叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奴隶制在真理的天平上被衡量(slaveholding Weighed In The Balance Of) 000001

2. 奴隶制在真理的天平上被衡量(slaveholding Weighed In The Balance Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奴隶制在真理的天平上被衡量(Slaveholding Weighed in the Balance of)

第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['sleɪvˌhoʊldɪŋ]
SLAVEHOLDING
奴隶制

奴隶制

[weid] [ɪn] [ðə; ði]
WEIGHED IN THE
称重 在 这

权衡之下

['bæləns] [ʌv; əv] [truːθ] ,
BALANCE OF TRUTH ,
平衡 的 真相 ,

真理的平衡，

[ænd; ənd] [ɪts] [kəm'pærətɪv] [gɪlt] ['ɪləstreɪtɪd] .
AND ITS COMPARATIVE GUILT ILLUSTRATED .
和 它是 比较 有罪 插图 .

并阐明其相对罪责。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [fɪtʃ] .
BY CHARLES FITCH .
经过 查尔斯 菲奇 .

作者：查尔斯·菲奇。

['pæstər][ʌv; əv][fɜːrst] [friː] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Pastor of First Free Congregational Church , Boston .
牧师 的 第一的 自由的 公理会 教会 , 波士顿 .

波士顿第一自由公理教会牧师。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['aɪzək] ['næp] ,
PUBLISHED BY ISAAC KNAPP ,
已发布 经过 艾萨克 克纳普 ,

由艾萨克·克纳普出版

[noʊ] . - , ['kɔːrnˌhɪl] . - .
No . 25 , Cornhill . 1837 .
不 . - , 康希尔 . - .

康希尔25号，1837年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['sleɪvˌhoʊldɪŋ] , & [siː] .
SLAVEHOLDING , & c .
奴隶制 , & c .

奴隶制，等等。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['duːtiz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]
In order that we may understand the duties , which we owe to God and
在 命令 那 我们 可能 理解 这 职责 , 哪个 我们 欠 到 上帝 和
['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men] ,
our fellow men ,
我们的 同伴 男人 ,

为了理解我们对上帝和同胞应尽的义务，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
relative to the subject of slavery , it is necessary that we examine the
相对的 到 这 主题 的 奴隶制 , 它 是 必要的 那 我们 检查 这
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

关于奴隶制这一主题，我们有必要考察奴隶制这一制度。

[ɪn][ɔːl][ɪts] ['beərɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'sleɪvd] ;
in all its bearings upon the temporal and eternal interests of the enslaved ;
在 全部 它是 轴承 之上 这 颞 和 永恒 兴趣 的 这 奴隶 ;

从奴隶的现世和永恒利益的各个方面来看；

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,
and ascertain , as far as we are able to do so ,
和 探明 , 作为 远的 作为 我们 是 有能力的 到 做 所以 ,

并尽我们所能地查明：

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'flikts] .
the extent of the injuries which it inflicts .
这 程度 的 这 受伤 哪个 它 造成 .

它造成的伤害程度。

[tuː; tə][eɪd][maɪ] ['riːdɚz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [maɪ]['ɑːbdʒekt] .
To aid my readers in doing this is now my object .
到 援助 我的 读者 在 正在做 这 是 现在 我的 目的 .

帮助读者做到这一点，就是我现在的目标。

[aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz] [haʊ'evər] , [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðɪs] ['mæməθ] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪts]
I do not propose however , to gauge this mammoth evil , and show you its
我 做 不是 提出 然而 , 到 测量 这 长毛象 邪恶的 , 和 展示 你 它是
[ɪg'zækt][daɪ'menʃ(ə)nz] ;
exact dimensions ;
精确的 方面 ;

但我并不打算去衡量这种巨大的罪恶，并向你们展示它的确切规模；

[aɪ] ['fʊli] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][soʊ][tuː; tə][duː] .
I fully confess to you in the outset , that I am not able so to do .
我 完全 承认 到 你 在 这 开端 , 那 我 是 不是 有能力的 所以 到 做 .

我一开始就坦白承认，我做不到这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtər] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['beərɪŋz] [æt; ət] [liːst] ,
That it is greater , in some of its bearings at least ,
那 它 是 更大的 , 在 一些 的 它是 轴承 在 至少 ,

至少在某些方面，它更伟大。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] [ðæt] ['evər][ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [men] ,
than any other evil that ever existed among men ,
比 任何 其他 邪恶的 那 曾经 存在 之中 男人 ,

比人类历史上存在过的任何其他邪恶都更甚。

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvz] [mɔ:r] [gɪlt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kraɪm] ['evər] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [men] , [aɪ] ['fʊli]
and **involves** **more** **guilt** **than** **any** **other** **crime** **ever** **committed** **by** **men** **,** **I** **fully**
和 涉及 更多的 有罪 比 任何 其他 犯罪 曾经 坚定的 经过 男人 , 我 完全
[bɪ'li:v] ,
believe **,**
相信 ,

我深信，这比男人犯下的任何其他罪行都更令人感到内疚。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] ; [stɪl] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mægnɪtu:d] [wɪtʃ] [maɪ]
and **shall** **endeavor** **to** **show** **;** **still** **the** **evil** **has** **a** **magnitude** **which** **my**
和 将 努力 到 展示 ; 仍然 这 邪恶的 有 一个 震级 哪个 我的
['paʊɝz] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] ;
powers **cannot** **describe** **;**
权力 不能 描述 ;

我将尽力证明；然而，这罪恶的规模之大，我的能力无法描述；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪlt] [ə; eɪ] ['blæknəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['peɪntɪd] ,
and **the** **guilt** **a** **blackness** **which** **can** **never** **be** **painted** **,**
和 这 有罪 一个 黑 哪个 能 绝不 是 绘 ,

而那份罪恶感，如同永远无法描绘的黑暗。

[ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['dɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt] .
except **by** **a** **pencil** **dipped** **in** **the** **midnight** **of** **the** **bottomless** **pit** **.**
除了 经过 一个 铅笔 浸入 在 这 午夜 的 这 无底 坑 .

除非用蘸过无底深渊午夜之水的铅笔。

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ðæt] [greɪt] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [meɪd] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
I **am** **aware** **,** **that** **great** **complaint** **has** **often** **been** **made** **,** **of** **those** **,**
我 是 意识到的 , 那 伟大的 抱怨 有 经常 到过 制成 , 的 那些 ,

我知道，人们经常对那些人提出很多抱怨，

[hu:] [hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men] [ə'genst] [ðə; ði]
who **have** **endeavored** **to** **rouse** **the** **indignation** **of** **their** **fellow** **men** **against** **the**
WHO 有 努力 到 唤醒 这 愤慨 的 他们的 同伴 男人 反对 这
[rɔŋz] [in'fliktid] [ɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] ,
wrongs **inflicted** **on** **the** **poor** **slave** **,**
错误 造成的 在 这 贫穷的 奴隶 ,

他们努力唤起同胞们对可怜奴隶所遭受的不公待遇的愤慨，

[ðæt] [ðeɪ] [di:l] [ɪn] [ˌʌn'dʒʌst] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
that **they** **deal** **in** **unjust** **severity** **of** **language** **.**
那 他们 交易 在 不公正 严重性 的 语言 .

他们使用不公正的严厉语言。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['spoʊkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tru:θ] ,
That **they** **have** **at** **any** **time** **spoken** **more** **than** **the** **truth** **,**
那 他们 有 在 任何 时间 说 更多的 比 这 真相 ,

他们从未说过真话，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] — [nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [delt] [aʊt] [sɪ'verəti] [ænd; ənd]
I **do** **not** **believe** **—** **nor** **can** **I** **admit** **that** **they** **have** **dealt** **out** **severity** **and**
我 做 不是 相信 — 也不 能 我 承认 那 他们 有 已处理 出去 严重性 和
['peɪntɪd] [rɪ'bju:k] ,
painted **rebuke** **,**
绘 训斥 ,

我不相信——也不能承认——他们采取了严厉的手段和粉饰太平的斥责。

[ɪn] [mɔːr] [ʌn'meʒərd] [tɜːrmz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
in more unmeasured terms , than they have received them from their
在 更多的 未测量的 条款 , 比 他们 有 已收到 他们 从 他们的
[ə'poʊnənts] .
opponents .
对手 .

比起对手，他们得到的更加难以衡量。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [slʌmbɝɪŋz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['kristʃənz]
When I remember , too , the long and profound slumberings , even of Christians
什么时候 我 记住 , 也 , 这 长的 和 深刻的 沉睡 , 甚至 的 基督徒
[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
on this subject ,
在 这 主题 ,

当我回想起，即使是基督徒，在这个问题上也长期处于沉睡状态时，

[waɪl] [ðer; ðər] ['breðrən] [wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [ʌv; əv]
while their brethren were groaning under all the injuries , and cruelties , of
尽管 他们的 弟兄们 是 呻吟 在下面 全部 这 受伤 , 和 残忍 , 的
['aɪərn] - ['hændɪd][ænd; ənd] [stiːl] - ['hɑrtɪd] [ə'preʃn] ;
iron - handed and steel - hearted oppression ;
铁 - 递交 和 钢 - 心地 压迫 ;

而他们的兄弟们却在铁腕和冷酷无情的压迫下，遭受着各种伤害和残酷的折磨；

[aɪ]['kænɑːt] [sə'pres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ðæt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wʊd]
I cannot suppress the feeling , that it was necessary , that that those who would
我 不能 压制 这 感觉 , 那 它 曾是 必要的 , 那 那 那些 WHO 会
[ə'raʊz] [ðem; ðəm] ,
arouse them ,
引起 他们 ,

我无法抑制这种感觉，那就是有必要让那些想要唤醒他们的人……

[ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔːrθ] [æz; əz][ɪn] ['θʌndər] [toʊnz] , [ænd; ənd][gɜːrd][ʌp][ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] ,
should break forth as in thunder tones , and gird up all their energies ,
应该 休息 前进 作为 在 雷 音调 , 和 格栅 向上全部 他们的 能量 ,

应该像雷鸣般爆发出来，并调动起他们所有的能量。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][sloʊθ][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men][wɜːr; wər][baʊnd] .
to shake off the sloth in which their fellow men were bound .
到 摇 离开 这 树懒 在 哪个 他们的 同伴 男人 是 边界 .

摆脱他们同胞身上所受的懒惰束缚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][dʒʌst][ə'woʊk][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,
They had themselves but just awoke as from a dream ,
他们 有 他们自己 但 只是 醒来 作为 从 一个 梦 ,

他们原本拥有自我，却如同从梦中醒来一般。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [brɪŋk]
and found that they had long been sleeping , as on the overhanging brink
和 成立 那 他们 有 长的 到过 睡眠 , 作为 在 这 悬垂 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['kreɪtər] ;
of a burning crater ;
的 一个 燃烧 火山口 ;

他们发现自己已经睡了很久，就像睡在燃烧的火山口边缘一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] ,
and when they saw the whole multitude of their fellow countrymen ,
和 什么时候 他们 锯 这 所有的 民众 的 他们的 同伴 同胞们 ,

当他们看到那么多同胞时，

[stɪl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['perəl] ;

still	asleep	in	the	same	situation	of	fearful	peril	;
仍然	睡着了	在	这	相同的	情况	的	可怕	危险	;

仍然处于沉睡状态，身处同样的危险境地；

[huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ][aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [vɔɪs] ,

who	can	wonder	that	they	should	cry	out	at	the	top	of	their	voice	,
WHO	能	想知道	那	他们	应该	哭	出去	在	这	顶部	的	他们的	嗓音	,

谁能想到他们会放声呐喊呢?

[ænd; ənd][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][ɪk'spiːdiənt] , [tuː; tə][ə'weɪkən] [ðoʊz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

and	resort	to	every	possible	expedient	,	to	awaken	those	around	them	before
和	采取	到	每一个	可能的	权宜	,	到	觉醒	那些	大约	他们	前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ?

it	was	too	late	?
它	曾是	也	晚的	?

他们会采取一切可能的权宜之计，在为时已晚之前唤醒周围的人吗?

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sə'prest] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['ɜːrθkweɪk]

They	heard	the	suppressed	and	terrific	mutterings	of	the	incipient	earthquake
他们	听到	这	被抑制	和	了不起	低语	的	这	初期	地震

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

他们听到了下方传来被压抑的、可怕的低语声，那是即将发生的地震的征兆。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði][graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , [wʌt] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː]

and	felt	the	ground	beneath	them	already	giving	way	,	what	less	could	they	do
和	毛毡	这	地面	下面	他们	已经	给予	方式	,	什么	较少的	可以	他们	做

,

,

,

他们感到脚下的地面已经开始塌陷，还能怎么办呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

than	to	lay	about	them	with	all	their	strength	,	in	the	use	of	the	first
比	到	躺	关于	他们	和	全部	他们的	力量	,	在	这	使用	的	这	第一的

[ɪk'spiːdiənt] ,

expedient	,
权宜	,

与其竭尽全力地用第一种权宜之计来对付他们，不如.....

[ðæt] [siːmd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd] [seɪv] ?

that	seemed	calculated	to	awaken	and	save	?
那	似乎	计算	到	觉醒	和	节省	?

似乎是精心策划的，旨在唤醒和拯救?

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['meʒərz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃuːz]

They	had	no	time	to	devise	a	multitude	of	measures	,	and	then	choose
他们	有	不	时间	到	设计	一个	民众	的	措施	,	和	然后	选择

[frʌm; frəm]

from
从

他们没有时间制定多种措施，然后再从中选择。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

among	them	,	such	as	would	be	most	likely	to	satisfy	those	who	were
之中	他们	，这样的		作为	会	是	最多	可能	到	满足	那些	WHO	是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weikt] .

unwilling	to	be	awaked	.
不情愿	到	是	醒来	.

其中，最有可能满足那些不愿被唤醒的人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

They	must	do	something	,	and	do	it	then	.
他们	必须	做	某物	,	和	做	它	然后	.

他们必须采取行动，而且必须马上行动。

['priːviəs] ['meʒərz] , [ðoʊ] ['entərd] [ə'pɑːn][ɑː'stensəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ]

Previous	measures	,	though	entered	upon	ostensibly	for	the	purpose	of	arousing
以前的	措施	,	尽管	进入	之上	表面上	为了	这	目的	的	唤起

[men][frʌm; frəm] [sliːp] ,

men	from	sleep	,
男人	从	睡觉	,

先前的措施，虽然表面上是为了唤醒睡梦中的人们，

[hæd; həd]['oʊnli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌl] - [ə; eɪ] - [baɪ] .

had	only	served	as	a	lull	-	a	-	by	.
有	仅有的	服务	作为	一个	麻痹	-	一个	-	经过	.

只不过是一首摇篮曲而已。

[ðə; ði] [ə'presəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] ,

The	oppressors	of	their	fellow	men	,
这	压迫者	的	他们的	同伴	男人	,

压迫同胞的人，

[wɜːr; wər][bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər][kleɪmz][ʌv; əv]['prɑːpərti][ɪn]['gɑːdz]['ɪmɪdʒ] —

were	but	becoming	more	secure	in	their	claims	of	property	in	God's	image	—
是	但	成为	更多的	安全的	在	他们的	索赔	的	财产	在	神的	图像	—

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrmli] ['rɪvɪtɪd] ,

the	chains	of	the	slave	were	getting	more	and	more	firmly	rivetted	,
这	链条	的	这	奴隶	是	获得	更多的	和	更多的	牢牢	铆接	,

他们只是越来越确信自己拥有上帝形象的所有权——奴隶的枷锁越来越牢固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][fæst]['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['bɑːndɪdʒ][tuː; tə]

and	the	whole	nation	were	fast	binding	themselves	in	a	willing	bondage	to
和	这	所有的	国家	是	快速地	结合	他们自己	在	一个	愿意的	束缚	到

[ðoʊz] ,

those	,
那些	,

整个国家都迅速地自愿沦为那些人的奴隶。

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [iːz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl]

who	found	it	conducive	to	their	ease	,	and	interest	,	and	shameful
WHO	成立	它	有利的	到	他们的	舒适	,	和	兴趣	,	和	可耻

[ɪn'dʌldʒəns] ,

indulgence	,
放纵	,

那些发现这有利于他们的安逸、兴趣和可耻的放纵的人，

[tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ɔːl][ðə; ði] [rɔŋz] [ðeɪ] [pliːzd] [ɑːn][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] ,

to	be	permitted	to	inflict	all	the	wrongs	they	pleased	on	their	fellow	men	,
到	是	允许	到	造成	全部	这	错误	他们	高兴	在	他们的	同伴	男人	,

允许他们随心所欲地对同胞施加各种不公，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt][ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɔːr] [rɪ'bjuːk] .

with	none	to	utter	a	single	note	of	remonstrance	or	rebuke	.
和	没有任何	到	说出	一个	单身的	笔记	的	抗议	或者	训斥	.

没有一个人提出丝毫抗议或责备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [braibd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt] ['gægd] ,

It	was	seen	that	the	press	was	bribed	,	and	the	pulpit	gagged	,
它	曾是	已见	那	这	按	曾是	受贿	,	和	这	讲坛	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

人们发现媒体被收买，讲坛也被噤声。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['pædlɑːk] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

and	the	lips	of	the	multitude	padlocked	,	and	nearly	the	whole	population
和	这	嘴唇	的	这	民众	已上锁	,	和	几乎	这	所有的	人口

[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [baʊnd] ,

of	the	free	States	bound	,
的	这	自由的	各州	边界	,

无数人的嘴唇被锁住，几乎所有自由州的居民都被束缚。

[baɪ] [tʃeɪnz] ['iːðər] [ʌv; əv]['predʒədɪs] , [ɔːr] ['ɪntrəst] , [ɔːr] ['ɪgnərəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] [kɑːr]

by	chains	either	of	prejudice	,	or	interest	,	or	ignorance	,	to	the	tremendous	car
经过	链条	任何一个	的	偏见	,	或者	兴趣	,	或者	无知	,	到	这	巨大的	车

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;

of	Slavery	;
的	奴隶制	;

因偏见、利益或无知而受制于奴隶制的巨大枷锁；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

and	those	who	loved	to	have	it	so	,
和	那些	WHO	喜爱	到	有	它	所以	,

以及那些乐于如此的人，

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][æt; ət][reɪl] - [roʊd] [spiːd] ,

had	mounted	the	engine	and	were	driving	at	rail	-	road	speed	,
有	安装	这	引擎	和	是	驾驶	在	轨	-	路	速度	,

[wɪðɝ-soʊvɝ] [ðeɪ] [wʊd] ;

withersoever	they	would	;
然而	他们	会	;

他们已经把引擎装上车，无论如何都以铁路速度行驶；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	when	a	few	awoke	,	and	saw	the	nation	thus	hastening	to	the
和	什么时候	一个	很少	醒来	,	和	锯	这	国家	因此	加速	到	这

['presəpɪs] [ʌv; əv]['ruːɪn] ,

precipice	of	ruin	,
悬崖	的	废墟	,

当少数人醒悟过来，看到国家正加速走向毁灭的边缘时，

[tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] — [wʌt] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] , [ðæn; ðən][tuː; tə][kraɪ]

to	be	dashed	in	the	abyss	below	—	what	less	could	they	do	,	than	to	cry
到	是	虚线	在	这	深渊	以下	—	什么	较少的	可以	他们	做	,	比	到	哭

[stɑːp] — [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ,

STOP	—	and	that	too	,
停止	—	和	那	也	,

眼看就要坠入深渊——他们还能做什么呢？除了喊"停！"——还能做什么呢？

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

even	at	a	pitch	of	remonstrance	,	which	should	subject	them	to	the
甚至	在	一个	沥青	的	抗议	,	哪个	应该	主题	他们	到	这

[ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm][ɔːr] ['mædnəs] .

imputation	of	fanaticism	or	madness	.
估算	的	狂热	或者	疯狂	.

即使他们的抗议声势浩大，也应该被指责为狂热或疯狂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] ,

It	is	not	unlikely	that	some	of	my	readers	,
它	是	不是	不太可能	那	一些	的	我的	读者	,

我的读者中有些人很可能.....

[meɪ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][æz; əz] [ʌn'riːznəbli] [sɪ'vɪr] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ]

may	regard	the	language	which	I	shall	use	as	unreasonably	severe	;	and	yet	I
可能	看待	这	语言	哪个	我	将	使用	作为	不合理地	严重	;	和	然而	我

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

do	not	believe	,
做	不是	相信	,

他们或许会认为我将要使用的措辞过于严厉；然而，我并不认为，

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni][mæn] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['kændɪdli][æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

nor	can	I	think	that	any	man	,	after	looking	candidly	at	the	subject	,
也不	能	我	思考	那	任何	男人	,	后	寻找	坦率地说	在	这	主题	,

我也不认为任何一个男人，在坦诚地审视这个问题之后，会.....

[wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .

will	believe	that	it	expresses	more	than	the	truth	.
将要	相信	那	它	表达	更多的	比	这	真相	.

会认为它表达的不仅仅是真相。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['pærəlel] [bɪ'twiːn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]

My	design	is	to	draw	a	parallel	between	slavery	and
我的	设计	是	到	画	一个	平行线	之间	奴隶制	和

我的设计目的是将奴隶制与.....进行类比。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [stænd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]['iːvəlz]

the	evils	which	stand	connected	with	it	,	and	some	of	the	worst	evils
这	罪恶	哪个	站立	连接	和	它	,	和	一些	的	这	最差	罪恶

[ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] [kraɪmz] ,

and	vices	and	crimes	,
和	恶习	和	犯罪	,

与之相关的种种罪恶，以及一些最严重的罪恶、恶习和罪行，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['evər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [men] ,

which	are	ever	found	among	men	,
哪个	是	曾经	成立	之中	男人	,

这些在人类中总是存在的，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [wer] ['sleɪvəri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][sɪnz] .

that	we	may	see	where	slavery	ought	to	be	placed	in	the	catalogue	of	sins	.
那	我们	可能	看	在哪里	奴隶制	应该	到	是	放置	在	这	目录	的	罪孽	.

以便我们能够看清奴隶制在罪恶清单中应该占据怎样的位置。

[wʌn] . [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

1	.	Let	us	look	at	the	Roman	Catholic	Church	.
1	.	让	我们	看	在	这	罗马	天主教	教会	.

1. 让我们来看看罗马天主教会。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

Much	has	been	said	during	the	last	few	years	,	of	the	efforts	which	were	being
很多	有	到过	说	期间	这	最后的	很少	年	,	的	这	努力	哪个	是	存在

[meɪd] ,

made	,
制成	,

过去几年里，人们对所做的努力进行了很多讨论，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] ['ʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊp] [ʌv; əv] [roʊm] .

to	bring	this	country	under	subjection	to	the	Pope	of	Rome	.
到	带来	这	国家	在下面	隶属	到	这	教皇	的	罗马	.

使这个国家臣服于罗马教皇的统治之下。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['ʃʌdər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Now	it	is	enough	to	make	a	man	shudder	from	head	to	foot	,
现在	它	是	足够的	到	制作	一个	男人	不寒而栗	从	头	到	脚	,

现在这足以让人从头到脚不寒而栗。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['aɪərn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [bræs] ,

though	his	nerves	were	iron	,	and	his	sinews	brass	,
尽管	他的	神经	是	铁	,	和	他的	肌腱	黄铜	,

虽然他神经坚韧，筋骨如铜，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] ['evər] [teɪk] [pleɪs] .

to	think	of	the	most	distant	possibility	that	such	a	thing	may	ever	take	place	.
到	思考	的	这	最多	遥远	可能性	那	这样的	一个	事物	可能	曾经	拿	地方	.

去想这种事情发生的可能性微乎其微。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] [in'flikts] ,

But	what	are	the	evils	which	the	Romish	Church	inflicts	,
但	什么	是	这	罪恶	哪个	这	罗马天主教	教会	造成	,

但是，罗马天主教会究竟造成了哪些罪恶?

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kən'troʊl] ?

upon	such	as	are	brought	under	her	control	?
之上	这样的	作为	是	带来	在下面	她	控制	?

对那些被她控制的人呢?

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

She	takes	away	the	Bible	from	them	,	and	gives	them	no	opportunity	,
她	需要	离开	这	圣经	从	他们	,	和	给予	他们	不	机会	,

[tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

to	learn	for	themselves	,
到	学习	为了	他们自己	,

她把圣经从他们身边夺走，不给他们任何机会自己学习。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hevən] .

the	way	to	heaven	.
这	方式	到	天堂	.

通往天堂的道路。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [rɪ'siːv] , [mʌst; məst] [kʌm] ['ɔːrəli] ,

All	the	religious	instruction	,	which	the	people	can	receive	,	must	come	orally	,
全部	这	宗教	操作说明	,	哪个	这	人们	能	收到	,	必须	来	口头	,

人们所能接受的一切宗教教义都必须以口头形式传授。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] .

from	the	lips	of	the	priest	.
从	这	嘴唇	的	这	牧师	.

出自牧师之口。

['sleɪvəri] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [prɪ'saɪsli] , [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [kʌm] ['ʌndər] [ɪts] [kən'troʊl] .

Slavery	does	the	same	thing	precisely	,	to	all	who	come	under	its	control	.
奴隶制	做	这	相同的	事物	恰恰	,	到	全部	WHO	来	在下面	它是	控制	.

奴隶制对所有受其控制的人也会产生同样的影响。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [nɔːr] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'siːv] [noʊ] [rɪ'lɪdʒəs]

They	may	not	read	the	Bible	,	nor	possess	it	—	and	can	receive	no	religious
他们	可能	不是	读	这	圣经	,	也不	具有	它	—	和	能	收到	不	宗教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

他们可能不读《圣经》，也不拥有《圣经》，更无法接受任何宗教教导。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʌmz] ['ɔːrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .

but	what	comes	orally	from	the	lips	of	the	priest	.
但	什么	来	口头	从	这	嘴唇	的	这	牧师	.

但神父口中所说的话呢?

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər][ɪts][ˌpɜːrpə'tuːəti] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

The	Roman	Catholic	Church	depends	for	its	perpetuity	,	upon	the	ignorance	of
这	罗马	天主教	教会	取决于	为了	它是	永续	,	之上	这	无知	的

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

the	common	people	.
这	常见的	人们	.

罗马天主教会的永续存在，依赖于普通民众的无知。

['sleɪvəri] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər][ɪts][ˌpɜːrpə'tuːəti][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [en'sleɪvd] .

Slavery	depends	for	its	perpetuity	upon	the	ignorance	,	of	the	enslaved	.
奴隶制	取决于	为了	它是	永续	之上	这	无知	,	的	这	奴隶	.

奴隶制之所以能够长久存在，是因为被奴役者缺乏知识。

[hens] [ðə; ði] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] .

Hence	the	great	effort	to	shut	out	all	knowledge	.
因此	这	伟大的	努力	到	关闭	出去	全部	知识	.

因此，人们才竭尽全力地封锁一切知识。

[ðə; ði]['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] [rɑːbz][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə]

The	Romish	Church	robs	the	laboring	classes	of	large	sums	of	money	,	to
这	罗马天主教	教会	抢劫	这	劳动	课程	的	大的	总和	的	钱	,	到

[sə'pɔːrt] [ɪts][poʊp] ,

support	its	pope	,
支持	它是	教皇	,

罗马天主教会掠夺劳动阶级的大量钱财，以供养其教皇。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːdinlz] , [ɪts] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ɪts] [priːsts] , [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

and	its	cardinals	,	its	bishops	,	and	its	priests	,	in	idleness	and	luxury	and
和	它是	红雀队	,	它是	主教们	,	和	它是	神父	,	在	懒惰	和	奢华	和

['prɑːflɪgəsi] .

profligacy	.
挥霍无度	.

以及它的红衣主教、主教和神父们，他们都游手好闲、奢靡放荡。

['sleɪvəri] [rɑːbz][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] ,

Slavery	robs	the	laboring	class	of	their	earnings	,
奴隶制	抢劫	这	劳动	班级	的	他们的	收益	,

奴隶制剥夺了劳动阶级的收入，

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] .

to	support	another	set	of	men	in	the	same	mode	of	life	.
到	支持	其他	放	的	男人	在	这	相同的	模式	的	生活	.

支持另一批过着同样生活方式的男性。

[ðə; ði]['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ]

The	Romish	Church
这	罗马天主教	教会

罗马天主教会

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['kɔnfiskeits] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd]['kɑːnfaɪnz] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃəz] , [ænd; ənd] [pʊts] [tuː; tə] [deθ] ,
confiscates 没收 **the** 这 **property** 财产 **,** , **and** 和 **confines** 限制 **,** , **and** 和 **tortures** 酷刑 **,** , **and** 和 **puts** 放置 **to** 到 **death** 死亡 **,** ,

没收财产，监禁，酷刑折磨，处死，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːl] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
such 这样的 **as** 作为 **will** 将要 **not** 不是 **submit** 提交 **to** 到 **her** 她 **rule** 规则 **,** , **whenever** 每当 **she** 她 **has** 有 **the** 这 **power** 力量 **of** 的
['duːɪŋ] [soʊ] .
doing 正在做 **so** 所以 **.** .

即使她有能力，他们也不会服从她的统治。

['sleɪvəri] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
Slavery 奴隶制 **does** 做 **the** 这 **same** 相同的 **things** 事物 **.** .

奴隶制也会导致同样的后果。

[nɑːt]['oʊnli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɜːrnɪŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Not 不是 **only** 仅有的 **the** 这 **property** 财产 **,** , **the** 这 **whole** 所有的 **earnings** 收益 **,** , **but** 但 **the** 这 **wife** 妻子 **and** 和 **children** 孩子们 **,** ,

不仅是财产和全部收入，还有妻子和孩子。

[ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [hed] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en'sleɪvd]
the 这 **hands** 双手 **and** 和 **feet** 脚 **and** 和 **head** 头 **,** , **the** 这 **whole** 所有的 **body** 身体 **and** 和 **soul** 灵魂 **of** 的 **the** 这 **enslaved** 奴隶
,
,
,

奴隶们的手、脚、头，整个身体和灵魂，

[ɑːr; ər] ['kɔnfiskeitid] , [ænd; ənd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['paʊər] .
are 是 **confiscated** 没收 **,** , **and** 和 **appropriated** 挪用 **to** 到 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **men** 男人 **in** 在 **power** 力量 **.** .

被没收，并被当权者占有。

['sleɪvəri] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] ['tɔːtʃəz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['vɪktəms] .
Slavery 奴隶制 **also** 还 **has** 有 **tortures** 酷刑 **for** 为了 **its** 它是 **victims** 受害者 **.** .

奴隶制也包括对受害者施以酷刑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [daʊn] [ðer; ðər] ['læsəreɪtɪd] ['bɑːdɪz] [ɪn] [striːmz] ,
It 它 **applies** 适用 **the** 这 **scourge** 祸害 **,** , **until** 直到 **the** 这 **blood** 血 **runs** 跑步 **down** 向下 **their** 他们的 **lacerated** 撕裂 **bodies** 身体 **in** 在 **streams** 溪流 **,** ,

它施以鞭笞，直到鲜血顺着他们伤痕累累的身体汩汩流淌。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [weɪz] [in'flikts] [ɪts] ['kruːəlti] ,
and 和 **in** 在 **a** 一个 **multitude** 民众 **of** 的 **ways** 方式 **inflicts** 造成 **its** 它是 **cruelties** 残忍 **,** ,

它以多种方式施加其残酷行径，

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [ruːl] .
upon 之上 **such** 这样的 **as** 作为 **will** 将要 **not** 不是 **yield** 屈服 **an** 一个 **entire** 全部的 **submission** 提交 **to** 到 **its** 它是 **rule** 规则 **.** .

这样的人不会完全服从它的规则。

[ɪf] ['eni] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [fliː] ,

If	any	refuse	to	submit	longer	to	their	sufferings	,	and	flee	,
如果	任何	拒绝	到	提交	更长	到	他们的	苦难	,	和	逃跑	,

若有人拒绝继续忍受苦难而逃跑，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

they	are	followed	into	their	hiding	places	,	and	put	to	death	.
他们	是	随后	进入	他们的	隐藏	地方	,	和	放	到	死亡	.

他们被跟踪到藏身之处，然后被处死。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [wɪpt] [ʌn'tɪl] [deθ] [in'sjuːz] ; ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə] [hɑːrd] ['leɪbər] [wɪ'ðaʊt]

Others	are	whipped	until	death	ensues	;	others	are	driven	to	hard	labor	without
其他的	是	鞭打	直到	死亡	随之而来	;	其他的	是	驱动	到	难的	劳动	没有

['prɑːpər] [fuːd] [ɔːr] [rest] ,

proper	food	or	rest	,
恰当的	食物	或者	休息	,

有些人被鞭打致死；有些人被迫从事繁重劳动，得不到足够的食物和休息。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] .

until	they	sink	down	and	die	.
直到	他们	下沉	向下	和	死	.

直到它们沉入海底死去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] [dʌz] [nɑːt] , [ˌɔːrdn'erəli] , [strɪp] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪts]

But	the	Romish	Church	does	not	,	ordinarily	,	strip	the	whole	multitude	of	its
但	这	罗马天主教	教会	做	不是	,	按说	,	条	这	所有的	民众	的	它是

['vɪktəms] ,

victims	,
受害者	,

但罗马天主教会通常不会剥夺所有受害者的权利。

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

of	everything	that	bears	the	name	of	property	,
的	一切	那	熊	这	姓名	的	财产	,

凡是有财产之物，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] ,

and	take	the	ownership	of	themselves	out	of	their	hands	,
和	拿	这	所有权	的	他们自己	出去	的	他们的	双手	,

并放弃对自己的掌控权，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [tuː; tə] [hɑːrd] ['leɪbər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	drive	them	by	the	scourge	to	hard	labor	from	the	beginning	to
和	驾驶	他们	经过	这	祸害	到	难的	劳动	从	这	开始	到

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

the	end	of	the	year	.
这	结尾	的	这	年	.

并用鞭笞驱赶他们从年初到年末从事苦役。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['meʒər] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['skænti] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [fuːd] ,

She	does	not	measure	out	to	them	their	scanty	pittance	of	food	,
她	做	不是	措施	出去	到	他们	他们的	稀少	微不足道	的	食物	,

她没有给他们量取那点可怜的食物。

[nɔːr] [neɪm] ['evri] [ræg] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ,

nor	name	every	rag	of	clothing	which	they	are	permitted	to	put	on	,
也不	姓名	每一个	抹布	的	衣服	哪个	他们	是	允许	到	放	在	,

也不可列举他们被允许穿戴的每一件破烂衣服，

[nɔːr] [mɑːk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] — ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

nor	**mock**	**at**	**all**	**the**	**relations**	**of**	**social**	**life**	**—**	**stealing**	**the**	**child**	**out**	**of**	**the**
也不	嘲笑	在	全部	这	关系	的	社会的	生活	—	偷窃	这	孩子	出去	的	这

['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ,

father's	**arms**	**,**
父亲的	武器	,

也不要嘲笑社会生活中的各种关系——比如从父亲怀里抢走孩子，

[ɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [brest] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

or	**off**	**the**	**mother's**	**breast**	**;**	**and**	**the**	**wife**	**out**	**of**	**the**	**bosom**	**of**	**her**
或者	离开	这	母亲的	胸部	;	和	这	妻子	出去	的	这	怀	的	她

['hʌzbənd] ;

husband	**;**
丈夫	;

或从母亲的乳房上断奶；妻子从丈夫的怀抱中断奶；

[ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [laɪf] , [di'praivɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

and	**separating**	**them**	**for**	**life**	**,**	**depriving**	**them**	**of**	**all**	**the**	**protection**	**of**
和	分离	他们	为了	生活	,	剥夺	他们	的	全部	这	保护	的

[lɔː] ,

law	**,**
法律	,

将他们终生隔离，剥夺他们一切法律保护。

[ænd; ənd] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ðem; ðəm] ['deɪli] [tuː; tə] ['evri] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	**subjecting**	**them**	**daily**	**to**	**every**	**injury**	**and**	**suffering**	**,**
和	服从	他们	日常的	到	每一个	受伤	和	痛苦	,

并且每天让他们遭受各种伤害和痛苦，

[wɪtʃ] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst] [kæn; kən] [loʊd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

which	**avarice**	**and**	**passion**	**and**	**lust**	**can**	**load**	**upon**	**them**	**.**
哪个	贪婪	和	热情	和	欲望	能	加载	之上	他们	.

贪婪、激情和欲望会给他们带来怎样的负担。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] , [laɪk] ['kæt(ə)l] , [reɪzd] [tuː; tə]

Nor	**are**	**men**	**,**	**women**	**and**	**children**	**under**	**her**	**influence**	**,**	**like**	**cattle**	**,**	**raised**	**to**
也不	是	男人	,	女性	和	孩子们	在下面	她	影响	,	喜欢	牛	,	提高	到

[sel] .

sell	**.**
卖	.

在她的影响下，男人、女人和儿童也不是像牲畜一样被饲养出来出售的。

[sʌtʃ] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər]

Such	**enormities**	**as**	**these**	**are**
这样的	巨大	作为	这些	是

如此骇人听闻的罪行

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[left] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪst] [baɪ] ['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːgəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [bʊks]

left	**to**	**be**	**practiced**	**by**	**slavery**	**;**	**and**	**to**	**be**	**legalized**	**in**	**the**	**statute**	**books**
左边	到	是	练习	经过	奴隶制	;	和	到	是	合法化	在	这	法令	图书

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

of	**a**	**people**	**,**
的	一个	人们	,

任由奴隶制继续实行；并被写入一个民族的法律条文中，使其合法化。

[huː] [hæv; həv] ['boʊstɪŋli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] ['krɪstʃəˌnaɪzd]

who	have	boastingly	regarded	themselves	,	as	the	most	thoroughly	christianized
WHO	有	吹嘘地	认为	他们自己	,	作为	这	最多	彻底	基督教化

['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn]['evər] [ʃaɪnz] .

nation	on	which	the	sun	ever	shines	.
国家	在	哪个	这	太阳	曾经	闪耀	.

他们曾自诩为太阳照耀下最彻底基督教化的国家。

[aɪ] [seɪ] [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] ,

I	say	then	,	there	are	points	,
我	说	然后	,	那里	是	积分	,

那么，我说，这其中有一些要点。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sleɪvəri][fɑːr] [ˌaʊt'dʌz] [ðə; ði]['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['kruːəlti][ænd; ənd] [gɪlt] ; [baɪndz]

in	which	slavery	far	outdoes	the	Romish	Church	in	cruelty	and	guilt	;	binds
在	哪个	奴隶制	远的	胜过	这	罗马天主教	教会	在	残酷	和	有罪	;	结合

['hevɪərðən'er] ['bəːdənz] ,

heavier	burdens	,
较重	负担	,

奴隶制在残酷和罪恶方面远远超过罗马天主教会；它带来的负担也更重。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['griːvəs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [leiz] [ðem; ðəm][ɑːn][menz] ['ʃəuldəz] ,

and	more	grievous	to	be	borne	,	and	lays	them	on	men's	shoulders	,
和	更多的	严重的	到	是	出生	,	和	躺下	他们	在	男士	肩膀	,

而且这种痛苦更加难以承受，它被压在人们的肩上。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] .

and	will	not	touch	them	with	a	finger	.
和	将要	不是	触碰	他们	和	一个	手指	.

而且不会用手指碰它们。

['sleɪvəri] ['ɔːlsoʊ][laɪk]['rəumənizəm] , [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

Slavery	also	like	Romanism	,	cries	out	against	free	discussion	,	and	the	liberty	of
奴隶制	还	喜欢	罗马天主教	,	哭泣	出去	反对	自由的	讨论	,	和	这	自由	的

[ðə; ði] [pres] ,

the	press	,
这	按	,

奴隶制也像罗马天主教一样，反对自由讨论和出版自由。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['saɪləns][bəuθ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] ;

and	does	not	hesitate	to	silence	both	,	so	far	as	she	has	the	power	;
和	做	不是	犹豫	到	沉默	两个都	,	所以	远的	作为	她	有	这	力量	;

只要她有能力，她就会毫不犹豫地让他们两人都闭嘴；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][æd'væns] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][nɑːt]

and	to	make	every	possible	advance	toward	it	where	the	power	is	not
和	到	制作	每一个	可能的	进步	朝向	它	在哪里	这	力量	是	不是

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

在尚未掌握权力的地方，尽一切可能向其迈进。

[hens] [ðə; ði]['autreidʒz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] ;

Hence	the	outrages	committed	on	peaceful	citizens	,	travelling	in	slaveholding	States	;
因此	这	暴行	坚定的	在	和平	公民	,	旅行	在	奴隶制	各州	;

因此，在蓄奴州旅行的和平公民才会遭受暴行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [kɔ:l]
and 和 **the** 这 **efforts** 努力 **to** 到 **put** 放 **down** 向下 **discussion** 讨论 **,** , **in** 在 **almost** 几乎 **all** 全部 **the** 这 **States** 各州 **which** 哪个 **call** 称呼
[ðəm'selvz] [fri:] .
themselves 他们自己 **free** 自由的 **.** .

几乎所有自称自由的国家都试图压制讨论。

[hens] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [bɜ:ni:z] [pres] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [kæst][ɪn][ðə; ði]
Hence 因此 **the** 这 **destruction** 破坏 **of** 的 **Birney's** 伯尼 **press** 按 **in** 在 **Cincinnati** 辛辛那提 **,** , **and** 和 **the** 这 **stones** 石头 **cast** 投掷 **in** 在 **the** 这
[stri:ts] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
streets 街道 **of** 的 **Troy** 特洛伊 **,** ,

因此，辛辛那提的伯尼印刷厂被毁，特洛伊城的街道上也抛洒了巨石。

[æt; ət][ðə; ði]['hɪroʊ] [weld] , [hu:] , [laɪk][hɪz; ɪz]['mæstər] , [goʊz] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] .
at 在 **the** 这 **hero** 英雄 **Weld** 焊接 **,** , **who** WHO **,** , **like** 喜欢 **his** 他的 **Master** 掌握 **,** , **goes** 去 **about** 关于 **doing** 正在做 **good** 好的 **.** .

英雄韦尔德，像他的师父一样，四处行善。

[hens] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['autreidʒz][baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'greɪst] ,
Hence 因此 **all** 全部 **the** 这 **shameful** 可耻 **outrages** 暴行 **by** 经过 **which** 哪个 **that** 那 **place** 地方 **has** 有 **been** 到过 **disgraced** 蒙羞的 **,** ,

因此，那个地方才发生了那么多令人发指的暴行，蒙受了耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] ['ʃeɪmfl] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə] [prə'tekt]
and 和 **the** 这 **still** 仍然 **more** 更多的 **shameful** 可耻 **neglect** 忽视 **of** 的 **the** 这 **proper** 恰当的 **authorities** 当局 **to** 到 **protect** 保护
['pi:sf(ə)l] ,
peaceful 和平 **,** ,

更令人羞耻的是，有关当局竟然没有尽到保护和平的责任。

[rɪ'spektəbl] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd]['paɪəs] [men] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
respectable 可敬 **,** , **high** 高的 **-** - **minded** 有思想 **,** , **and** 和 **pious** 虔诚的 **men** 男人 **,** , **in** 在 **the** 这 **exercise** 锻炼 **of** 的 **the** 这 **most** 最多
['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [raɪts] ,
noble 高贵 **of** 的 **all** 全部 **their** 他们的 **rights** 权利 **,** ,

受人尊敬、品德高尚、虔诚的人们，在行使他们所有权利中最崇高的权利时，

[ðæt] [ʌv; əv] ['pʌblɪkli] [ɪk'spresɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .
that 那 **of** 的 **publicly** 公开 **expressing** 表达 **and** 和 **defending** 防守 **their** 他们的 **own** 自己的 **opinions** 意见 **.** .

即公开表达和捍卫自己的观点。

[hens] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪts] ,
Hence 因此 **all** 全部 **the** 这 **excesses** 过剩 **practiced** 练习 **in** 在 **this** 这 **and** 和 **several** 一些 **adjoining** 相邻的 **States** 各州 **,** ,

因此，本州及周边几个州盛行的各种过激行为，

[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ə'sli:p] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [nu:] -
to 到 **lay** 躺 **the** 这 **heaven** 天堂 **-** - **born** 出生 **spirit** 精神 **of** 的 **liberty** 自由 **asleep** 睡着了 **,** , **even** 甚至 **among** 之中 **her** 她 **own** 自己的 **New** 新的 **-**
['ɪŋgləndˌ] [hɪlz] .
England 英格兰 **hills** 丘陵 **.** .

甚至在她自己的新英格兰山丘间，也让自由的天赐精神沉睡。

[hens] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [laʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [θrets] [ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði]['juːniən] ,

Hence	**the**	**long**	**,**	**loud**	**,**	**and**	**repeated**	**threats**	**of**	**dissolving**	**the**	**Union**	**,**
因此	这	长的	,	大声	,	和	重复	威胁	的	溶解	这	联盟	,

因此，才有了长期以来、大声疾呼并反复威胁要解散联邦的说法。

[wɪtʃ] ['sʌðərn] [men] [hæv; həv] [sent] [ʌp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

which	**Southern**	**men**	**have**	**sent**	**up**	**on**	**our**	**ears**	**,**
哪个	南方	男人	有	发送	向上	在	我们的	耳朵	,

南方人给我们带来的那些东西，真是让人难以接受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvənəz] [hæv; həv] ['ekəud] [bæk] ,

and	**which**	**even**	**some**	**of**	**our**	**Governors**	**have**	**echoed**	**back**	**,**
和	哪个	甚至	一些	的	我们的	州长们	有	回声	后退	,

甚至我们的一些州长也对此表示赞同。

[ɪn][ˌdeklə'reiʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feləni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɑːn][ə; eɪ]

in	**declarations**	**that**	**it**	**is**	**felony**	**for**	**a**	**man**	**to**	**speak**	**what**	**he**	**thinks**	**on**	**a**
在	声明	那	它	是	重罪	为了	一个	男人	到	说话	什么	他	思考	在	一个

声明中称，一个人在社交媒体上表达自己的想法是重罪。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekt] .

particular	**subject**	**.**
特别的	主题	.

特定主题。

[huː] [dauts] , [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Who	**doubts**	**,**	**that**	**slavery**	**if**	**she**	**could**	**,**
WHO	疑虑	,	那	奴隶制	如果	她	可以	,

谁会怀疑，如果她能做到，奴隶制

[wʊd] [goʊ][soʊ][fɑːr][ɪn] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][men] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [brests] ,

would	**go**	**so**	**far**	**in**	**locking**	**up**	**the**	**opinions**	**of**	**men**	**within**	**their**	**own**	**breasts**	**,**
会	去	所以	远的	在	锁定	向上	这	意见	的	男人	之内	他们的	自己的	乳房	,

甚至会把男人的想法锁在自己的胸膛里，

[æz; əz]['evər]['poʊpəri] [went] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] .

as	**ever**	**popery**	**went**	**in**	**the**	**height**	**of**	**her**	**power**	**.**
作为	曾经	天主教	去	在	这	高度	的	她	力量	.

就像天主教在其鼎盛时期那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [wel] [naɪ] , ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

She	**had**	**already**	**,**	**well**	**nigh**	**,**	**taken**	**away**	**the**	**power**	**of**	**free**	**discussion**	**,**
她	有	已经	,	出色地	夜	,	已采取	离开	这	力量	的	自由的	讨论	,

她几乎已经剥夺了自由讨论的权力。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [der] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] ,

from	**those**	**who**	**dare**	**to**	**assert**	**the**	**rights**	**of**	**their**	**fellow**	**men**	**,**
从	那些	WHO	敢	到	断言	这	权利	的	他们的	同伴	男人	,

来自那些敢于维护同胞权利的人们，

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk] .

and	**would**	**soon**	**have**	**completed**	**the**	**work**	**.**
和	会	很快	有	完全的	这	工作	.

很快就能完成这项工作。

[ˌtuː'tuː] . [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ˌɪnfɪ'deləti] .

2	**.**	**Let**	**us**	**look**	**at**	**Infidelity**	**.**
2	.	让	我们	看	在	不忠	.

2. 让我们来看看婚外情。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ɪz] ,

The	evil	arising	from	this	source	is	,
这	邪恶的	产生	从	这	来源	是	,

由此产生的罪恶是:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][blaɪndz] [men] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,

that	it	blinds	men	respecting	their	duty	to	God	and	their	own	souls	,
那	它	百叶窗	男人	尊重	他们的	责任	到	上帝	和	他们的	自己的	灵魂	,

它蒙蔽了人们对上帝和自身灵魂的责任感。

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːdz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .

and	thus	leads	them	down	to	hell	.
和	因此	线索	他们	向下	到	地狱	.

因此，他们便会堕入地狱。

[ˌaɪ 'tiː] [əːdʒz] [ɪtˈself] , [haʊ'evər] , [ɑːn][noʊ][mæn][baɪ] [fɔːrs] .

It	urges	itself	,	however	,	on	no	man	by	force	.
它	敦促	本身	,	然而	,	在	不	男人	经过	力量	.

然而，它不会强迫任何人。

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ɪts] [laɪt] ,

A	spark	of	honest	desire	to	know	the	truth	and	walk	in	its	light	,
一个	火花	的	诚实的	欲望	到	知道	这	真相	和	走	在	它是	光	,

一颗渴望了解真相并追随真理之光的真诚之心。

[ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [əˈbʌndəntli] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

is	at	all	times	,	abundantly	sufficient	,
是	在	全部	时代	,	大量	充足的	,

始终绰绰有余，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['sɑːfɪstri] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ˌʌnbɪ'liːf] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər]

to	show	a	man	the	sophistry	and	wilful	unbelief	by	which	such	doctrines	are
到	展示	一个	男人	这	诡辩	和	故意	不信	经过	哪个	这样的	教义	是

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ;

supported	;
有	;

向人揭示这些教义背后所隐藏的诡辩和故意不信；

[ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [sneəz] ,

and	to	warn	him	of	all	their	snares	,
和	到	警告	他	的	全部	他们的	陷阱	,

并警告他他们所有的陷阱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] .

and	to	guide	his	feet	into	the	path	of	life	.
和	到	指导	他的	脚	进入	这	小路	的	生活	.

并引导他的脚步走上人生道路。

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ɪn][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmən]

A	spark	of	honesty	in	the	admission	of	the	plainest	principles	of	common
一个	火花	的	诚实	在	这	入学	的	这	最朴素的	原则	的	常见的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

在承认最基本的常识原则时，流露出了一丝诚实。

[wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ,

will	show	a	man	that	there	is	a	God	,
将要	展示	一个	男人	那	那里	是	一个	上帝	,

会向人证明上帝的存在。

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

that	the	Bible	is	a	revelation	of	his	will	,
那	这	圣经	是	一个	启示	的	他的	将要	,

圣经是上帝旨意的启示，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][let][ðə; ði] ['wɪkɪd] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] , [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] .

and	that	he	will	not	let	the	wicked	go	unpunished	,	who	refuse	to	repent	.
和	那	他	将要	不是	让	这	邪恶	去	未受惩罚	,	WHO	拒绝	到	悔改	.

他必不让那些不肯悔改的恶人逍遥法外。

[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [hu:] ['sʌfəz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ænd; ənd]['rɑ:ks] ,

He	,	therefore	,	who	suffers	himself	to	be	borne	upon	the	shoals	and	rocks	,
他	,	所以	,	WHO	遭受	他自己	到	是	出生	之上	这	浅滩	和	岩石	,

因此，甘愿被海浪推着漂流于浅滩和礁石之上的人，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kætəˌrækts] , [ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['hwɜ:lˌpu:lz] [ʌv; əv] ['wɪlfl] [ˌʌnbɪ'li:f] , [goʊz][ðer; ðər]

and	down	the	cataracts	,	or	into	the	whirlpools	of	wilful	unbelief	,	goes	there
和	向下	这	白内障	,	或者	进入	这	漩涡	的	故意	不信	,	去	那里

[wɔ:rnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

warned	of	his	danger	,
警告	的	他的	危险	,

他顺着瀑布而下，或坠入顽固不信的漩涡，在那里，他被警告过自己身处险境。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [mi:nz] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] .

and	with	abundant	means	and	opportunities	for	escape	.
和	和	丰富	方法	和	机会	为了	逃脱	.

而且有充足的手段和机会逃脱。

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] [rests] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [men] [baɪ] [fɔ:rs] .

But	slavery	wrests	the	Bible	out	of	the	hands	of	immortal	men	by	force	.
但	奴隶制	摔跤	这	圣经	出去	的	这	双手	的	不朽	男人	经过	力量	.

但是，奴隶制却用武力从永生的人类手中夺走了圣经。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:l]

In	the	midst	of	a	Christian	land	,	with	the	clear	light	of	heaven	shining	all
在	这	中间	的	一个	基督教	土地	,	和	这	清除	光	的	天堂	灼灼	全部

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

在一片基督教土地上，周围沐浴着清澈的天光，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪt] ,

they	are	shut	out	from	this	light	,
他们	是	关闭	出去	从	这	光	,

他们被隔绝在外，无法感受到这束光。

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [daʊn] [tu:; tə] [hel] .

and	left	to	grope	their	way	in	darkness	down	to	hell	.
和	左边	到	摸索	他们的	方式	在	黑暗	向下	到	地狱	.

然后任由他们在黑暗中摸索着走向地狱。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [dɪ'klerɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

That	I	may	not	be	suspected	of	declaring	more	than	the	truth	on	this	point	,
那	我	可能	不是	是	怀疑	的	声明	更多的	比	这	真相	在	这	观点	,

为了避免在这个问题上被怀疑说了谎，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [sleɪv] [steɪts] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	will	just	give	a	specimen	of	the	laws	of	slave	States	touching	this	point	.
我	将要	只是	给	一个	标本	的	这	法律	的	奴隶	各州	接触	这	观点	.

我将举一个奴隶制国家的法律中涉及这一点的例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

- [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [pæst] [ɪn] - , ['ɔːθəraiziz] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['twenti]
' A law of South Carolina , passed in 1800 , authorizes the infliction of twenty
- 一个 法律 的 南 卡罗莱纳 , 通过了 在 - , 授权 这 施加 的 二十
['læʃɪz] ,
lashes ,
睫毛 ,

"南卡罗来纳州1800年通过的一项法律授权对罪犯处以二十鞭的刑罚。"

[ɑːn] ['evri] [sleɪv] , [faʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ə'sembli] , [kən'viːnd] [fɔːr; fər] ['ment(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
on every slave , found in an assembly , convened for mental instruction ,
在 每一个 奴隶 , 成立 在 一个 集会 , 召集 为了 精神的 操作说明 ,

在为接受精神教育而召开的集会上，每个奴隶都.....

[held] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [ɔːr] ['siːkrət] [pleɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] . -
held in a confined or secret place , although in presence of a white . '
握住 在 一个 受限 或者 秘密 地方 , 虽然 在 在场 的 一个 白色的 . -

即使在白人在场的情况下，也只能在封闭或秘密的地方进行。

[ðæt] [ðɪs] [kʌts] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
That this cuts them off ,
那 这 削减 他们 离开 ,

这会切断他们的联系，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['ment(ə)l]
and was designed to cut them off from all means of mental
和 曾是 设计 到 切 他们 离开 从 全部 方法 的 精神的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['noʊbɑːdi] [dauts] ;
instruction , nobody doubts ;
操作说明 , 无人 疑虑 ;

毫无疑问，其目的是为了切断他们与一切精神教育途径的联系；

[fɔːr; fər] [huː] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sleɪvz] ['ment(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
for who in that State is permitted to give slaves mental instruction in a public
为了 WHO 在 那 状态 是 允许 到 给 奴隶 精神的 操作说明 在 一个 民众
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

该州谁有权在公共场所对奴隶进行精神教育?

- [ə'nʌðər] [lɔː] , [im'pəuziz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
' Another law , imposes a fine of a hundred pounds ,
- 其他 法律 , 强加 一个 美好的 的 一个 百 磅 ,

另一项法律规定，违者将被处以一百英镑的罚款。

[ɑːn] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [raɪt] . -
on any person who may teach a slave to write . '
在 任何 人 WHO 可能 教 一个 奴隶 到 写 . -

任何人若教奴隶写字，都将受到惩罚。

- [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ,
' In North Carolina , to teach a slave to read or write ,
- 在 北 卡罗莱纳 , 到 教 一个 奴隶 到 读 或者 写 ,

在北卡罗来纳州，教奴隶读书写字，

[ɔːr] [tuː; tə] [sel] [ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [bʊk] , [[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [nɑːt] [ɪk'septɪd] ,] [ɔːr] ['pæmflət] ,
or to sell or give him any book , [the Bible not excepted ,] or pamphlet ,
或者 到 卖 或者 给 他 任何 书 , [这 圣经 不是 例外 ,] 或者 小册子 ,

或者向他出售或赠送任何书籍（包括《圣经》）或小册子，

[ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [naɪn] ['læʃɪz] , [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fendər] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː]
is **punished** **with** **thirty** **-** **nine** **lashes** **,** **or** **imprisonment** **if** **the** **offender** **be** **a** **free**
是 受到惩罚 和 三十 - 九 睫毛 , 或者 监禁 如果 这 罪犯 是 一个 自由的
['niːgroʊ] ,
negro **,**
黑人 ,

如果罪犯是自由黑人，则会被处以三十九鞭的惩罚，或监禁。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
but **if** **a** **white** **,** **then** **with** **a** **fine** **of** **three** **hundred** **dollars** **.**
但 如果 一个 白色的 , 然后 和 一个 美好的 的 三 百 美元 .

但如果是白人，则罚款三百美元。

[ɪn] ['dʒɔːrdʒə] , [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [friː] ['niːgroʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ,
In **Georgia** **,** **if** **a** **white** **teach** **a** **free** **negro** **or** **a** **slave** **to** **read** **or** **write** **,**
在 乔治亚州 , 如果 一个 白色的 教 一个 自由的 黑人 或者 一个 奴隶 到 读 或者 写 ,

在佐治亚州，如果一个白人教一个自由黑人或奴隶读书写字，

[hiː; hi] [ɪz] [faɪnd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he **is** **fined** **five** **hundred** **dollars** **,** **and** **imprisoned** **at** **the** **discretion** **of**
他 是 罚款 五 百 美元 , 和 被监禁 在 这 审慎 的
[ðə; ði] [kɔːrt] .
the **Court** **.**
这 法庭 .

他被处以五百美元罚款，并由法院酌情判处监禁。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fendər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [bɑːnd] [ɔːr] [friː] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faɪnd] ,
If **the** **offender** **be** **a** **colored** **man** **,** **bond** **or** **free** **,** **he** **may** **be** **fined** **,**
如果 这 罪犯 是 一个 有色 男人 , 纽带 或者 自由的 , 他 可能 是 罚款 ,

如果违法者是有色人种，无论是否被保释，都可能被处以罚款。

[ɔːr] [wɪpt] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
or **whipped** **,** **at** **the** **discretion** **of** **the** **Court** **.**
或者 鞭打 , 在 这 审慎 的 这 法庭 .

或由法庭酌情判处鞭刑。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] ['ðerfɔːr] , [meɪ] [nɑːt] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [floːgɪd] . -
A **father** **therefore** **,** **may** **not** **teach** **his** **own** **children** **,** **on** **penalty** **of** **being** **flogged** **.** **'** -
一个 父亲 所以 , 可能 不是 教 他的 自己的 孩子们 , 在 惩罚 的 存在 鞭打 . -

因此，父亲不得教导自己的孩子，否则将被鞭打。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [i'næktid] [ɪn] - . -
' **This** **was** **enacted** **in** **1829** **.** **'**
- 这 曾是 已颁布 在 - . -

“这项法令于1829年颁布。”

- [ɪn] [luˌiːzi'ænə] , [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] , [ɪz] [wʌn] ['jɪrz]
' **In** **Louisiana** **,** **the** **penalty** **for** **teaching** **slaves** **to** **read** **or** **write** **,** **is** **one** **year's**
- 在 路易斯安那州 , 这 惩罚 为了 教学 奴隶 到 读 或者 写 , 是 一 年
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment **.**
监禁 .

在路易斯安那州，教奴隶读书写字的惩罚是一年监禁。

[ɪn] ['dʒɔːrdʒə] ['ɔːlsoʊ] , ['eni] ['dʒʌstɪs] [meɪ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [breɪk] [ʌp] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'sembli]
In **Georgia** **also** **,** **any** **justice** **may** **,** **at** **his** **discretion** **,** **break** **up** **any** **religious** **assembly**
在 乔治亚州 还 , 任何 正义 可能 , 在 他的 审慎 , 休息 向上 任何 宗教 集会
[ʌv; əv] [sleɪvz] ,
of **slaves** **,**
的 奴隶 ,

在佐治亚州，任何法官都可以酌情解散任何奴隶的宗教集会。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːrdər] [iːtʃ] [sleɪv] ['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] , [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ]
and **may** **order** **each** **slave** **present** **to** **be** **corrected** **,** **without** **trial** **,** **by** **receiving**
和 可能 命令 每个 奴隶 展示 到 是 已更正 , 没有 审判 , 经过 接收
[ɑːn][ðə; ði] [ber] [bæk] ,
on **the** **bare** **back** **,**
在 这 裸 后退 ,

并可命令在场的每个奴隶不经审判，接受鞭打惩罚，方法是让奴隶赤身裸体地趴在地上。

['twenti] - [faɪv] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] , [swɪtʃ] , [ɔːr] ['kaʊˌskɪn] . -
twenty **-** **five** **stripes** **with** **a** **whip** **,** **switch** **,** **or** **cowskin** **.** **'**
二十 - 五 条纹 和 一个 鞭 , 转变 , 或者 牛皮 . -

用鞭子、细枝或牛皮抽打二十五下。

- [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [sleɪvz] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [tə'geðər] , [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ɔːr]['æftər] ['sʌnset] ,
' **In** **South** **Carolina** **,** **slaves** **may** **not** **meet** **together** **,** **before** **sunrise** **or** **after** **sunset** **,**
- 在 南 卡罗莱纳 , 奴隶 可能 不是 见面 一起 , 前 日出 或者 后 日落 ,

在南卡罗来纳州，奴隶不得在日出前或日落后聚会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ən'les] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
for **the** **purpose** **of** **religious** **instruction** **,** **unless** **a** **majority** **of** **the** **meeting**
为了 这 目的 的 宗教 操作说明 , 除非 一个 多数 的 这 会议
[biː; bi][ʌv; əv] [waɪts] ,
be **of** **whites** **,**
是 的 白人 ,

为进行宗教指导之目的，除非集会的大多数成员为白人，

[ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv] ['twenti] ['læʃɪz] [wel] [leɪd][ɑːn] .
on **penalty** **of** **twenty** **lashes** **well** **laid** **on** **.**
在 惩罚 的 二十 睫毛 出色地 铺设 在 .

处以二十鞭重罚。

[ɪn][vər'dʒɪniə] , [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz]
In **Virginia** **,** **all** **evening** **meetings**
在 弗吉尼亚州 , 全部 晚上 会议

在弗吉尼亚州，所有晚间会议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ʌv; əv] [sleɪvz]
of **slaves**
的 奴隶

奴隶

, [æt; ət] ['eni] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ɑːr; ər] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [fər'bɪdn] . -
, **at** **any** **meeting** **-** **house** **,** **are** **unequivocally** **forbidden** **.** **'**
, 在 任何 会议 - 房子 , 是 毫无疑问 禁止 . -

在任何聚会场所，这种行为都是绝对禁止的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst]['leɪbər] .
Of **course** **they** **may** **not** **meet** **in** **the** **day** **time** **,** **for** **then** **they** **must** **labor** **.**
的 课程 他们 可能 不是 见面 在 这 天 时间 , 为了 然后 他们 必须 劳动 .

当然，他们可能不会在白天见面，因为白天他们必须劳动。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [meɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]
Possibly **they** **may** **on** **the** **Sabbath** **,** **but** **their** **opportunities** **of** **doing** **it** **even**
可能 他们 可能 在 这 安息日 , 但 他们的 机会 的 正在做 它 甚至
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

他们或许会在安息日这样做，但即便如此，他们这样做的机会也有限。

[ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] .
are **few** **and** **far** **between** **.**
是 很少 和 远的 之间 .

寥寥无几。

[juː; jʊ] [siː] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ðɪ] ['strenjuəs] ['efərts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [en'æktmənts] ,
You **see** **,** **therefore** **,** **the** **strenuous** **efforts** **which** **are** **made** **by** **legislative** **enactments** **,**
你 看 , 所以 , 这 费力的 努力 哪个 是 制成 经过 立法 法令 ,

因此，你可以看到立法机关为之付出的巨大努力。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sleɪv] ,
to **shut** **out** **all** **light** **from** **the** **mind** **of** **the** **slave** **,**
到 关闭 出去 全部 光 从 这 头脑 的 这 奴隶 ,

彻底隔绝奴隶的思想，

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] ,
and **surround** **him** **with** **a** **thick** **impenetrable** **darkness** **,**
和 环绕 他 和 一个 厚的 坚不可摧 黑暗 ,

用浓重的、无法穿透的黑暗将他包围起来。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ;
in **the** **midst** **of** **which** **he** **must** **live** **and** **die** **;**
在 这 中间 的 哪个 他 必须 居住 和 死 ;

他必须在其中生活，也必须在其中死去；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] ['oʊpən] ,
and **from** **which** **his** **eye** **never** **can** **open** **,**
和 从 哪个 他的 眼睛 绝不 能 打开 ,

他的眼睛永远也无法睁开。

[tɪl] [deθ] [friːz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [græsp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'presər] .
till **death** **frees** **him** **from** **the** **grasp** **of** **his** **oppressor** **.**
直到 死亡 自由 他 从 这 抓牢 的 他的 压迫者 .

直到死亡将他从压迫者的魔爪中解救出来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrəl] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [sleɪvz] [ɪz] ,
I **am** **aware** **,** **that** **the** **privilege** **of** **giving** **oral** **religious** **instruction** **to** **slaves** **is** **,**
我 是 意识到的 , 那 这 特权 的 给予 口服 宗教 操作说明 到 奴隶 是 ,

我知道，向奴隶口头传授宗教教义的特权是.....

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , ['græntɪd] ,
to **some** **extent** **,** **granted** **,**
到 一些 程度 , 的确 ,

在某种程度上，的确如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [sleɪv] ['mæstərz] [duː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ðə; ðɪ] [trʊθs] [ʌv; əv]
and **that** **some** **slave** **masters** **do** **pretend** **to** **teach** **their** **slaves** **the** **truths** **of**
和 那 一些 奴隶 大师 做 假装 到 教 他们的 奴隶 这 真相 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion **.**
宗教 .

而且有些奴隶主确实会假装教导奴隶宗教真理。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ?
But **what** **is** **the** **amount** **of** **all** **this** **?**
但 什么 是 这 数量 的 全部 这 ?

但这一切究竟有多少呢?

[ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ɪ'vændʒəlɪst] [hæz; həz] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] ,
A **writer** **for** **the** **New** **York** **Evangelist** **has** **,** **some** **months** **since** **,**
一个 作家 为了 这 新的 约克 福音传道者 有 , 一些 几个月 自从 ,

几个月前，《纽约福音传道者》的一位撰稿人写道：

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi][tɜːrmz] - [sketʃiz] [ʌv; əv]['sleɪvəri][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jɪrz] ['rezɪdəns] [ɪn]

given	us	what	he	terms	'	sketches	of	slavery	from	a	year's	residence	in
给定	我们	什么	他	条款	-	草图	的	奴隶制	从	一个	年	住宅	在

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

他向我们展示了他所谓的"在佛罗里达州居住一年后对奴隶制的观察和描述"。

- [ɪn][wʌn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [spiːks] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] .

'	in	one	number	of	which	,	he	speaks	on	this	very	point	.
-	在	一	数字	的	哪个	,	他	说话	在	这	非常	观点	.

在其中一期节目中，他正是谈到了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvˌhoʊldər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	had	conversed	with	slaveholders	on	the	subject	.
他	有	交谈	和	奴隶主	在	这	主题	.

他曾就此问题与奴隶主交谈过。

[wʌn][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sleɪvz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

One	man	thought	it	a	very	fine	thing	to	give	slaves	religious	instruction	.
一	男人	想法	它	一个	非常	美好的	事物	到	给	奴隶	宗教	操作说明	.

有人认为给奴隶提供宗教指导是一件非常好的事。

- [aɪ] [kɔːld] [maɪ] [sleɪvz] [tə'geðər] , - [sed] [hiː; hi] , - [wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] ,

'	I	called	my	slaves	together	,	'	said	he	,	'	one	Sabbath	day	,
-	我	称为	我的	奴隶	一起	,	-	说	他	,	-	一	安息日	天	,

"我把我的奴隶们召集起来，"他说，"在一个安息日，

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ! ! !

the	only	time	which	I	have	been	able	to	get	this	season	!	!	!
这	仅有的	时间	哪个	我	有	到过	有能力的	到	得到	这	季节	!	!	!

这是我本赛季唯一一次有机会！！！

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['eɪbrəˌhæmz]['sɜːrvənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]

and	read	to	them	the	account	of	Abraham's	servant	going	to	seek	a
和	读	到	他们	这	帐户	的	亚伯拉罕的	仆人	去	到	寻找	一个

[waɪf][fɔːr; fər]['aɪzək] .

wife	for	Isaac	.
妻子	为了	艾萨克	.

并把亚伯拉罕的仆人去为以撒寻找妻子的故事读给他们听。

[aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

I	took	occasion	from	this	,
我	采取	场合	从	这	,

我从中看到了机会。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvənt] — [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt]

to	speak	to	them	of	the	integrity	of	this	servant	—	what	an	amount
到	说话	到	他们	的	这	正直	的	这	仆人	—	什么	一个	数量

[ʌv; əv]['prɑːpərti][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,

of	property	was	committed	to	his	care	,
的	财产	曾是	坚定的	到	他的	关心	,

向他们讲述这位仆人的正直品格——有多少财产托付给他照管，

[haʊ] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

how	faithfully	he	watched	over	it	,
如何	忠实	他	观看	超过	它	,

他多么忠实地守护着它啊！

[haʊ] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [pər'lɔɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][hɪm'self] ,

how	careful	not	to	purloin	any	of	the	rich	jewels	to	himself	,
如何	小心	不是	到	窃	任何	的	这	富有的	珠宝	到	他自己	,

他多么小心翼翼，不让自己把任何一件珍贵的珠宝据为己有。

[haʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] . -
how anxious to return at the appointed time . '
如何 焦虑的 到 返回 在 这 任命 时间 . -

多么渴望在约定的时间回来啊!

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ðɪs] ['sleɪvˌhoʊldər] , - [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli]
' I think , ' said this slaveholder , ' that religious instruction must be decidedly
- 我 思考 , - 说 这 奴隶主 , - 那 宗教 操作说明 必须 是 绝对地
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] . -
beneficial . '
有利 . -

“我认为,”这位奴隶主说,“宗教教育肯定是有益的。”

[ə'nʌðər] ['mæstər]
Another master
其他 掌握

另一位大师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [kən'vəːst] , [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['raɪtər] , [bi'liːvd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs]
with whom I conversed , continues the writer , believed nothing about giving religious
和 谁 我 交谈 , 继续 这 作家 , 相信 没有什么 关于 给予 宗教
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [sleɪvz] .
instruction to slaves .
操作说明 到 奴隶 .

作者继续写道,与我交谈过的人,根本不相信应该对奴隶进行宗教指导。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɔːl] [ə; eɪ] [fɑːrs] .
He regarded it as all a farce .
他 认为 它 作为 全部 一个 闹剧 .

他认为这一切都是一场闹剧。

- [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] , - [sed] [ðɪs] ['sleɪvˌhoʊldər] , - [huː] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
' There is no man , ' said this slaveholder , ' who will read the whole Bible to his
- 那里 是 不 男人 , - 说 这 奴隶主 , - WHO 将要 读 这 所有的 圣经 到 他的
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

“没有一个人,”这位奴隶主说,“会把自己的整本圣经读给他的奴隶听。”

[ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['evri]
If I recollect right , there is something in the Bible which speaks of breaking every
如果 我 追忆 正确的 , 那里 是 某物 在 这 圣经 哪个 说话 的 打破 每一个
[joʊk] ,
yoke ,
轭 ,

如果我没记错的话,《圣经》里有一段话提到要打破一切轭。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ə'prest] [goʊ] [friː] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mæstər] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi]
and letting the oppressed go free ; and there is no master , ' continued he
和 出租 这 受压迫者 去 自由的 ; 和 那里 是 不 掌握 , - 持续 他
,
,
,

“让被压迫者获得自由;而且没有主人,”他继续说道。

- [huː] [wɪl] [riːd] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [gʊd] ['mɛθədɪsts] ;
' who will read that to his slaves , not even your good Methodists ;
- WHO 将要 读 那 到 他的 奴隶 , 不是 甚至 你的 好的 卫理公会 ;

"谁会把这话读给他的奴隶听呢？就连你们这些虔诚的卫理公会教徒也不会。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [riːd] [nʌn]
and if we must not read the whole Bible , we may as well read none
和 如果 我们 必须 不是 读 这 所有的 圣经 , 我们 可能 作为 出色地 读 没有任何
[æt; ət][ɔːl] . -
at all . '
在 全部 . -

如果我们不必读完整本圣经，那我们还不如一本也不读。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldər] .
Such were the views of slaveholders .
这样的 是 这 浏览 的 奴隶主 .

这就是奴隶主们的观点。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmwer] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .
I have somewhere read the following .
我 有 某处 读 这 下列的 .

我曾在某处读到过以下内容。

['weðər] [ɔː'θentɪk] , [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [maɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [iks'presiz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli]
Whether authentic , or not , it illustrates my point , and expresses , I am fully
无论 真正的 , 或者 不是 , 它 图示 我的 观点 , 和 表达 , 我 是 完全
[pə'sweidid] ,
persuaded ,
被说服 ,

无论真假，它都说明了我的观点，并表达了我完全被说服的想法。

['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] .
very much of truth .
非常 很多 的 真相 .

非常真实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ,
It was the remark of a slave ,
它 曾是 这 评论 的 一个 奴隶 ,

这是奴隶说的话。

['æftər][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
after the master had been reading the Bible to him and his
后 这 掌握 有 到过 阅读 这 圣经 到 他 和 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

当时，主人正在给他和他的同伴读圣经。

- ['mæsə] ['bɛri] [gʊd] ['krɪstʃən] ; [hɪm; ɪm] ['bɛri] [gʊd] ['krɪstʃən] [ɪn'diːd] .
' Massa bery good Christian ; him bery good Christian indeed .
- 马萨 贝里 好的 基督教 ; 他 贝里 好的 基督教 的确 .

"主人是一位非常好的基督徒；他确实是一位非常好的基督徒。"

[riːd] [diː]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz] [riːd] [diː] [seɪm] ['tʃæptər] , [wʌt] [sez] ,
Read de Bible to us ; but him always read de same chapter , what says ,
读 德 圣经 到 我们 ; 但 他 总是 读 德 相同的 章 , 什么 说道 ,

他给我们读圣经，但他自己却总是读同一章，读的是哪一章呢？

['sɜːrvənt] , [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['mæsə] [ɪn][ɔːl] [tiŋz] . -
servants , obey your massas in all tings . '
仆人 , 服从 你的 玛萨斯 在 全部 事物 . -

仆人们，凡事都要服从你们的主人。

[hɪr] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [truːθ] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

Here	,	unquestionably	,	we	have	just	about	the	truth	,	on	the	subject	of	giving
这里	,	毫无疑问	,	我们	有	只是	关于	这	真相	,	在	这	主题	的	给予

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [sleɪvz] .

religious	instruction	to	slaves	.
宗教	操作说明	到	奴隶	.

毫无疑问，关于向奴隶提供宗教指导这件事，我们掌握了接近真相的信息。

['mʌltitjuːdz] ['nevər] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː] , [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Multitudes	never	attempt	it	,	and	those	who	do	,	are	sure	to	do	it	for
众多	绝不	试图	它	,	和	那些	WHO	做	,	是	当然	到	做	它	为了

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] ,

their	own	interest	,
他们的	自己的	兴趣	,

许多人从不尝试这样做，而那些尝试的人，也肯定是为了自身利益。

['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

rather	than	for	the	good	of	the	slave	.
相当	比	为了	这	好的	的	这	奴隶	.

而不是为了奴隶的利益。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed]

That	there	are	exceptions	,	I	am	willing	to	admit	;	but	all	that	I	have	said
那	那里	是	例外情况	,	我	是	愿意的	到	承认	;	但	全部	那	我	有	说

,

,

,

我承认，凡事皆有例外；但我所说的一切，

[ɪg'zɪsts] [ʌn'kwestʃənəbli] , [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd][ɪk'stent] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

exists	unquestionably	,	to	a	wide	extent	,	and	to	an	extent	provided	for
存在	毫无疑问	,	到	一个	宽的	程度	,	和	到	一个	程度	假如	为了

[baɪ] [lɔː] .

by	law	.
经过	法律	.

毫无疑问，它广泛存在，并且在法律规定的范围内存在。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz] [priːtʃt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]

I	am	aware	that	the	gospel	is	preached	to	some	extent	,	and	that	some
我	是	意识到的	那	这	福音	是	布道	到	一些	程度	,	和	那	一些

['truːli] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

truly	embrace	it	;
真的	拥抱	它	;

我知道福音在一定程度上被传扬，而且有些人确实接受了它；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ik'sepʃənz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

but	these	are	the	exceptions	,	and	not	the	general	rule	.
但	这些	是	这	例外情况	,	和	不是	这	一般的	规则	.

但这些只是例外情况，并非普遍规律。

[maɪ][kleɪm][ɪz] ,

My	claim	is	,
我的	宣称	是	,

我的主张是，

[ðæt] ['sleɪvəri] [dis'trɔiz] [mɔːr] [soʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

that	slavery	destroys	more	souls	among	the	slaves	by	keeping	the	Bible	away	from
那	奴隶制	摧毁	更多的	灵魂	之中	这	奴隶	经过	保持	这	圣经	离开	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

奴隶制剥夺了奴隶接触《圣经》的机会，从而摧毁了更多奴隶的灵魂。

[ðæn; ðən] [ˌɪnfɪ'deləti] [kʊd; kəd] [du:] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

than	infidelity	could	do	in	its	place	,	if	they	were	permitted	to	have	the
比	不忠	可以	做	在	它是	地方	, 如果		他们	是	允许	到	有	这

比起婚外情，如果他们被允许这样做的话，婚外情可能会造成更大的伤害。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;

Bible	and	read	for	themselves	;
圣经	和	读	为了	他们自己	;

自己阅读圣经;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɑ:nɪst] [mæn] [wɪl] [dɪ'spju:t]

and	it	seems	to	me	that	this	is	a	position	which	no	honest	man	will	dispute
和	它	似乎	到	我	那	这	是	一个	位置	哪个	不	诚实的	男人	将要	争议

. — ['sleɪvəri] ['ɔ:lsoʊ] [dis'trɔiz] [soʊlz] [baɪ] [fɔ:rs] ,

.	—	Slavery	also	destroys	souls	by	force	,
.	—	奴隶制	还	摧毁	灵魂	经过	力量	,

在我看来，任何正直的人都不会对此提出异议。——奴隶制也以武力摧毁灵魂。

[wen] [ˌɪnfɪ'deləti] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dɪ'kɔɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [li:v] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]

when	infidelity	could	only	decoy	,	and	therefore	leave	an	opportunity	for
什么时候	不忠	可以	仅有的	诱饵	,	和	所以	离开	一个	机会	为了

[ɪ'skeɪp] . [θri:] .

escape	.	3	.
逃脱	.	3	.

当不忠只能起到诱饵作用，因此会留下逃脱的机会时。3.

[let] [ˌju: 'es] [kəm'per] ['sleɪvəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['vɛndɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rd(ə)nt] ['spɪrɪts] .

Let	us	compare	slavery	with	the	making	and	vending	of	ardent	spirits	.
让	我们	比较	奴隶制	和	这	制作	和	自动售货机	的	热心	烈酒	.

让我们把奴隶制与烈酒的酿造和贩卖作比较一下。

[du:] [nɑ:t] [sə'spekt] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['pælieɪt] , [ɔ:r] [ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt] [ðə; ði] ['i:vəlz] ,

Do	not	suspect	me	of	a	wish	to	palliate	,	or	extenuate	the	evils	,
做	不是	怀疑	我	的	一个	希望	到	缓解	,	或者	减轻	这	罪恶	,

不要怀疑我意图减轻或淡化这些罪恶，

[ɔ:r] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['bɪznəs] .

or	the	guilt	of	this	abominable	business	.
或者	这	有罪	的	这	可恶	商业	.

或者说，是这种可憎行为所带来的罪恶感。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [dwelt] [ɑ:n] [ði:z] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [peɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,

I	have	often	dwelt	on	these	,	until	my	soul	has	been	pained	within	me	,
我	有	经常	居住	在	这些	,	直到	我的	灵魂	有	到过	痛苦	之内	我	,

我常常反复思索这些事，直到我的灵魂感到痛苦。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [pə'sweidid] [ðæt] [ɔ:l] ,

and	until	I	am	well	persuaded	that	all	,
和	直到	我	是	出色地	被说服	那	全部	,

直到我完全确信所有的一切，

[ænd; ənd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [sed] [ɔ:r] [dri:md] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

and	far	more	than	all	which	has	ever	been	said	or	dreamed	on	that	subject	,
和	远的	更多的	比	全部	哪个	有	曾经	到过	说	或者	梦见	在	那	主题	,

远远超过以往所有关于这个主题的言论和设想，

[ɪz] ['strɪktli] [truː] .
is strictly true .
是 严格 真的 .

完全正确。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪli] ['gɪftɪd] [maɪnd] , [hæz; həz] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] ,
I am aware too , that a highly gifted mind , has , some years since ,
我 是 意识到的 也 , 那 一个 高度 天才 头脑 , 有 , 一些 年 自从 ,

我也知道，一位极具天赋的头脑，在几年前.....

[drɔːn] [ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
drawn a parallel between intemperance and the slave - trade , in which he
绘制 一个 平行线 之间 放纵 和 这 奴隶 - 贸易 , 在 哪个 他
[hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
has endeavored to show ,
有 努力 到 展示 ,

他将酗酒与奴隶贸易相提并论，并试图证明这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['mægnɪtuːd] .
that the latter is an evil of the least magnitude .
那 这 后者 是 一个 邪恶的 的 这 至少 震级 .

后者是最小的恶果。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pɛrɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['vɛndɪŋ] ['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts]
But I am comparing now the business of making and vending ardent spirits
但 我 是 比较 现在 这 商业 的 制作 和 自动售货机 热心 烈酒
,
,
,

但我现在比较的是烈酒的酿造和销售生意。

[wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
with slavery as it exists at this time in our country .
和 奴隶制 作为 它 存在 在 这 时间 在 我们的 国家 .

就目前我国存在的奴隶制而言。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [truːθ] ,
It has often been said with unquestionable truth ,
它 有 经常 到过 说 和 毋庸置疑 真相 ,

这句话经常被人们以毋庸置疑的真理所宣告：

[ðæt] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪzrəb(ə)l] [men][ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]
that from three to five hundred thousand miserable men in our nation , are
那 从 三 到 五 百 千 悲惨的 男人 在 我们的 国家 , 是
[kən'fɜːrmd] ['drʌŋkədz] ,
confirmed drunkards ,
确认的 醉汉 ,

我们国家有三到五十万可怜的男人，都是名副其实的酒鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [goʊ] [daʊn] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz]
and that from thirty to fifty thousand go down every year to a drunkard's
和 那 从 三十 到 五十 千 去 向下 每一个 年 到 一个 醉汉的
[greɪv] ;
grave ;
严重 ;

每年有三万到五万人葬身于醉汉的坟墓；

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkərd] ['kænɑːt] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and inasmuch , as the drunkard cannot inherit the kingdom of God ,
和 因此 , 作为 这 酒鬼 不能 继承 这 王国 的 上帝 ,

既然醉酒的人不能承受神的国，

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] .

they	must	go	down	to	the	depths	of	hell	.
他们	必须	去	向下	到	这	深度	的	地狱	.

他们必须下到地狱深处。

[ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ðɪs] [ɪn'diːd] .

A	most	fearful	destruction	this	indeed	.
一个	最多	可怕	破坏	这	的确	.

这的确是一场极其可怕的毁灭。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

But	instead	of	five	hundred	thousand	,
但	反而	的	五	百	千	,

但不是五十万，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljənz] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ɪn]['aʊər; ɑːr]

there	are	not	less	than	two	millions	two	hundred	forty	-	five	thousand	in	our
那里	是	不是	较少的	比	二	百万	二	百	四十	-	五	千	在	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我国至少有两百二十四万五千人，

[held][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['sleɪvəri] .

held	in	the	darkness	of	slavery	.
握住	在	这	黑暗	的	奴隶制	.

被囚禁在奴役的黑暗之中。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə]

How	many	of	these	,	think	you	,	have	sufficient	light	to	guide	their	feet	to
如何	许多	的	这些	,	思考	你	,	有	充足的	光	到	指导	他们的	脚	到

['hev(ə)n] ?

heaven	?
天堂	?

你认为这些人当中，有多少人拥有足够的光芒指引他们走向天堂?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [wʌn][hæf] ?

Shall	we	say	one	half	?
将	我们	说	一	一半	?

我们说一半吧?

[huː] [kæn; kən]

Who	can
WHO	能

谁能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

believe	it	?
相信	它	?

相信吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʃʌt] [ʌp]

But	if	this	be	admitted	,	there	are	still	more	than	twice	the	number	shut	up
但	如果	这	是	承认	,	那里	是	仍然	更多的	比	两次	这	数字	关闭	向上

[baɪ] ['sleɪvəri] ,

by	slavery	,
经过	奴隶制	,

但即便承认这一点，被奴役的人数仍然是原来的两倍多。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [hel] , [ðæn; ðən][hæv; həv]['evər] , [baɪ]['eni][mæn] ,

in	a	state	of	darkness	that	leads	to	hell	,	than	have	ever	,	by	any	man	,
在	一个	状态	的	黑暗	那	线索	到	地狱	,	比	有	曾经	,	经过	任何	男人	,

处于一种通往地狱的黑暗状态，比任何人都曾经历过的还要黑暗。

[bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] .

been	estimated	in	the	ranks	of	intemperance	.
到过	估计的	在	这	排名	的	放纵	.

被认为属于酗酒之列。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][moʊst] ['klɪrli] [ə; eɪ] [tru:θ] , [ðen] , [ðæt] ['sleɪvəri] [dis'trɔiz] [mɔ:r] [soʊlz] ,

Is	it	not	most	clearly	a	truth	,	then	,	that	slavery	destroys	more	souls	,
是	它	不是	最多	清楚地	一个	真相	,	然后	,	那	奴隶制	摧毁	更多的	灵魂	,

那么，奴隶制摧毁更多灵魂，这难道不是一个显而易见的真理吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['vɛndɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪt] ?

than	the	making	and	vending	of	ardent	spirit	?
比	这	制作	和	自动售货机	的	热心	精神	?

比酿造和贩卖烈酒更甚?

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] , [tu:] , [ðæt] ['sleɪvəri] ['si:zɪz] [ɪts]['vɪktəms][baɪ] [fɔ:rs] ,

When	we	consider	,	too	,	that	slavery	seizes	its	victims	by	force	,
什么时候	我们	考虑	,	也	,	那	奴隶制	逮捕	它是	受害者	经过	力量	,

我们再考虑到，奴隶制是通过武力掳掠受害者的，

[ænd; ənd][baɪndz][ænd; ənd] ['rɪvɪts] [tʃeɪnz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [θroʊ] [ɔ:f] ,

and	binds	and	rivets	chains	upon	them	which	they	cannot	throw	off	,
和	结合	和	铆钉	链条	之上	他们	哪个	他们	不能	扔	离开	,

并用锁链捆绑他们，使他们无法挣脱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [li:vz] [ðer; ðər] [soʊlz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] ,

and	thus	leaves	their	souls	unprovided	with	any	of	the	means	of	grace	,
和	因此	树叶	他们的	灵魂	未提供	和	任何	的	这	方法	的	优雅	,

因此，他们的灵魂无法获得任何恩典的途径。

[tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [li:vz] [men] [ə'bʌndənt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə]

to	die	without	hope	;	and	that	strong	drink	leaves	men	abundant	opportunities	to
到	死	没有	希望	;	和	那	强的	喝	树叶	男人	丰富	机会	到

[ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ;

escape	if	they	will	;
逃脱	如果	他们	将要	;

毫无希望地死去；而这种烈酒却为那些愿意逃脱的人提供了大量的机会；

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [ʌn'spi:kəbli] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] :

who	will	not	say	that	slavery	is	unspeakably	more	to	be	dreaded	:
WHO	将要	不是	说	那	奴隶制	是	难以言喻的	更多的	到	是	令人恐惧的	:

谁会否认奴隶制比任何事物都更加令人恐惧呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l][ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] ['mægnɪtu:d] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ?

that	it	is	an	evil	of	far	greater	magnitude	than	the	other	?
那	它	是	一个	邪恶的	的	远的	更大的	震级	比	这	其他	?

它比另一种罪恶的程度要严重得多吗?

[ðə; ði] [ɪn'tempərət] [mæn] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑ:ndɪʤ] , [gɪv] [ʌp]

The	intemperate	man	may	at	any	time	,	break	away	from	his	bondage	,	give	up
这	不节制的	男人	可能	在	任何	时间	,	休息	离开	从	他的	束缚	,	给	向上

[hɪz; ɪz] [kʌps] ,

his	cups	,
他的	杯子	,

嗜酒之人随时可能挣脱束缚，戒除酒杯。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] , [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

enjoy	the	means	of	grace	,	embrace	the	truth	and	live	.
享受	这	方法	的	优雅	,	拥抱	这	真相	和	居住	.

享受恩典之道，拥抱真理，并活出精彩人生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔːl] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

But	the	victim	of	slavery	,	shut	out	from	all	true	knowledge	of	God	,
但	这	受害者	的	奴隶制	,	关闭	出去	从	全部	真的	知识	的	上帝	,

但是，那些遭受奴役、被剥夺了认识上帝真知识的人，

[dɪ'praɪvd] [baɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪkɚz] [wɪl] ,

deprived	by	law	of	all	opportunity	of	learning	his	Maker's	will	,
被剥夺的	经过	法律	的	全部	机会	的	学习	他的	制造商的	将要	,

法律剥夺了他了解造物主旨意的一切机会，

[ɔːr][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst] ; [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ,

or	of	studying	the	way	of	salvation	by	Christ	;	what	can	he	do	,
或者	的	学习	这	方式	的	救恩	经过	基督	;	什么	能	他	做	,

或者研究基督的救赎之道；他能做什么？

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][sɪn] ,

but	remain	in	his	darkness	and	sin	,
但	保持	在	他的	黑暗	和	罪	,

但你仍会深陷于他的黑暗和罪恶之中。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] [kləuziz][ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'naɪtɪd] [soʊl] ,

until	the	darkness	of	eternal	night	closes	in	upon	his	benighted	soul	,
直到	这	黑暗	的	永恒	夜晚	关闭	在	之上	他的	夜幕降临	灵魂	,

直到永夜的黑暗笼罩他那蒙昧的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][left][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ʌn'pɑːdənd] [sɪn] .

and	he	is	left	for	eternity	to	suffer	the	consequences	of	unpardoned	sin	.
和	他	是	左边	为了	永恒	到	遭受	这	结果	的	未获赦免	罪	.

他将永远承受未获赦免的罪孽所带来的后果。

[truː] , [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [daɪz][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm][ʌv; əv] - ,

True	,	the	guilt	of	him	who	dies	the	willing	victim	of	intempesance	,
真的	,	这	有罪	的	他	WHO	死亡	这	愿意的	受害者	的	-	,

的确，那些因纵欲而自愿死去的人，其罪责难逃。

[mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] [sleɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]

must	be	greater	than	that	of	the	poor	benighted	slave	,	and	his	future
必须	是	更大的	比	那	的	这	贫穷的	夜幕降临	奴隶	,	和	他的	未来

['pʌnɪʃmənt] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ,

punishment	consequently	more	severe	,
惩罚	最后	更多的	严重	,

他的罪孽必须比那个可怜的、愚昧无知的奴隶更大，因此他未来的惩罚也应该更加严厉。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sleɪvəri] [hoʊldz] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪktəms][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['hoʊpləs]

but	if	slavery	holds	twice	the	number	of	victims	exposed	to	hopeless
但	如果	奴隶制	持有	两次	这	数字	的	受害者	裸露	到	绝望

[ˌreprə'beɪʃən] ,

reprobation	,
非难	,

但如果奴隶制造成的受害者人数是其他制度的两倍，且他们还将遭受绝望的谴责，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['gretɪst] ['iːv(ə)l]

then	it	destroys	twice	the	number	of	souls	,	and	is	therefore	the	greatest	evil
然后	它	摧毁	两次	这	数字	的	灵魂	,	和	是	所以	这	最	邪恶的

. [fɔːr] .

:	4	:
.	4	.

这样一来，它就会毁灭双倍的灵魂，因此是最大的邪恶。4.

[let] [ˌjuː 'es] [kəm'per] ['sleɪvəri] [wɪð; wɪθ] [θeft] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] .

Let	us	compare	slavery	with	theft	and	robbery	.
让	我们	比较	奴隶制	和	盗窃	和	抢劫	.

让我们把奴隶制与盗窃和抢劫进行比较。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Let	me	give	a	case	for	illustration	.
让	我	给	一个	案件	为了	插图	.

我举个例子来说明。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]

You	are	a	husband
你	是	一个	丈夫

你是丈夫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

and	a	father	.
和	一个	父亲	.

还有一位父亲。

[juː; jʊ] [kə'menst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [bʌt; bət] [baɪ] [hɑːrd] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] ,

You	commenced	the	world	a	poor	man	,	but	by	hard	labor	and	economy	,
你	开始	这	世界	一个	贫穷的	男人	,	但	经过	难的	劳动	和	经济	,

你出身贫寒，但通过辛勤劳动和节俭，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [wel]

you	have	collected	together	a	sum	of	money	,	which	,	you	believe	,	if	well
你	有	集	一起	一个	和	的	钱	,	哪个	,	你	相信	,	如果	出色地

[ɪn'vestɪd] ,

invested	,
投资	,

你已经积攒了一笔钱，你认为如果投资得当，这笔钱……

[wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fæməli] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

will	place	you	and	your	family	in	circumstances	of	respectability	and	comfort	.
将要	地方	你	和	你的	家庭	在	情况	的	体面	和	舒适	.

这将使您和您的家人处于体面和舒适的环境中。

[frʌm; frəm] ['steɪtmənts] [meɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['goʊɪŋ]

From	statements	made	to	you	,	or	from	your	own	observation	,	by	going
从	声明	制成	到	你	,	或者	从	你的	自己的	观察	,	经过	去

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

根据你所听到的陈述，或者根据你实地考察的观察，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌni] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli]

you	come	to	the	conclusion	that	your	money	can	be	more	profitably
你	来	到	这	结论	那	你的	钱	能	是	更多的	盈利

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ,

appropriated	,
挪用	,

你最终得出结论，你的钱可以更有效地用于其他用途，从而获得更高的收益。

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

by	removing	to	the	West	.
经过	移除	到	这	西方	.

通过向西迁移。

[ə'kɔːrdɪŋli] [juː; jʊ][kən'vɜːrt] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pə'zes] ['ɪntuː] [kæʃ] ,

Accordingly	**you**	**convert**	**every**	**thing**	**you**	**possess**	**into**	**cash**	**,**
因此	你	转变	每一个	事物	你	具有	进入	现金	,

因此，你要把你拥有的一切都换成现金。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] .

and	**make**	**all**	**the**	**necessary**	**arrangements**	**for**	**a**	**removal**	**with**	**your**	**family**	**.**
和	制作	全部	这	必要的	安排	为了	一个	移动	和	你的	家庭	.

并与家人一起做好搬家的一切必要安排。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ə; eɪ] [θiːf] ['entərz][jʊr; jər] [haʊs] ,

On	**the**	**night**	**previous**	**to**	**your**	**intended**	**departure**	**,**	**a**	**thief**	**enters**	**your**	**house**	**,**
在	这	夜晚	以前的	到	你的	故意的	离开	,	一个	贼	进入	你的	房子	,

在你计划出发的前一天晚上，一个小偷闯入了你的房子。

[teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɔːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr]

takes	**possession**	**of**	**all**	**you**	**have**	**,**	**and**	**makes**	**off**	**,**	**and**	**you**	**never**	**hear**
需要	拥有	的	全部	你	有	,	和	制作	离开	,	和	你	绝不	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

of	**it**	**more**	**.**
的	它	更多的	.

夺走你的一切，然后逃之夭夭，你再也不会听到任何消息。

[ɔːr] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [fə'tiːgɪŋ]

Or	**suppose**	**you**	**are**	**already**	**on**	**your**	**journey**	**,**	**and**	**after**	**many**	**days**	**of**	**fatiguing**
或者	认为	你	是	已经	在	你的	旅行	,	和	后	许多	天	的	令人疲惫的

['træv(ə)l] ,

travel	**,**
旅行	,

或者假设你已经踏上了旅程，经过多日疲惫的旅途，

[faɪnd] [jɔːr'self] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ; [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][met][baɪ][ðə; ði]

find	**yourself**	**near**	**the**	**place**	**of**	**your**	**destination**	**;**	**when**	**you**	**are**	**met**	**by**	**the**
寻找	你自己	靠近	这	地方	的	你的	目的地	;	什么时候	你	是	遇见	经过	这

['haɪweɪmən] ,

highwayman	**,**
强盗	,

当你接近目的地时，遇到了拦路强盗，

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [brest] ,

who	**,**	**with**	**a**	**pistol**	**at**	**your**	**breast**	**,**
WHO	,	和	一个	手枪	在	你的	胸部	,

谁，用手枪抵着你的胸口，

[rɑːbz][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['fɑːrðɪŋ] . — [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] ,

robs	**you**	**of**	**your**	**last**	**farthing**	**.**	**—**	**Now**	**I**	**suppose**	**this**	**would**	**be**	**a**	**case**	**,**
抢劫	你	的	你的	最后的	法辛	.	—	现在	我	认为	这	会	是	一个	案件	,

夺走你最后一分钱。——现在我想这应该算是一个案例吧。

[wer] [θeft] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [wʊd] [stænd][aʊt][ɪn][ðer; ðər][wɜːrst] [fitʃər] .

where	**theft**	**and**	**robbery**	**would**	**stand**	**out**	**in**	**their**	**worst**	**features**	**.**
在哪里	盗窃	和	抢劫	会	站立	出去	在	他们的	最差	特征	.

盗窃和抢劫最恶劣的特征将在此凸显。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [keɪs] [ɪn'diːd] .

It	**would**	**be**	**a**	**trying**	**case**	**indeed**	**.**
它	会	是	一个	尝试	案件	的确	.

这的确会是一个棘手的案子。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][tɔɪl] , [tu:; tə][geɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]['haʊshoʊld] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

After	years	of	toil	,	to	gain	something	for	yourself	and	household	,	you	are
后	年	的	辛劳	,	到	获得	某物	为了	你自己	和	家庭	,	你	是

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [pɛni:ləs] ,

in	a	moment	pennyless	,
在	一个	片刻	身无分文	,

辛勤劳作多年，为自己和家人挣了些什么之后，你却突然身无分文。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['destɪtu:t] , ['ni:di] ['fæməli][ə'pɑ:n][jʊr; jər][hændz] .

with	your	destitute	,	needy	family	upon	your	hands	.
和	你的	贫困	,	贫困	家庭	之上	你的	双手	.

你还要照顾你那贫困潦倒、需要帮助的家人。

[ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , [ɪz][ə'gen][tu:; tə] [bɪ'teɪk] [jɔ:r'self] [tu:; tə][hɑ:rd]['leɪbər] ,

All	you	can	do	,	is	again	to	betake	yourself	to	hard	labor	,
全部	你	能	做	,	是	再次	到	带	你自己	到	难的	劳动	,

你所能做的，就是再次去做苦工。

[tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [lʌv] .

to	provide	for	those	you	love	.
到	提供	为了	那些	你	爱	.

为所爱之人提供保障。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tɔ:rn][frʌm; frəm]

But	suppose	after	all	this	,	you	were	doomed	to	see	your	children	torn	from
但	认为	后	全部	这	,	你	是	注定失败	到	看	你的	孩子们	撕裂	从

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

但假设经历了这一切之后，你注定要眼睁睁地看着你的孩子与你分离，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊld]['ʌndər][ðə; ði] ['hæmər] , [tu:; tə][goʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] ;

one	after	another	,	and	sold	under	the	hammer	,	to	go	you	know	not	where	;
一	后	其他	,	和	卖	在下面	这	锤	,	到	去	你	知道	不是	在哪里	;

一个接一个地被拍卖，不知去向何方；

[tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði]['kru:əlti] , [ænd; ənd][ə'bju:s] , [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] ,

to	be	subjected	to	the	cruelty	,	and	abuse	,	and	outrage	,
到	是	受	到	这	残酷	,	和	虐待	,	和	暴行	,

遭受残酷对待、虐待和凌辱，

[ʌv; əv]['eni]['mɑ:nstər]['ɪntu:] [hu:z] [hændz] [ðeɪ] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə][fɔ:l] ;

of	any	monster	into	whose	hands	they	might	chance	to	fall	;
的	任何	怪物	进入	谁	双手	他们	可能	机会	到	落下	;

落入任何怪物手中；

[wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [mɔ:r] ;

where	you	could	never	see	or	hear	from	them	more	;
在哪里	你	可以	绝不	看	或者	听到	从	他们	更多的	;

你再也见不到他们，也听不到他们的消息了；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][left][wɪð; wɪθ][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'dres] , [tu:; tə][sɪt] [daʊn]

and	you	left	with	no	means	of	redress	,	to	sit	down
和	你	左边	和	不	方法	的	纠正	,	到	坐	向下

你离开时没有任何申诉的途径，只能坐下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər]['broʊkən] ['hɑrtɪd] [waɪf] , [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][jʊr; jər] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd]

beside	**your**	**broken**	**hearted**	**wife**	**,**	**and**	**mingle**	**your**	**tears**	**and**	**sighs**	**and**
旁	你的	破碎的	心地	妻子	,	和	交融	你的	眼泪	和	叹息	和

['sɒbz][wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,

sobs	**with**	**hers**	**,**
啜泣	和	她的	,

走到你心碎的妻子身边，将你的眼泪、叹息和啜泣与她的交织在一起。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʌn'tɪl] [deθ] .

with	**no**	**prospect**	**of**	**relief**	**until**	**death**	**.**
和	不	前景	的	宽慰	直到	死亡	.

直到死亡都看不到解脱的希望。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][jʊr; jər]['bʊzəm] ,

But	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**all**	**,**	**even**	**the**	**wife**	**of**	**your**	**bosom**	**,**
但	在	这	中间	的	它	全部	,	甚至	这	妻子	的	你的	怀	,

但即便在这一切之中，就连你最亲密的妻子，

[dɪr] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] [blʌd] , [ɪz] ['sʌndərd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊld] [fər'evər]

dear	**as**	**your**	**own**	**heart's**	**blood**	**,**	**is**	**sundered**	**from**	**you**	**,**	**and**	**sold**	**forever**
亲爱的	作为	你的	自己的	心脏的	血	,	是	分离	从	你	,	和	卖	永远

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪm'breɪs] ,

from	**your**	**embrace**	**,**
从	你的	拥抱	,

如同你心中最珍贵的血液，却与你分离，永远地从你的怀抱中被卖掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][læst][goʊ][ɔːf] ['ʌndər][ðə; ði] ['hæmər] , [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ,

and	**you**	**at**	**last**	**go**	**off**	**under**	**the**	**hammer**	**,**	**to**	**the**	**highest**	**bidder**	**,**
和	你	在	最后的	去	离开	在下面	这	锤	,	到	这	最高	竞标者	,

最后，你被拍卖，卖给出价最高的人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] , [tuː; tə][groʊn] , [ænd; ənd] [swet] , ['ʌndər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz]

and	**are**	**driven**	**by**	**the**	**lash**	**,**	**to**	**groan**	**,**	**and**	**sweat**	**,**	**under**	**long**	**,**	**long**	**days**
和	是	驱动	经过	这	睫毛	,	到	呻吟	,	和	汗	,	在下面	长的	,	长的	天

[ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] ,

of	**unrequited**	**toil**	**,**
的	单相思	辛劳	,

他们被鞭笞驱使，在漫长而无回报的辛勤劳作中呻吟、流汗。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'liːf] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] .

with	**no**	**relief**	**till**	**you**	**die**	**.**
和	不	宽慰	直到	你	死	.

直到死亡都无法解脱。

[ðɪs] [ɪz] ['sleɪvəri] .

This	**is**	**slavery**	**.**
这	是	奴隶制	.

这就是奴隶制。

[ˌaɪ 'tiː][rɑːbz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

It	**robs**	**a**	**man**	**of**	**all**	**his**	**earnings**	**during**	**his**	**whole**	**life**	**.**
它	抢劫	一个	男人	的	全部	他的	收益	期间	他的	所有的	生活	.

它会夺走一个人一生的所有收入。

['leɪbər][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , [swet] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ,

Labor	**as**	**he**	**may**	**,**	**sweat**	**as**	**he**	**may**	**,**
劳动	作为	他	可能	,	汗	作为	他	可能	,

无论他多么努力，无论他多么汗流浃背，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] .

he	**can**	**never**	**have**	**a**	**farthing**	**to**	**call**	**his**	**own**	**.**
他	能	绝不	有	一个	法辛	到	称呼	他的	自己的	.

他永远也得不到一分钱属于自己。

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Just	hear	the	laws	on	this	subject	.
只是	听到	这	法律	在	这	主题	.

请听听有关这方面的法律规定。

- [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][boʊt] ,

' In	South	Carolina	a	slave	is	not	permitted	to	keep	a	boat	,
- 在	南	卡罗莱纳	一个	奴隶	是	不是	允许	到	保持	一个	船	,

在南卡罗来纳州，奴隶不允许拥有船只。

[ɔːr] [reɪz] [ænd; ənd] [briːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] , ['eni] ['hɔːrsɪz] , ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] [ɔːr][hɔːgz] ,

or	raise	and	breed	for	his	own	benefit	,	any	horses	,	cattle	,	sheep	or	hogs	,
或者	增加	和	品种	为了	他的	自己的	益处	,	任何	马匹	,	牛	,	羊	或者	猪	,

或者为了自身利益饲养和繁殖任何马、牛、羊或猪，

['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] ['fɔːrfɪtʃər] , [ænd; ənd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

under	pain	of	forfeiture	,	and	any	person	may	take	them	from	him	.	'
在下面	疼痛	的	没收	,	和	任何	人	可能	拿	他们	从	他	.	-

违者将被没收，任何人均可将其从他手中夺走。

[aɪ][æsk] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət] ['rɑːbəri] — [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'spiːkəbli] [wɜːrs] ,

I	ask	,	what	is	that	but	robbery	—	except	it	is	unspeakably	worse	,
我	问	,	什么	是	那	但	抢劫	—	除了	它	是	难以言喻的	更糟	,

我问，那不就是抢劫吗？——只不过比抢劫还要糟糕得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['liːgəlaɪzd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'dres] ?

because	it	is	legalized	—	and	the	poor	man	has	no	means	of	redress	?
因为	它	是	合法化	—	和	这	贫穷的	男人	有	不	方法	的	纠正	?

因为它是合法的——而穷人却没有任何申诉途径?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	made	lawful	for	any	person	to	rob	him	,	by	the	letter	of	the
它	是	制成	合法的	为了	任何	人	到	抢	他	,	经过	这	信	的	这

['stætʃuːt] .

statute	.
法令	.

根据法律条文，任何人抢劫他都是合法的。

- [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [ðə; ði]['mæstər][ɪz][faɪnd] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]['haɪər]

' In	Georgia	,	the	master	is	fined	thirty	dollars	for	suffering	a	slave	to	hire
- 在	乔治亚州	,	这	掌握	是	罚款	三十	美元	为了	痛苦	一个	奴隶	到	聘请

[hɪm'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

himself	to	another	,
他自己	到	其他	,

在佐治亚州，主人如果放任奴隶自行受雇于他人，将被罚款三十美元。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] .

for	his	own	benefit	.
为了	他的	自己的	益处	.

为了他自己的利益。

[ɪn] ['merilənd] ,

In	Maryland	,
在	马里兰州	,

在马里兰州，

[ðə; ði]['mæstər] ['fɔrfɪts] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mʌnθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪz] [pər'mɪtɪd]

the	master	forfeits	thirteen	dollars	for	each	month	that	his	slave	is	permitted
这	掌握	弃权	十三	美元	为了	每个	月	那	他的	奴隶	是	允许

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['weɪdʒɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] .

to	receive	wages	on	his	own	account	.
到	收到	工资	在	他的	自己的	帐户	.

如果奴隶被允许自行领取工资，主人每个月将被罚款十三美元。

[ɪn][vər'dʒɪniə] , ['evri] ['mæstər][ɪz]['faɪnəbəl] , [huː] [pə'mɪts] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm'self]
In Virginia , every master is finable , who permits a slave to work for himself
在 弗吉尼亚州 , 每一个 掌握 是 可罚款 , WHO 许可证 一个 奴隶 到 工作 为了 他自己
[æt; ət]['weɪdʒɪz] .
at wages .
在 工资 .

在弗吉尼亚州，任何允许奴隶为自己工作并领取工资的主人都将被处以罚款。

[ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ɔːl]['hɔːrsɪz] , ['kæt(ə)l] , [hɔːgz] , [ɔːr] [ʃiːp] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eni]
In North Carolina , all horses , cattle , hogs , or sheep , that shall belong to any
在 北 卡罗莱纳 , 全部 马匹 , 牛 , 猪 , 或者 羊 , 那 将 属于 到 任何
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

在北卡罗来纳州，所有属于任何奴隶的马、牛、猪或羊，

[ɔːr][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [sleɪvz] [mɑːrk][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
or be of any slave's mark in this State ,
或者 是 的 任何 奴隶的 标记 在 这 状态 ,

或带有本州任何奴隶的标记，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['wɔːdnz] .
shall be seized and sold by the county Wardens .
将 是 查获 和 卖 经过 这 县 狱警 .

将被县治安官没收并出售。

[ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði]['mæstər][ɪz] [fər'bɪdn] ['ʌndər][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
In Mississippi , the master is forbidden under the penalty of fifty dollars ,
在 密西西比州 , 这 掌握 是 禁止 在下面 这 惩罚 的 五十 美元 ,

在密西西比州，船主将被处以五十美元的罚款，禁止其继续航行。

[tuː; tə][let][ə; eɪ] [sleɪv] [reɪz] ['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self] , [ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [stɑːk] [ʌv; əv] ['eni]
to let a slave raise cotton for himself , or to keep stock of any
到 让 一个 奴隶 增加 棉布 为了 他自己 , 或者 到 保持 库存 的 任何

让奴隶自己种植棉花，或储备任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[dɪ'skrɪpʃn] . -
description . '
描述 . -

描述。'

[naʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn]['ʌndər] ['hev(ə)n] , [huː] [wʊd] [nɑːt][seɪ] ,
Now where is the man under heaven , who would not say ,
现在 在哪里 是 这 男人 在下面 天堂 , WHO 会 不是 说 ,

天下哪有不肯说这句话的人呢?

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['liːgəlaɪzd] [ə'preʃn] , [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [θeft] [ɔːr]
that such a system of legalized oppression , was infinitely worse than theft or
那 这样的 一个 系统 的 合法化 压迫 , 曾是 无限地 更糟 比 盗窃 或者
['rɑːbəri] ,
robbery ,
抢劫 ,

这种合法化的压迫制度，比偷窃或抢劫要恶劣得多。

[wen] ['præktɪst] [tɔːrd] [hɪm'self] ?
when practiced toward himself ?
什么时候 练习 朝向 他自己 ?

他对自己练习过吗?

[ænd; ənd] [wʌt] , [aɪ][æsk] , [meɪks] [ðə; ðɪ][kraɪm] ['eni] [les] ['heɪnəs] , [wen] ['præktɪst] [tɔ:rd] [ə; eɪ]
And 和 **what** 什么 **,** , **I** 我 **ask** 问 **,** , **makes** 制作 **the** 这 **crime** 犯罪 **any** 任何 **less** 较少的 **heinous** 令人发指的 **,** , **when** 什么时候 **practiced** 练习 **toward** 朝向 **a** 一个
['kʌlərd] [mæn] ,
colored 有色 **man** 男人 **,** ,

那么，我想问，当这种罪行发生在黑人身上时，又有什么能使这种罪行变得不那么令人发指呢?

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] ['præktɪst] [tɔ:rd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
than 比 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **if** 如果 **practiced** 练习 **toward** 朝向 **either** 任何一个 **of** 的 **us** 我们 **?** ?

如果这种做法是针对我们中的任何一个，结果又会如何呢?

[ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] [fi:lz] [sʌtʃ] [rɔŋz] [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [grəunz] ['ʌndər]
The 这 **poor** 贫穷的 **slave** 奴隶 **feels** 感觉 **such** 这样的 **wrongs** 错误 **as** 作为 **deeply** 深 **as** 作为 **we** 我们 **could** 可以 **,** , **and** 和 **groans** 呻吟 **under** 在下面
[ðem; ðəm][æz; əz] ['laʊdli] ,
them 他们 **as** 作为 **loudly** 高声 **,** ,

可怜的奴隶和我们一样深切地感受到这些不公，并发出和我们一样响亮的呻吟。

[ænd; ənd] [ʃedz] [terz] [æz; əz] [prə'fju:sli] [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [du:] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , [wɪ'ðaʊt]
and 和 **sheds** 棚屋 **tears** 眼泪 **as** 作为 **profusely** 大量地 **as** 作为 **we** 我们 **would** 会 **do** 做 **;** ; **but** 但 **there** 那里 **he** 他 **is** 是 **,** , **without** 没有
[mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'dres] .
means 方法 **of** 的 **redress** 纠正 **.** .

他像我们一样痛哭流涕；但他却无计可施。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] ;
And 和 **in** 在 **addition** 添加 **to** 到 **all** 全部 **this** 这 **robbery** 抢劫 **of** 的 **everything** 一切 **in** 在 **the** 这 **shape** 形状 **of** 的 **property** 财产 **;** ;

除了对财产的全面掠夺之外;

[ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] [ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
the 这 **poor** 贫穷的 **slave** 奴隶 **is** 是 **robbed** 被抢劫 **of** 的 **his** 他的 **children** 孩子们 **,** , **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **,** ,

可怜的奴隶失去了他的孩子和妻子，

[ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪm'self] — [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]
and 和 **robbed** 被抢劫 **of** 的 **himself** 他自己 **—** — **and** 和 **has** 有 **nothing** 没有什么 **left** 左边 **him** 他 **,** , **but** 但 **a** 一个 **miserable** 悲惨的
[ɪg'zɪstəns] , [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['kru:əl] ,
existence 存在 **,** , **subjected** 受 **to** 到 **the** 这 **most** 最多 **cruel** 残忍的 **,** ,

他失去了自我——除了悲惨的生存状态，以及遭受最残酷的对待之外，他一无所有。

[hɑ:rt] - ['wɪdərɪŋ] ['tɪrəni] , [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['præktɪst] [baɪ][mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] ,
heart 心 **-** - **withering** 枯萎 **tyranny** 暴政 **,** , **that** 那 **was** 曾是 **ever** 曾经 **practiced** 练习 **by** 经过 **man** 男人 **on** 在 **his** 他的 **fellow** 同伴 **man** 男人 **,** ,

人类历史上曾对同类施加过的令人心碎的暴政，

[sɪns] [ðɪs] [wɜ:rld][hæz; həz] [bɔ:rn] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ɪts][gɑ:d] .
since 自从 **this** 这 **world** 世界 **has** 有 **borne** 出生 **the** 这 **curse** 诅咒 **of** 的 **its** 它是 **God** 上帝 **.** .

因为这个世界承受了上帝的诅咒。

[wen] [ðə; ði] [θi:f] , [ɔ:r][ðə; ði] ['rɑ:bər] , [teɪks] [jʊr; jər] ['prɑ:pərti] ,
When 什么时候 **the** 这 **thief** 贼 **,** , **or** 或者 **the** 这 **robber** 强盗 **,** , **takes** 需要 **your** 你的 **property** 财产 **,** ,

当窃贼或强盗拿走你的财物时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌriːpəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevər] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][kæn; kən]

you	can	repossess	it	whenever	you	can	find	it	;	or	if	not	,	you	can
你	能	收回	它	每当	你	能	寻找	它	;	或者	如果	不是	,	你	能

[əˈkwaɪər] [mɔːr] ,

acquire	more	,
获得	更多的	,

只要你能找到它，就可以把它取回；如果找不到，你可以再去获取更多。

[ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jɔːrˈself] , [ɑːr; ər] [stɪl] [jʊr; jər] [oʊn] .

and	your	wife	,	and	children	,	and	yourself	,	are	still	your	own	.
和	你的	妻子	,	和	孩子们	,	和	你自己	,	是	仍然	你的	自己的	.

你的妻子、孩子和你自己，仍然属于你自己。

[θeft] [ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ˈsleɪvəri] .

Theft	and	robbery	are	nothing	compared	with	the	wickedness	of	slavery	.
盗窃	和	抢劫	是	没有什么	比较的	和	这	邪恶	的	奴隶制	.

与奴隶制的罪恶相比，偷窃和抢劫根本算不了什么。

[meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

Make	them	as	bad	as	you	please	,
制作	他们	作为	坏的	作为	你	请	,

随你发挥，把它们做得越坏越好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [wiːk] .

and	they	do	not	deserve	to	be	named	the	same	week	.
和	他们	做	不是	应得	到	是	命名	这	相同的	星期	.

他们不应该在同一周被提名。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] , [tuː] [waɪd][tuː; tə][biː; bi]

The	difference	between	them	is	too	great	to	be	described	,	too	wide	to	be
这	不同之处	之间	他们	是	也	伟大的	到	是	描述	,	也	宽的	到	是

[ˈmeʒərd] ,

measured	,
测量	,

它们之间的差异太大，无法描述，太宽，无法衡量。

[tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæðəmd] .

too	deep	to	be	fathomed	.
也	深的	到	是	深邃	.

深不可测。

[ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] [huː] [goʊz] [ɪmˈpenɪtənt] [tuː; tə] [hel] ,

The	slaveholder	who	goes	impenitent	to	hell	,
这	奴隶主	WHO	去	不知悔改的	到	地狱	,

毫无悔意的奴隶主下地狱，

[wɪl] [faɪnd][hɪmˈself] [ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] ,

will	find	himself	loaded	down	with	a	weight	of	guilt	and	damnation	,
将要	寻找	他自己	已加载	向下	和	一个	重量	的	有罪	和	诅咒	,

他会发现自己背负着沉重的罪恶感和诅咒，

[ðæt] [wɪl] [sɪŋk][hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [haɪ] - [weɪ] [ˈrɑːbər] [ðæt] [ˈevər] [wɔːkt]

that	will	sink	him	out	of	sight	of	the	worst	high	-	way	robber	that	ever	walked
那	将要	下沉	他	出去	的	视线	的	这	最差	高的	-	方式	强盗	那	曾经	步行

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

这将使他彻底消失在地球上最恶劣的公路劫匪的视线之外。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [haɪ] - [weɪ] [ˈrɑːbər] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈgɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

But	you	will	say	the	high	-	way	robber	is	often	guilty	of	murder	.
但	你	将要	说	这	高的	-	方式	强盗	是	经常	有罪的	的	谋杀	.

但你会说，公路劫匪往往犯有谋杀罪。

[wel] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər]['ɔːf(ə)n] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz]

Well	,	and	so	is	the	slaveholder	often	guilty	of	murder	—	and	this	brings
出色地	,	和	所以	是	这	奴隶主	经常	有罪的	的	谋杀	—	和	这	带来

[ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][nekst] [pɔɪnt] .

me	to	my	next	point	.
我	到	我的	下一个	观点	.

奴隶主往往也犯有谋杀罪——这就引出了我的下一个观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .

[	Pg	18	]	5	.
[	页	-	]	5	.

[第18页]5.

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kəm'per] ['sleɪvəri] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] .

Let	us	now	compare	slavery	with	murder	.
让	我们	现在	比较	奴隶制	和	谋杀	.

现在让我们把奴隶制和谋杀做个比较。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ðæt] ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] ,

Who	does	not	know	,	that	oftentimes	,
WHO	做	不是	知道	,	那	经常	,

谁不知道，很多时候，

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['autreidʒz] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

when	the	poor	slave	can	no	longer	endure	the	outrages	practiced	upon	him	,
什么时候	这	贫穷的	奴隶	能	不	更长	忍受	这	暴行	练习	之上	他	,

当可怜的奴隶再也无法忍受加诸于他身上的暴行时，

[ænd; ənd][flaɪz] , [ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ][dɔːgz] ,

and	flies	,	and	takes	to	the	woods	,	he	is	hunted	down	by	dogs	,
和	苍蝇	,	和	需要	到	这	树林	,	他	是	猎杀	向下	经过	狗	,

他飞走了，逃进了树林，结果被猎犬追赶。

[ænd; ənd]['gʌnz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][tuː; tə] [deθ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	guns	,	and	thus	put	to	death	,	just	for	trying	to	escape	.
和	枪支	,	和	因此	放	到	死亡	,	只是	为了	尝试	到	逃脱	.

并被处死，仅仅因为试图逃跑。

['evri] ['bɑːdi] [noʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

Every	body	knows	,	that	it	is	a	thing	of	frequent	occurrence	.
每一个	身体	知道	,	那	它	是	一个	事物	的	频繁	发生	.

人人都知道，这种情况经常发生。

[pʊt][tuː; tə] [deθ] — [dʒʌst][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔŋz] .

Put	to	death	—	just	for	trying	to	escape	from	his	sufferings	and	his	wrongs	.
放	到	死亡	—	只是	为了	尝试	到	逃脱	从	他的	苦难	和	他的	错误	.

仅仅因为试图逃避自己的痛苦和冤屈，就被处死了。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [æt; ət][pər'tɪkjələr] ['siːznz] ,

Again	,	it	is	a	maxim	with	them	,	that	at	particular	seasons	,
再次	,	它	是	一个	格言	和	他们	,	那	在	特别的	季节	,

再说，他们也有一条不成文的准则，那就是在特定的季节，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][set][ʌv; əv][hændz][tuː; tə] [deθ] ,

they	can	afford	to	work	a	set	of	hands	to	death	,
他们	能	买得起	到	工作	一个	放	的	双手	到	死亡	,

他们有能力让工人累死，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər][krɑːps] ['ɜːrli] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

for	the	purpose	of	getting	their	crops	early	to	market	,	and	thereby
为了	这	目的	的	获得	他们的	农作物	早期的	到	市场	,	和	从而

[siˈkjuəɪŋ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [praɪs] .

securing	a	much	greater	price	.
确保	一个	很多	更大的	价格	.

目的是为了让农作物尽早运往市场，从而获得更高的价格。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ʌv; əv]['sleɪvəri] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jɪrz] ['rezɪdəns] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

The	writer	of	sketches	of	slavery	,	from	a	year's	residence	in	Florida	,
这	作家	的	草图	的	奴隶制	,	从	一个	年	住宅	在	佛罗里达	,

[spiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələrli] ,

speaks	of	this	particularly	,
说话	的	这	特别	,

一位在佛罗里达州居住一年后，撰写奴隶制素描的作家，特别谈到了这一点。

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðer; ðər] ;

as	coming	under	his	observation	while	there	;
作为	未来	在下面	他的	观察	尽管	那里	;

当时他正在那里观察我；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [fækt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ɪn]['pʌblɪk] [prɪnt] .

and	I	have	seen	this	fact	referred	to	by	other	writers	in	public	print	.
和	我	有	已见	这	事实	指	到	经过	其他	作家	在	民众	打印	.

而且我看到其他作者在公开出版物中也提到过这一事实。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər] ,

They	do	not	hesitate	to	sacrifice	the	lives	of	their	slaves	to	hard	labor	,
他们	做	不是	犹豫	到	牺牲	这	生活	的	他们的	奴隶	到	难的	劳动	,

他们毫不犹豫地牺牲奴隶的生命，让他们从事繁重的劳动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]['prɑːfɪts] .

when	it	will	increase	their	profits	.
什么时候	它	将要	增加	他们的	利润	.

何时会增加他们的利润。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [wɪpt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [deθ] .

Besides	,	the	poor	slave	is	often	whipped	until	the	result	is	death	.
除了	,	这	贫穷的	奴隶	是	经常	鞭打	直到	这	结果	是	死亡	.

此外，可怜的奴隶经常被鞭打致死。

[ɪz][nɑːt][maɪ] [pɔɪnt] [meɪd] [klɪr] , [ə'bʌndəntli] [klɪr] , [ðæt] ['sleɪvəri][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɜːrdər] ?

Is	not	my	point	made	clear	,	abundantly	clear	,	that	slavery	is	worse	than	murder	?
是	不是	我的	观点	制成	清除	,	大量	清除	,	那	奴隶制	是	更糟	比	谋杀	?

我的观点难道还不够清楚吗？奴隶制比谋杀更糟糕！

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ded] ,

Would	you	not	prefer	to	be	met	by	a	highwayman	,	and	shot	dead	,
会	你	不是	更喜欢	到	是	遇见	经过	一个	强盗	,	和	射击	死的	,

难道你不想被拦路强盗拦住，然后被枪杀吗？

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][jʊr; jər][laɪf][wɔːrn][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [sleɪv] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

rather	than	have	your	life	worn	out	on	a	slave	plantation	,
相当	比	有	你的	生活	磨损	出去	在	一个	奴隶	种植园	,

与其在奴隶种植园里虚度光阴，

['tɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [strɪpt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]

toiling	to	enrich	the	hard	-	hearted	wretch	who	had	stripped	you	of	all	your
辛勤劳作	到	丰富	这	难的	-	心地	可怜虫	WHO	有	脱衣舞	你	的	全部	你的

[raɪts] ?

rights	?
权利	?

辛勤劳作，只为让那个剥夺了你所有权利的铁石心肠的恶棍发财致富？

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][prɪ'fɜːr] [ðɪs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪpt] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][daɪ] ['ʌndər]

Would	**you**	**not**	**prefer**	**this**	**to**	**being**	**whipped**	**,**	**and**	**then**	**laid**	**away**	**to**	**die**	**under**
会	你	不是	更喜欢	这	到	存在	鞭打	,	和	然后	铺设	离开	到	死	在下面

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ?

the	**effect**	**?**
这	影响	?

难道你不想这样，而不是被鞭打后躺下等死吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [retʃ] [huː] [in'flikts] [deθ] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] , [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] ,

And	**is**	**not**	**the**	**wretch**	**who**	**inflicts**	**death**	**by**	**such**	**means**	**,**	**to**	**enrich**	**himself**	**,**
和	是	不是	这	可怜虫	WHO	造成	死亡	经过	这样的	方法	,	到	丰富	他自己	,

难道用这种手段杀人的恶人不是为了中饱私囊吗?

[mɔːr] ['gɪlti] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [bloʊz] [aʊt][ðə; ði] ['trævələrz] [breɪnz] [ænd; ənd] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz]

more	**guilty**	**,**	**than**	**he**	**who**	**blows**	**out**	**the**	**traveller's**	**brains**	**and**	**seizes**	**his**
更多的	有罪的	,	比	他	WHO	打击	出去	这	旅行者的	大脑	和	逮捕	他的

['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] ?

money	**to**	**enrich**	**himself**	**?**
钱	到	丰富	他自己	?

难道比那些爆头旅行者并抢走其钱财中饱私囊的人更有罪吗?

['ʃʊrli] , [maɪ] [pɔɪnt] [niːdz] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Surely	**,**	**my**	**point**	**needs**	**no**	**more**	**illustration**	**.**
一定	,	我的	观点	需求	不	更多的	插图	.

我的观点想必无需赘述。

['sleɪvəri] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɜːrdər] .

Slavery	**is**	**worse**	**than**	**murder**	**.**
奴隶制	是	更糟	比	谋杀	.

奴隶制比谋杀更恶劣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

But	**there**	**is**	**still**	**this**	**point**	**to**	**be**	**taken**	**into**	**the**	**account**	**.**
但	那里	是	仍然	这	观点	到	是	已采取	进入	这	帐户	.

但还有一点需要考虑。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃuːts] [juː; jʊ] [ded]

If	**a**	**man**	**shoots**	**you**	**dead**
如果	一个	男人	芽	你	死的

如果一个男人开枪打死了你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] .

by	**the**	**way**	**side**	**,**	**it**	**is**	**your**	**own**	**fault**	**if**	**you**	**do**	**not**	**go**	**to**	**heaven**	**.**
经过	这	方式	边	,	它	是	你的	自己的	过错	如果	你	做	不是	去	到	天堂	.

顺便说一句，如果你没能上天堂，那是你自己的错。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

You	**have**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**the**	**gospel**	**.**
你	有	这	圣经	,	和	这	福音	.

你们有圣经，也有福音。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	**know**	**that**	**there**	**is**	**a**	**Saviour**	**,**	**and**	**if**	**you**	**have**	**not**	**repented**	**of**	**your**
你	知道	那	那里	是	一个	救主	,	和	如果	你	有	不是	悔改	的	你的

[sɪnz] ,

sins	**,**
罪孽	,

你知道有一位救主，但如果你还没有悔改你的罪，

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skju:s] .

and	believed	in	him	for	salvation	,	you	are	without	excuse	.
和	相信	在	他	为了	救恩	,	你	是	没有	原谅	.

并且信靠他得救，你就无可推诿。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [soʊl] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .

If	you	lose	your	soul	,	the	fault	is	your	own	.
如果	你	失去	你的	灵魂	,	这	过错	是	你的	自己的	.

如果你失去了灵魂，那都是你自己的错。

[ðoʊ] ['mə:dəd] — [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] , [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

Though	murdered	—	you	might	if	you	would	,	have	been	saved	.
尽管	被谋杀	—	你	可能	如果	你	会	,	有	到过	已保存	.

即使被谋杀——如果你愿意的话——你或许也能获救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] [ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [waɪl] [hi:; hi]

But	the	poor	slave	is	prevented	from	learning	the	way	of	salvation	while	he
但	这	贫穷的	奴隶	是	阻止	从	学习	这	方式	的	救恩	尽管	他

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

但是，可怜的奴隶在活着的时候却无法学习救赎之道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ][tɔɪl] , [hi:; hi][daɪz][ænd; ənd][ɪz][lɔ:st] [fər'evər] .

and	then	worn	out	with	toil	,	he	dies	and	is	lost	forever	.
和	然后	磨损	出去	和	辛劳	,	他	死亡	和	是	丢失的	永远	.

然后，他因劳累过度而死，永远消失了。

['ʃʊrli] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][seɪ] [mɔ:r] — [wʌt] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['sleɪvəri][ɪz]

Surely	I	need	not	say	more	—	what	honest	man	is	not	prepared	to	say	that	slavery	is
一定	我	需要	不是	说	更多的	—	什么	诚实的	男人	是	不是	准备	到	说	那	奴隶制	是

[wɜ:rs] [ðæn; ðən]['mɜ:rdər] ? [sɪks] .

worse	than	murder	?	6	.
更糟	比	谋杀	?	6	.

我当然不必多说了——哪个诚实的人不认为奴隶制比谋杀更糟糕呢？6.

[aɪ] [kʌm] [naʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [pər'hæps] , [ɔ:t]

I	come	now	,	to	a	point	,	which	,	in	the	estimation	of	some	,	perhaps	,	ought
我	来	现在	,	到	一个	观点	,	哪个	,	在	这	估算	的	一些	,	也许	,	应该

[tu:; tə][bi:; bi] [sə'prest] .

to	be	suppressed	.
到	是	被抑制	.

现在我要谈的一点，或许在某些人看来应该被压制。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'kaʊntəbl]

But	I	am	a	servant	of	the	Most	High	God	,	and	to	him	accountable
但	我	是	一个	仆人	的	这	最多	高的	上帝	,	和	到	他	问责制

;
;
;

但我乃是至高神的仆人，应当向他负责；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [pleɪst] ['ʌndər] ['sɑ:ləm] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd] [sper] [nɑ:t] ,

and	as	such	,	placed	under	solemn	obligation	to	cry	aloud	and	spare	not	,
和	作为	这样的	,	放置	在下面	庄严	义务	到	哭	大声	和	空闲的	不是	,

因此，他们负有放声痛哭、毫不保留的庄严义务。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðɪs] ['gɪlti] ['neɪʃ(ə)n][ɪts][sɪnz] .

and	show	this	guilty	nation	its	sins	.
和	展示	这	有罪的	国家	它是	罪孽	.

让这个有罪的国家认清自己的罪行。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:(r)dz][help] , [aɪ] [wɪl] [du:] .

This	,	with	the	Lord's	help	,	I	will	do	.
这	,	和	这	主场	帮助	,	我	将要	做	.

这件事，在主的帮助下，我一定会做到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] , ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] ,

It	is	high	time	also	,	that	our	mothers	,	and	our	wives	,	our	sisters	,
它	是	高的	时间	还	,	那	我们的	母亲们	,	和	我们的	妻子们	,	我们的	姐妹	,

现在也是时候了，我们的母亲、妻子、姐妹们，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['dɔtɚz] , [nu:] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

and	our	daughters	,	knew	the	sufferings	and	the	wrongs	of	the	poor
和	我们的	女儿们	,	知道	这	苦难	和	这	错误	的	这	贫穷的

[dɪ'fensləs] ['fi:meɪl] [sleɪv] ,

defenceless	female	slave	,
毫无防备	女性	奴隶	,

我们的女儿们，也深知那些可怜无助的女奴所遭受的苦难和不公。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪft] [ʌp][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [kraɪz][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] .

that	they	may	lift	up	their	strong	cries	to	Heaven	in	her	behalf	.
那	他们	可能	举起	向上	他们的	强的	哭泣	到	天堂	在	她	代表	.

好让他们能为她向苍天发出强烈的呼求。

[aɪ] [wɪʃ] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [kəm'per] ['sleɪvəri][wɪð; wɪθ] [ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'dʌltəri] ,

I	wish	,	therefore	,	to	compare	slavery	with	fornication	and	adultery	,
我	希望	,	所以	,	到	比较	奴隶制	和	婚前性行为	和	通奸	,

因此，我想把奴隶制与婚前性行为和通奸进行比较。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['pjʊrəti][baɪ] [fɔ:rs] .

and	the	violation	of	female	purity	by	force	.
和	这	违反	的	女性	纯度	经过	力量	.

以及以武力侵犯女性贞洁。

[ænd; ənd] , [maɪ] ['hɪrər] , [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [maɪ]['neɪkɪd] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt]

And	,	my	hearers	,	I	do	not	ask	you	to	believe	my	naked	assertion	on	this	point
和	,	我的	听众	,	我	做	不是	问	你	到	相信	我的	裸	断言	在	这	观点

,

,

,

各位听众，我并不要求你们相信我在这点上的断言。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [pru:f] ,

I	will	show	you	proof	,
我	将要	展示	你	证明	,

我会向你展示证据。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:][ɑ:n] ['evri] [pɔɪnt] ['pri:viəsli] [kən'sɪdərd] .

as	it	has	been	my	endeavor	to	do	on	every	point	previously	considered	.
作为	它	有	到过	我的	努力	到	做	在	每一个	观点	之前	经过考虑的	.

正如我之前在每一个考虑点上所做的那样。

[lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:z] .

Look	again	at	the	laws	.
看	再次	在	这	法律	.

再仔细看看法律条文。

[ɪn] [kən'tʌki] — - ['eni]['ni:groʊ] , [mu'lɑ:toʊ] , [ɔ:r]['ɪndiən] , [bɑ:nd][ɔ:r] [fri:] , [hu:] [ʃæl; ʃəl][æt; ət]['eni]

In	Kentucky	—	'	any	negro	,	mulatto	,	or	Indian	,	bond	or	free	,	who	shall	at	any
在	肯塔基州	—	-	任何	黑人	,	混血儿	,	或者	印度	,	纽带	或者	自由的	,	WHO	将	在	任何

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在肯塔基州——"任何黑人、混血儿或印第安人，无论奴隶还是自由人，在任何时候，

[lɪft][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] , ([mɑːrk][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]) [ʃæl; ʃəl]

lift	his	hand	in	opposition	to	any	white	person	,	(	mark	the	language	)	shall
举起	他的	手	在	反对	到	任何	白色的	人	,	(	标记	这	语言	)	将

[rɪˈsiːv] ['θɜːrti] ['læʃɪz] ,

receive	thirty	lashes	,
收到	三十	睫毛	,

任何人胆敢举手反对任何白人，（注意措辞）将受到三十鞭笞。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ber] [bæk] , [wel] [leɪd][ɑːn] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] . -

on	his	or	her	bare	back	,	well	laid	on	,	by	order	of	the	justice	.	'
在	他的	或者	她	裸	后退	,	出色地	铺设	在	,	经过	命令	的	这	正义	.	-

他或她赤裸着背部，被妥善地压在地上，这是法官的命令。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðɪs] [ˌregjuˈleɪʃn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,

This	regulation	,	or	something	very	much	like	it	,
这	规定	,	或者	某物	非常	很多	喜欢	它	,

这项规定，或者非常类似的规定，

[ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɔːrs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] .

is	believed	to	be	in	force	in	all	the	slaveholding	States	.
是	相信	到	是	在	力量	在	全部	这	奴隶制	各州	.

据信该法在所有蓄奴州均有效。

[lʊk] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [pʊr] ['fiːmeɪl] .

Look	now	at	the	condition	in	which	this	places	the	poor	female	.
看	现在	在	这	状况	在	哪个	这	地方	这	贫穷的	女性	.

看看这会把这位可怜的女性置于怎样的境地。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnkənˈtroʊld] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

She	is	at	the	uncontrolled	will	of	the	master	.
她	是	在	这	不受控制	将要	的	这	掌握	.

她完全受制于主人的意志。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːrdər][hɜːr; hər] , [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] , ['ɪntuː]['eni] ['siːkrət] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

He	may	order	her	,	by	fear	of	the	lash	,	into	any	secret	place	where	he
他	可能	命令	她	,	经过	害怕	的	这	睫毛	,	进入	任何	秘密	地方	在哪里	他

[pliːziz] ;

pleases	;
请	;

他可以以鞭笞的威慑力，命令她到他喜欢的任何秘密地方；

[ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] , [iˈneiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['helɪʃ]

the	same	fear	of	the	lash	,	enables	him	to	accomplish	all	the	hellish
这	相同的	害怕	的	这	睫毛	,	启用	他	到	完成	全部	这	地狱般的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

purposes	of	his	heart	,
目的	的	他的	心	,

正是对鞭笞的恐惧，使他得以实现心中所有邪恶的计划。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] , [hiː; hi][kæn; kən] [siːl] [hɜːr; hər][lɪps][ɪn]['saɪləns] ,

and	then	,	by	the	same	means	,	he	can	seal	her	lips	in	silence	,
和	然后	,	经过	这	相同的	方法	,	他	能	海豹	她	嘴唇	在	沉默	,

然后，他可以用同样的方法让她永远沉默。

[ðæt] [ðə; ði][kraɪm][biː; bi]['nevər][diˈvʌldʒd] .

that	the	crime	be	never	divulged	.
那	这	犯罪	是	绝不	泄露	.

犯罪事实绝不能泄露。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][lɪft][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

During	all	this	time	,	if	she	lift	a	hand	against	him	,
期间	全部	这	时间	,	如果	她	举起	一个	手	反对	他	,

在此期间，如果她胆敢对他动手，

[hi:; hi][kæn; kən] [prə'kjʊr] ['θɜ:rti] ['læʃɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [leɪd][ɑ:n] , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv]

he	can	procure	thirty	lashes	for	her	,	to	be	well	laid	on	,	by	order	of
他	能	采购	三十	睫毛	为了	她	,	到	是	出色地	铺设	在	,	经过	命令	的

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,

the	justice	,
这	正义	,

他可以奉法官之命，为她弄到三十鞭，让她好好挨上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi] [pli:ziz] [tu:; tə][ɪn'flɪkt][hɪm'self] .

in	addition	to	all	he	pleases	to	inflict	himself	.
在	添加	到	全部	他	请	到	造成	他自己	.

除了他自己想施加的一切之外。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [dʒʌst] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] ,

Let	us	now	just	remember	,	that	in	addition	to	such	a	regulation	,
让	我们	现在	只是	记住	,	那	在	添加	到	这样的	一个	规定	,

我们现在只需记住，除了这样的规定之外，

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['kʌlər][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt]

no	person	of	color	can	be	a	witness	against	a	white	man	in	a	court
不	人	的	颜色	能	是	一个	证人	反对	一个	白色的	男人	在	一个	法庭

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

任何有色人种都不能在法庭上作证指控白人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ɪg'zækt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fi:meɪl] [sleɪv] .

and	you	see	the	exact	condition	of	the	poor	female	slave	.
和	你	看	这	精确的	状况	的	这	贫穷的	女性	奴隶	.

你可以看到那个可怜的女奴的真实处境。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][faʊl][ɪn][pə'lu:ʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [soʊ]['hɔ:rɪd][ɪn][kraɪm] ,

There	is	nothing	,	so	foul	in	pollution	,	nothing	so	horrid	in	crime	,
那里	是	没有什么	,	所以	犯规	在	污染	,	没有什么	所以	可怕的	在	犯罪	,

污染中没有什么比这更令人作呕的，犯罪中也没有什么比这更令人发指的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	she	may	be	driven	by	the	lash	,	to	be	the	victim	of	it	,
但	她	可能	是	驱动	经过	这	睫毛	,	到	是	这	受害者	的	它	,

但她或许会被鞭笞所驱使，成为鞭笞的受害者。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][lɪft][ə; eɪ][hænd][ɪn][self] - [dɪ'fens] —

and	she	must	not	lift	a	hand	in	self	-	defence	—
和	她	必须	不是	举起	一个	手	在	自己	-	防御	—

她不得以自卫为由进行反击——

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [der] [nɑ:t][daɪ'vʌldʒ][hɜ:r; hər] [rɔŋz] , [ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

and	then	she	dare	not	divulge	her	wrongs	,	or	if	she	does	,
和	然后	她	敢	不是	泄露	她	错误	,	或者	如果	她	做	,

然后她不敢吐露自己的过错，或者即使吐露了，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][geɪn] ['eni] [rɪ'dres] ;

there	is	no	power	on	earth	,	from	whom	she	can	gain	any	redress	;
那里	是	不	力量	在	地球	,	从	谁	她	能	获得	任何	纠正	;

世上没有任何力量可以让她获得任何补偿；

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [prə'tekʃn] , [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['i:vəlz] .

or	even	protection	,	against	a	repeated	infliction	of	the	same	evils	.
或者	甚至	保护	,	反对	一个	重复	施加	的	这	相同的	罪恶	.

甚至可以起到保护作用，防止再次遭受同样的伤害。

[ɪf] ['sleɪvˌhoʊldər] [hæd; həd] [freɪmd] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] ,

If	slaveholders	had	framed	laws	for	the	express	purpose	,
如果	奴隶主	有	框	法律	为了	这	表达	目的	,

如果奴隶主制定法律的明确目的是为了达到这个目的，

[ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fi:meɪl] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər]

of	placing	the	purity	and	virtue	of	their	females	entirely	in	their	own	power
的	放置	这	纯度	和	美德	的	他们的	女性	完全	在	他们的	自己的	力量

,

,

,

将女性的纯洁和美德完全交由她们自己掌控，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [dʌn] .

they	could	not	have	done	it	more	effectually	,	than	it	is	now	done	.
他们	可以	不是	有	完毕	它	更多的	有效地	,	比	它	是	现在	完毕	.

他们不可能做得比现在更好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [freɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

It	would	seem	to	be	a	system	,	framed	for	the	very	purpose	,	of	giving
它	会	似乎	到	是	一个	系统	,	框	为了	这	非常	目的	,	的	给予

[ðem; ðəm] [fʊl] ['paʊər] ,

them	full	power	,
他们	满的	力量	,

这似乎是一个旨在赋予他们全部权力的体系。

[tu:; tə] [pə'lu:t] [baɪ] [fɔ:rs] , [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .

to	pollute	by	force	,	just	as	many	as	they	pleased	.
到	污染	经过	力量	,	只是	作为	许多	作为	他们	高兴	.

他们肆意用武力污染，想污染多少就污染多少。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

At	any	rate	,	they	know	the	power	is	in	their	hands	,
在	任何	速度	,	他们	知道	这	力量	是	在	他们的	双手	,

总之，他们知道权力掌握在自己手中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪvɛləpmənts] [ɪ'nʌf] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə]

and	there	are	developements	enough	which	show	that	they	are	not	slow	to
和	那里	是	发展	足够的	哪个	展示	那	他们	是	不是	慢的	到

[ju:z][ˌaɪ 'ti:] . [[wʌn]]

use	it	.	[	1	]
使用	它	.	[	1	]

并且已经有足够的迹象表明，他们不会迟迟不使用它。[1]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

There	are	a
那里	是	一个

有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][fækts][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [rɪ'leɪt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ,

multitude	of	facts	on	this	subject	,	and	I	will	just	relate	one	or	two	,
民众	的	事实	在	这	主题	,	和	我	将要	只是	涉及	一	或者	二	,

关于这个主题有很多事实，我只列举一两点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɔːˈθentɪk] .

because	**I**	**know**	**them**	**to**	**be**	**authentic**	**.**
因为	我	知道	他们	到	是	真正的	.

因为我知道他们是真诚的。

[ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [huː] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,

A	**particular**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**who**	**spent**	**several**	**years**	**in**	**a**	**slave**	**State**	**,**
一个	特别的	朋友	的	矿	,	WHO	花费	一些	年	在	一个	奴隶	状态	,

我的一位朋友曾在蓄奴州生活过几年，

[geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [əˈkɜːrəns] , [wɪtʃ] [træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

gave	**me**	**the**	**following**	**as**	**an**	**occurrence**	**,**	**which**	**transpired**	**in**	**the**	**place**	**where**
给予	我	这	下列的	作为	一个	发生	,	哪个	发生了	在	这	地方	在哪里

[hiː; hi] [riˈzaidid] ,

he	**resided**	**,**
他	居住地	,

他向我描述了在他居住的地方发生的一件事：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] .

and	**at**	**the**	**very**	**time**	**of**	**his**	**residence**	**there**	**.**
和	在	这	非常	时间	的	他的	住宅	那里	.

正是在他居住在那里的那段时间。

[ə; eɪ][mæn] , — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['mɑːnstər] ,

A	**man**	**,**	**—**	**I**	**will**	**not**	**say**	**gentleman**	**,**	**and**	**in**	**truth**	**I**	**ought**	**to**	**say**	**monster**	**,**
一个	男人	,	—	我	将要	不是	说	绅士	,	和	在	真相	我	应该	到	说	怪物	,

一个人——我不会称他为绅士，事实上我应该称他为怪物——

— [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [groʊn] [ʌp] ['dɔtɚz] , [riˈzaidɪŋ] [wɪð; wɪθ]

—	**who**	**had**	**a**	**wife**	**and**	**a**	**family**	**of**	**grown**	**up**	**daughters**	**,**	**residing**	**with**
—	WHO	有	一个	妻子	和	一个	家庭	的	生长	向上	女儿们	,	居住	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他有妻子和几个成年的女儿，都和他住在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奴隶制在真理的天平上被衡量(Slaveholding Weighed in the Balance of)

[hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [sleɪv] .

had	also	in	his	house	a	young	female	slave	.
有	还	在	他的	房子	一个	年轻的	女性	奴隶	.

他家还有一名年轻的女奴。

[ðɪs] [sleɪv] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

This	slave	became	the	mother	of	a	child	,	and	it	was	a	matter	of
这	奴隶	成为	这	母亲	的	一个	孩子	,	和	它	曾是	一个	事情	的

['pʌblɪk][ˌnoʊtə'raɪəti] ,

public	notoriety	,
民众	恶名	,

这个奴隶生了个孩子，这件事引起了公众的广泛关注。

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	the	head	of	the	family	was	the	father	of	it	.
那	这	头	的	这	家庭	曾是	这	父亲	的	它	.

一家之主就是它的父亲。

[soʊ] ['berfeɪst] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'kʌm] ,

So	barefaced	had	the	thing	become	,
所以	露骨	有	这	事物	变得	,

事情变得如此明目张胆，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['meʒərz] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,

that	the	man	found	it	necessary	to	take	some	measures	to	get	his	shame	,
那	这	男人	成立	它	必要的	到	拿	一些	措施	到	得到	他的	耻辱	,

这个人觉得有必要采取一些措施来摆脱羞耻感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	extreme	mortification	of	his	wife	and	daughters	out	of	his
和	这	极端	屈辱	的	他的	妻子	和	女儿们	出去	的	他的

[maɪnd] . [[ˌtu:'tu:]] [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [soʊld][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɑ:rkɪt] ,

mind	.	[	2	]	He	accordingly	sold	her	for	the	southern	market	,
头脑	.	[	2	]	他	因此	卖	她	为了	这	南部	市场	,

妻子和女儿的惨死令他极度羞愧，精神崩溃。[2] 于是，他把她卖到了南方市场。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði]

and	though	it	was	with	some	difficulty	that	he	could	persuade	the
和	尽管	它	曾是	和	一些	困难	那	他	可以	说服	这

['pɜ:rtʃəsər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɪnfənt] ,

purchaser	to	take	the	infant	,
购买者	到	拿	这	婴儿	,

尽管他费了一番周折才说服买家收养这个婴儿，

[hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðər] ,

he	at	length	did	so	,	and	the	wretched	mother	,
他	在	长度	做过	所以	,	和	这	可怜	母亲	,

他最终照做了，而那可怜的母亲，

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] ['biːstlinəs] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][kraɪm] , [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ɔːr]

the	victim	of	the	master's	beastliness	and	abominable	crime	,	was	taken	,	or
这	受害者	的	这	硕士学位	兽性	和	可恶	犯罪	,	曾是	已采取	,	或者

['ræðər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

rather	torn	from	the	house	,
相当	撕裂	从	这	房子	,

主人残暴行径和可憎罪行的受害者被带走，或者更确切地说，是被从家中强行拖走。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'weɪ] , ['lɪtərəli] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	borne	away	,	literally	uttering	cries	and	shrieks	of	distress	.
和	出生	离开	,	字面上地	发出声音	哭泣	和	尖叫	的	痛苦	.

被带走时，发出阵阵凄厉的哭喊声。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['læŋgwɪdʒ]['ʌndər]['hev(ə)n] ,

Now	I	would	like	to	know	whether	there	is	any	language	under	heaven	,
现在	我	会	喜欢	到	知道	无论	那里	是	任何	语言	在下面	天堂	,

现在我想知道天下是否有语言?

[ðæt] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] ?

that	will	sufficiently	set	forth	the	guilt	of	such	a	wretch	?
那	将要	足够	放	前进	这	有罪	的	这样的	一个	可怜虫	?

这样就足以证明这个恶人的罪行了吗?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækt][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

The	following	fact	was	related	by	a	pious	physician	who	resides	in	the	city	of
这	下列的	事实	曾是	有关的	经过	一个	虔诚的	医生	WHO	居住地	在	这	城市	的

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

以下事实是一位居住在华盛顿市的虔诚医生讲述的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .

It	came	to	me	in	such	a	way	that	I	know	it	to	be	a	fact	.
它	来了	到	我	在	这样的	一个	方式	那	我	知道	它	到	是	一个	事实	.

我以一种让我确信这是事实的方式领悟到了这一点。

- [ðer; ðər][ɪz] , - [sed] [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] ,

'	There	is	,	'	said	this	physician	,	'	residing	in	this	city	,	a	young	female	slave	,
-	那里	是	,	-	说	这	医生	,	-	居住	在	这	城市	,	一个	年轻的	女性	奴隶	,

这位医生说："这座城市里住着一位年轻的女奴。"

[huː] [ɪz]['paɪəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

who	is	pious	,	and	a	member	of	the	same	church	to	which	I	belong	.
WHO	是	虔诚的	,	和	一个	成员	的	这	相同的	教会	到	哪个	我	属于	.

他是一位虔诚的信徒，也是我所属教会的成员。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mu'lɑːtoʊ] ,

She	is	a	mulatto	,
她	是	一个	混血儿	,

她是混血儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] ['nɪrli] [waɪt] .

and	her	complexion	nearly	white	.
和	她	肤色	几乎	白色的	.

她的肤色近乎苍白。

[wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

One	day	,	she	came	to	me	in	great	trouble	and	distress	,
一	天	,	她	来了	到	我	在	伟大的	麻烦	和	痛苦	,

有一天，她非常痛苦和忧虑地来找我。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

and	wished	me	to	tell	her	what	she	could	do	.
和	希望	我	到	告诉	她	什么	她	可以	做	.

她希望我告诉她她可以做什么。

[ʃiː; ʃi]['steɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [sʌn] ,

She	stated	to	me	,	that	her	master's	son	,
她	声明	到	我	,	那	她	硕士学位	儿子	,

她告诉我，她主人的儿子，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːzd] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

was	in	the	practice	of	compelling	her	whenever	he	pleased	,	to	go	with
曾是	在	这	实践	的	引人注目的	她	每当	他	高兴	,	到	去	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

him	to	his	bed	.
他	到	他的	床	.

他经常随意强迫她跟他上床。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	been	obliged	to	submit	to	it	,
她	有	到过	有义务	到	提交	到	它	,

她被迫接受了这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] [rɪ'liːf] .

and	she	knew	of	no	way	to	obtain	any	relief	.
和	她	知道	的	不	方式	到	获得	任何	宽慰	.

她不知道该如何获得救济。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti]

She	could	not	appeal	to	her	master	for	protection	,	for	he	was	guilty
她	可以	不是	上诉	到	她	掌握	为了	保护	,	为了	他	曾是	有罪的

[ʌv; əv][laɪk] ['præktɪsɪz] [hɪm'self] .

of	like	practices	himself	.
的	喜欢	实践	他自己	.

她无法向主人寻求庇护，因为他自己也犯有类似的罪行。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ?

She	wished	to	know	what	she	could	do	?
她	希望	到	知道	什么	她	可以	做	?

她想知道自己能做些什么?

[pʊr] [gɜːrl] , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

Poor	girl	,	what	could	she	do	?
贫穷的	女孩	,	什么	可以	她	做	?

可怜的女孩，她又能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ə; eɪ][hænd][ɪn][self] [dɪ'fens] .

She	could	not	lift	a	hand	in	self	defence	.
她	可以	不是	举起	一个	手	在	自己	防御	.

她无力自卫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fliː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

She	could	not	flee	,	for	she	was	a	slave	.
她	可以	不是	逃跑	,	为了	她	曾是	一个	奴隶	.

她无法逃跑，因为她是奴隶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] ['biːtn] , [ænd; ənd][biː; bi] [pleɪst] [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs]
She would be brought back and beaten , and be placed perhaps in a worse
她 会 是 带来 后退 和 被打败 , 和 是 放置 也许 在 一个 更糟
[kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
condition than before .
状况 比 前 .

她会被带回来殴打，而且可能会被置于比以前更糟糕的境地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['paɪəs][gɜːrl] ,
And there she was , a pious girl ,
和 那里 她 曾是 , 一个 虔诚的 女孩 ,

她就站在那里，一个虔诚的女孩。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n] ,
with all the feelings of her heart alive to the woes of her condition ,
和 全部 这 情怀 的 她 心 活 到 这 烦恼 的 她 状况 ,

她内心深处对自身病情带来的痛苦感同身受，

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [lʌsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] [jʌŋ] [mæn] ;
the victim of the brutal lusts of a dissolute young man ;
这 受害者 的 这 野蛮 欲望 的 一个 荒淫 年轻的 男人 ;

一个放荡不羁的年轻人的残暴欲望的受害者；

[wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɔːr] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][noʊ]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
with no means of defence or escape , and no prospect before her ,
和 不 方法 的 防御 或者 逃脱 , 和 不 前景 前 她 ,

她既没有防御手段，也没有逃脱的办法，而且前途渺茫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [pə'luːtɪd] , [wen'evər] [hɪz; ɪz] [ʌn'braɪdld] ['pæʃnz]
but that of being again and again polluted , whenever his unbridled passions
但 那 的 存在 再次 和 再次 受污染的 , 每当 他的 不受约束的 激情
[ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] .
should chance to dictate .
应该 机会 到 听写 .

但每当他的放纵欲望稍纵即逝时，他就会一次又一次地被玷污。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] [hɪr] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['paɪəs] ['dɔːtər] ,
Perhaps there is a mother here , who has a pious daughter ,
也许 那里 是 一个 母亲 这里 , WHO 有 一个 虔诚的 女儿 ,

或许这里有一位母亲，她有一个虔诚的女儿，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]
and I would like to come into her heart , and ask what would be
和 我 会 喜欢 到 来 进入 她 心 , 和 问 什么 会 是
[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
her feelings ,
她 情怀 ,

我想走进她的内心，问问她会有怎样的感受。

[ɪf] [ðæt] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz] [ðiːz] ;
if that daughter were placed in such circumstances as these ;
如果 那 女儿 是 放置 在 这样的 情况 作为 这些 ;

如果那个女儿身处这样的境地；

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɔːtər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ðʌs] [baʊnd] [daʊn] ,
or what would be the feelings of that daughter , if she were thus bound down ,
或者 什么 会 是 这 情怀 的 那 女儿 , 如果 她 是 因此 边界 向下 ,

如果女儿被这样束缚，她会作何感想？

[tuː; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
to a condition so much worse than death .
到 一个 状况 所以 很多 更糟 比 死亡 .

病情比死亡还要糟糕得多。

[aɪ][duː] ['sɑːləmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'dʌltərər] ['ʌndər] ['hev(ə)n] , [noʊ]['fɔːrnɪkeɪtər] ,
I **do** **solemnly** **believe** **that** **there** **is** **no** **adulterer** **under** **heaven** **,** **no** **fornicator** **,**
我 做 庄严地 相信 那 那里 是 不 奸夫 在下面 天堂 , 不 淫乱者 ,

我郑重相信，天下没有奸淫的，没有作淫乱的。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪlt] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] ,
covered **with** **a** **guilt** **so** **deep** **and** **damning** **,**
涵盖 和 一个 有罪 所以 深的 和 令人震惊的 ,

背负着如此沉重而罪恶的重担，

[æz; əz][ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [wɪl] [pər'suː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðæt] .
as **the** **wretch** **that** **will** **pursue** **such** **a** **course** **of** **conduct** **as** **that** **.**
作为 这 可怜虫 那 将要 追求 这样的 一个 课程 的 执行 作为 那 .

像他这样的恶棍才会做出这种事。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] [ɪz][bʌt; bət] [dɪ'kɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
Even **the** **victim** **of** **seduction** **is** **but** **decoyed** **from** **the** **paths** **of** **virtue** **,**
甚至 这 受害者 的 诱惑 是 但 诱饵 从 这 路径 的 美德 ,

即使是诱惑的受害者，也只不过是被引诱偏离了美德之路而已。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
but **here** **is** **a** **disciple** **of** **Christ** **,** **bound** **,** **and** **that** **too** **,** **by** **the** **laws** **of**
这里 是 一个 弟子 的 基督 , 边界 , 和 那 也 , 经过 这 法律 的
[ðə; ði][lænd] ,
the **land** **,**
这 土地 ,

但这里有一位基督的门徒，却被束缚住了，而且还是因为当地的法律。

[ænd; ənd][leɪd] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm] , [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] .
and **laid** **,** **a** **helpless** **victim** **,** **on** **the** **altar** **of** **prostitution** **.**
和 铺设 , 一个 无助 受害者 , 在 这 坛 的 卖淫 .

并像一个无助的受害者一样，被放在卖淫的祭坛上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[hɪr] [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] , ['ʌndər][moʊst] ['gʌvərnmənts] , [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
Here **then** **,** **is** **a** **crime** **punishable** **,** **under** **most** **Governments** **,** **with** **death** **,**
这里 然后 , 是 一个 犯罪 可处罚的 , 在下面 最多 政府 , 和 死亡 ,

因此，在大多数政府的统治下，这是一种可判处死刑的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][hæz; həz] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'dres] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
and **the** **victim** **has** **power** **of** **redress** **,** **and** **certainly** **of** **escape** **from**
和 这 受害者 有 力量 的 纠正 , 和 当然 的 逃脱 从
[ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ;
a **repetition** **of** **the** **outrage** **;**
一个 重复 的 这 暴行 ;

受害者有权寻求补偿，当然也有权避免再次遭受同样的侵害；

[bʌt; bət]['sleɪvəri]['pleɪsɪz][ɪts]['vɪktəms] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'dres] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'lɪvərəns] ;
but **slavery** **places** **its** **victims** **where** **there** **is** **no** **redress** **,** **and** **no** **deliverance** **;**
但 奴隶制 地方 它是 受害者 在哪里 那里 是 不 纠正 , 和 不 解救 ;

但奴隶制将受害者置于无法伸冤、无法解救的境地；

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] [fʊl] ['paʊər] , [tuː; tə][roʊl] , [ænd; ənd]['raɪət] ,
and **gives** **the** **slaveholder** **full** **power** **,** **to** **roll** **,** **and** **riot** **,**
和 给予 这 奴隶主 满的 力量 , 到 卷 , 和 暴动 ,

并赋予奴隶主充分的权力，可以发动暴乱和骚乱。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][æz; əz]['meni] [dɪ'fensləs] ['fiːmeɪl] [æz; əz][hiː; hi]
upon **the** **virtue** **and** **innocence** **of** **as** **many** **defenceless** **females** **as** **he**
之上 这 美德 和 无辜 的 作为 许多 毫无防备 女性 作为 他
[pliːziz] ,
pleases **,**
请 ,

他可以随意践踏任意数量手无寸铁的女性的贞洁和纯真。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['paʊər] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
with **no** **power** **under** **heaven** **to** **call** **him** **to** **account** **.**
和 不 力量 在下面 天堂 到 称呼 他 到 帐户 .

天下无权责责他。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] ,
I **say** **again** **,** **if** **they** **had** **made** **their** **laws** **for** **the** **express** **purpose** **,**
我 说 再次 , 如果 他们 有 制成 他们的 法律 为了 这 表达 目的 ,

我再说一遍，如果他们制定法律的明确目的就是为了这个目的，

[ʌv; əv][siˈkjuəiŋ][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðɪs] ['paʊər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ]
of **securing** **to** **themselves** **this** **power** **,** **they** **could** **not** **have** **done** **the** **thing**
的 确保 到 他们自己 这 力量 , 他们 可以 不是 有 完毕 这 事物
[mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] ;
more **effectually** **;**
更多的 有效地 ;

为了确保自己掌握这种权力，他们不可能做得更有效了；

[ænd; ənd][noʊ][mæn] , [huː] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['præktɪsɪz] ,
and **no** **man** **,** **who** **has** **ever** **seen** **or** **heard** **much** **of** **southern** **practices** **,**
和 不 男人 , WHO 有 曾经 已见 或者 听到 很多 的 南部 实践 ,

凡是稍微了解或听说过南方习俗的人，

[ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ,
is **ignorant** **of** **the** **truth** **,** **that** **such** **things** **as** **I** **have** **been** **relating** **,**
是 无知 的 这 真相 , 那 这样的 事物 作为 我 有 到过 相关 ,

他并不知道真相，不知道我所描述的这些事情。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .
are **the** **common** **occurrences** **of** **every** **day** **.**
是 这 常见的 发生 的 每一个 天 .

都是日常生活中常见的事情。

[oʊ] , [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]
O **,** **when** **I** **reflect** **on** **this** **subject** **,** **I** **could** **almost** **pray** **for** **a** **voice** **like** **a**
哦 , 什么时候 我 反映 在 这 主题 , 我 可以 几乎 祈祷 为了 一个 嗓音 喜欢 一个
[vɑːl'keɪnoʊ] ;
volcano **;**
火山 ;

哦，当我思考这个问题时，我几乎可以祈求拥有火山般的声音；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [skɔːrtʃ] [ænd; ənd][bɜːrn][laɪk][drɑːps][ʌv; əv][meltid]['lɑːvə] ,
and **for** **words** **that** **would** **scorch** **and** **burn** **like** **drops** **of** **melted** **lava** **,**
和 为了 字 那 会 烧焦 和 烧伤 喜欢 滴 的 融化 岩浆 ,

而那些话语，如同熔化的岩浆滴落般灼烧人心。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['θʌndər] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
that **I** **might** **thunder** **the** **guilt** **of** **the** **slaveholder** **in** **his** **ears** **,**
那 我 可能 雷 这 有罪 的 这 奴隶主 在 他的 耳朵 ,

好让我能用雷鸣般的声音，让奴隶主的罪恶感震慑他的双耳。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] .
and **talk** **to** **him** **in** **language** **which** **he** **would** **feel** **.**
和 讲话 到 他 在 语言 哪个 他 会 感觉 .

用他能理解的语言和他交谈。

[huː] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [noʊ] ['fiːmeɪl] ,

Who	will	say	,	that	this	system	of	slavery	,	under	which	no	female	,
WHO	将要	说	,	那	这	系统	的	奴隶制	,	在下面	哪个	不	女性	,

谁会说，这种奴隶制度，在这种制度下，没有一个女性，

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['æfrɪkən] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] , [hæz; həz] ['eni] [dɪ'fens] [fɔːr; fər]

who	has	a	drop	of	African	blood	in	her	veins	,	has	any	defence	for
WHO	有	一个	降低	的	非洲	血	在	她	静脉	,	有	任何	防御	为了

[hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuː] ,

her	virtue	,
她	美德	,

凡是血管里流淌着一滴非洲血统的人，有什么资格捍卫自己的贞洁?

[ə'genst] ['eni] [waɪt] [mæn] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

against	any	white	man	,	even	for	an	hour	,	and	no	possibility	of	escaping
反对	任何	白色的	男人	,	甚至	为了	一个	小时	,	和	不	可能性	的	逃脱

[frʌm; frəm] [pə'luːʃ(ə)n] ,

from	pollution	,
从	污染	,

哪怕只与白人对抗一个小时，而且根本没有机会逃离污染，

[ɪz] [nɑːt] [ʌn'spiːkəbli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'dʌltəri] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

is	not	unspeakably	worse	than	fornication	and	adultery	,	or	even	the	violation
是	不是	难以言喻的	更糟	比	婚前性行为	和	通奸	,	或者	甚至	这	违反

[ʌv; əv] ['pjʊrəti] [baɪ] [fɔːrs] ,

of	purity	by	force	,
的	纯度	经过	力量	,

并不比婚前性行为、通奸，甚至比强迫性行为玷污贞洁更糟糕。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɔːz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ?

where	there	are	laws	to	apprehend	and	punish	for	such	a	crime	?
在哪里	那里	是	法律	到	逮捕	和	惩治	为了	这样的	一个	犯罪	?

哪里有法律可以逮捕和惩罚这种犯罪行为?

[duː] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðiːz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

Do	not	suspect	me	of	a	wish	to	palliate	these	vices	.
做	不是	怀疑	我	的	一个	希望	到	缓解	这些	恶习	.

不要怀疑我想要纵容这些恶习。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['peɪntɪd] , [ɪn] ['kʌlərɪŋz] [tuː] [faʊl] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] ;

They	were	never	painted	,	in	colorings	too	foul	and	loathsome	;
他们	是	绝不	绘	,	在	着色	也	犯规	和	令人厌恶的	;

它们从未被涂上颜色，因为颜色太过污秽和令人厌恶;

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [gɪlt] ['evər] [pɔː'treid] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæknəs] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ri'æləti] —

nor	was	their	guilt	ever	portrayed	in	a	blackness	deeper	than	the	reality	—
也不	曾是	他们的	有罪	曾经	描绘	在	一个	黑	更深	比	这	现实	—

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] ,

but	I	say	,
但	我	说	,

他们的罪行也从未被描绘得比现实更加黑暗——但我说，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['faʊlər] , [blækər] , ['giltiə] [stɪl] .

the	system	of	slavery	is	a	thing	fouler	,	blacker	,	guiltier	still	.
这	系统	的	奴隶制	是	一个	事物	犯规者	,	更黑	,	更内疚	仍然	.

奴隶制度则更加肮脏、更加黑暗、更加罪恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] ['sɛvən] .

[	Pg	24	]	7	.
[	页	-	]	7	.

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kəm'per] ['sleɪvəri][wɪð; wɪθ]['triːz(ə)n] .

But	**let**	**us**	**look**	**again**	**,**	**and**	**compare**	**slavery**	**with**	**treason**	**.**
但	让	我们	看	再次	,	和	比较	奴隶制	和	叛国罪	.

但让我们再仔细看看，把奴隶制和叛国罪比较一下。

['benədɪkt]['ɑːrnəld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪtər] .

Benedict	**Arnold**	**was**	**a**	**traitor**	**.**
本尼迪克特	阿诺德	曾是	一个	叛徒	.

本尼迪克特·阿诺德是叛徒。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi]

At	**a**	**time**	**,**	**when**	**his**	**country**	**was**	**in**	**great**	**distress**	**and**	**difficulties**	**,**	**he**
在	一个	时间	,	什么时候	他的	国家	曾是	在	伟大的	痛苦	和	困难	,	他

[fɔːrmd] [ðə; ði][mæd] ['pɜːrpəs] ,

formed	**the**	**mad**	**purpose**	**,**
形成	这	疯狂的	目的	,

在他国家处于巨大苦难和困境之时，他却产生了疯狂的决心：

[ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] ; [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi]

of	**delivering**	**her**	**over**	**to**	**the**	**will**	**of**	**her**	**enemies**	**;**	**and**	**did**	**what**	**he**
的	运送	她	超过	到	这	将要	的	她	敌人	;	和	做过	什么	他

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

将她交到敌人手中；他尽了全力，

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][end] .

to	**accomplish**	**his**	**end**	**.**
到	完成	他的	结尾	.

为了达到他的目的。

['evri] [brest] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] , [bʌt; bət]

Every	**breast**	**in**	**the**	**land**	**,**	**burned**	**with**	**indignation**	**against**	**him**	**—**	**and**	**,**	**but**
每一个	胸部	在	这	土地	,	烧伤	和	愤慨	反对	他	—	和	,	但

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

for	**his**	**flight**	**,**
为了	他的	航班	,

全国上下都对他义愤填膺——若非他逃亡，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæloʊz] .

he	**would**	**have**	**ended**	**his**	**days**	**on**	**a**	**gallows**	**.**
他	会	有	结束	他的	天	在	一个	绞刑架	.

他本该在绞刑架上度过余生。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][end] ,

But	**suppose**	**he**	**had**	**accomplished**	**his**	**end**	**,**
但	认为	他	有	完成	他的	结尾	,

但假设他已经达到了目的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] [ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [ænd; ənd][bled] ,

and	**the**	**unjust**	**laws**	**against**	**which**	**our**	**fathers**	**fought**	**and**	**bled**	**,**
和	这	不公正	法律	反对	哪个	我们的	父亲们	战斗	和	出血	,

以及我们的父辈曾为之战斗流血的那些不公正的法律，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl] [naʊ] ?

had	**remained**	**in**	**full**	**force**	**upon**	**us**	**until**	**now**	**?**
有	剩余	在	满的	力量	之上	我们	直到	现在	?

直到现在，这种影响一直都对我们有效吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] [rɔŋz] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]

I	am	bold	to	say	,	that	we	should	not	have	suffered	wrongs	,	that	ought	to
我	是	大胆的	到	说	,	那	我们	应该	不是	有	遭受	错误	,	那	应该	到

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

be	mentioned	,
是	提及	,

我敢说，我们本不应该遭受那些应该被提及的冤屈。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

in	comparison	with	the	wrongs	of	the	slave	.
在	比较	和	这	错误	的	这	奴隶	.

与奴隶所遭受的苦难相比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tæk'seɪʃn] ,

There	was	a	heavy	and	unjust	taxation	,
那里	曾是	一个	重的	和	不公正	税收	,

当时存在着沉重且不公正的赋税，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪpɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪŋz] [fɔːr; fər][laɪf] .

but	it	was	not	stripping	us	of	all	our	earnings	for	life	.
但	它	曾是	不是	脱衣舞	我们	的	全部	我们的	收益	为了	生活	.

但这并没有剥夺我们一生的所有收入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒʌst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði]

There	was	a	refusal	,	to	give	us	a	just	representation	,	in	framing	the
那里	曾是	一个	拒绝	,	到	给	我们	一个	只是	表示	,	在	框架	这

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

在制定法律的过程中，他们拒绝给予我们公正的代表权。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] ;

by	which	we	were	to	be	governed	;
经过	哪个	我们	是	到	是	受统治	;

我们将受其约束；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪpɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd][ri'djuːsiŋ]

but	it	was	not	stripping	us	from	all	protection	of	law	,	and	reducing
但	它	曾是	不是	脱衣舞	我们	从	全部	保护	的	法律	,	和	减少

[ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

us	in	that	respect	,
我们	在	那	尊重	,

但这并没有剥夺我们所有的法律保护，也没有在这方面削弱我们。

[tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɔːr][swaɪn] .

to	the	condition	of	cattle	or	swine	.
到	这	状况	的	牛	或者	猪	.

牛或猪的状况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪpɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [raɪts] , [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]

It	was	not	stripping	us	of	all	our	rights	,	and	robbing	us	of
它	曾是	不是	脱衣舞	我们	的	全部	我们的	权利	,	和	抢劫	我们	的

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

our	children	,
我们的	孩子们	,

它并没有剥夺我们的所有权利，也没有夺走我们的孩子。

[ænd; ənd] ['sʌbdʒiktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] , [tuː; tə]

and	subjecting	our	wives	,	our	sisters	and	our	daughters	,	to
和	服从	我们的	妻子们	,	我们的	姐妹	和	我们的	女儿们	,	到

['wɑːntən][ænd; ənd] [prə'mɪskjuəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

wanton	and	promiscuous	violation	,
放肆	和	淫乱	违反	,

并使我们的妻子、姐妹和女儿遭受肆意和滥交的侵犯，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][hænd][ɪn][self] [dɪ'fens] ,

with	no	power	to	lift	a	hand	in	self	defence	,
和	不	力量	到	举起	一个	手	在	自己	防御	,

没有能力进行自卫，

[ænd; ənd] [di'praivɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [prə'tekʃn] .

and	depriving	us	of	the	power	of	giving	them	protection	.
和	剥夺	我们	的	这	力量	的	给予	他们	保护	.

剥夺了我们保护他们的能力。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['fɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [meɪ] [lʊk] [ɑːn] ,

The	husband	or	father	,	if	he	be	a	slave	,	may	look	on	,
这	丈夫	或者	父亲	,	如果	他	是	一个	奴隶	,	可能	看	在	,

丈夫或父亲（如果他是奴隶）可能会在一旁观看。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr] ['dɔːtər] [pə'luːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

and	see	his	wife	or	daughter	polluted	before	his	eyes	,	and	all	the	laws	of
和	看	他的	妻子	或者	女儿	受污染的	前	他的	眼睛	,	和	全部	这	法律	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

眼睁睁看着自己的妻子或女儿被玷污，还要面对全国所有的法律，

[ɑːr; ər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .

are	against	his	lifting	a	finger	for	their	deliverance	.
是	反对	他的	举重	一个	手指	为了	他们的	解救	.

他们反对他为他们的解救出一根手指头。

[hiː; hi] [meɪ] [tɔɪl] ['evər][soʊ][hɑːrd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [wɜːrθ]

He	may	toil	ever	so	hard	,	during	his	whole	life	,	and	he	cannot	be	worth
他	可能	辛劳	曾经	所以	难的	,	期间	他的	所有的	生活	,	和	他	不能	是	值得

[ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .

a	farthing	.
一个	法辛	.

他或许一生辛勤劳作，却一文不值。

[ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrnəld] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɔspəd] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][ˌjuː 'es]

The	treason	of	Arnold	,	had	it	prospered	,	would	never	have	subjected	us
这	叛国罪	的	阿诺德	,	有	它	繁荣昌盛	,	会	绝不	有	受	我们

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['iːvəlz][æz; əz] [ðiːz] .

to	such	evils	as	these	.
到	这样的	罪恶	作为	这些	.

阿诺德的叛国行为即便得逞，也绝不会让我们遭受如此苦难。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm]

Besides	,	had	we	remained	until	this	time
除了	,	有	我们	剩余	直到	这	时间

此外，如果我们一直待到那时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

['brɪtɪʃ] ['kɑːlənɪz] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] ,
British **Colonies** **,** **other** **things** **being** **as** **they** **now** **are** **,**
英国 殖民地 , 其他 事物 存在 作为 他们 现在 是 ,

在其他条件不变的情况下，英国殖民地

[ðɪs] ['iːv(ə)l][ʌv; əv]['sleɪvəri] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
this **evil** **of** **slavery** **would** **now** **have** **been** **done** **away** **,** **and** **perhaps** **years** **ago** **.**
这 邪恶的 的 奴隶制 会 现在 有 到过 完毕 离开 , 和 也许 年 前 .

奴隶制这种罪恶现在本应已被废除，或许早在多年前就已废除。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv]
When **I** **think** **of** **this** **,** **if** **I** **had** **not** **confidence** **in** **the** **overruling** **Providence** **of**
什么时候 我 思考 的 这 , 如果 我 有 不是 信心 在 这 否决 普罗维登斯 的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

想到这一点，如果我对上帝至高无上的旨意没有信心，

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wiːp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [best][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] ['ɑːmiz] ,
I **could** **almost** **weep** **,** **that** **it** **did** **not** **seem** **best** **to** **the** **God** **of** **armies** **,**
我 可以 几乎 哭泣 , 那 它 做过 不是 似乎 最好的 到 这 上帝 的 军队 ,

我几乎要哭了，因为这似乎并非万军之神所期望的。

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es]['ʌndər][ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊər] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʌp'ruːtɪd] [ðɪs]
to **leave** **us** **under** **the** **control** **of** **a** **power** **,** **that** **would** **have** **uprooted** **this**
到 离开 我们 在下面 这 控制 的 一个 力量 , 那 会 有 连根拔起 这
[dɪ'strʌktɪv] ['boʊhən]['jʊpəs] ,
destructive **Bohon** **Upas** **,**
破坏性的 博洪 上士 ,

把我们置于一个本可以根除这种破坏性博洪乌帕斯的势力的控制之下，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['θroʊɪŋ] [ɪts] [brɔːd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
which **is** **still** **throwing** **its** **broad** **branches** **of** **death** **and** **desolation** **,**
哪个 是 仍然 投掷 它是 广阔 分支 的 死亡 和 荒凉 ,

它仍在挥舞着死亡和荒凉的枝桠，

['oʊvər] [sʌtʃ] [waɪd] ['spredɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðərwaɪz] ['hæpi] [lænd] .
over **such** **wide** **spreading** **portions** **of** **our** **otherwise** **happy** **land** **.**
超过 这样的 宽的 传播 部分 的 我们的 否则 快乐的 土地 .

在我们原本幸福的土地上，如此广阔的区域都在蔓延。

[ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] ['ɑːrnəldz] ['triːz(ə)n] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][lænd] [groʊn] ['ʌndər]
Sure **I** **am** **,** **that** **Arnold's** **treason** **would** **never** **have** **made** **our** **land** **groan** **under**
当然 我 是 , 那 阿诺德的 叛国罪 会 绝不 有 制成 我们的 土地 呻吟 在下面
[sʌtʃ] [wəʊz] ,
such **woes** **,**
这样的 烦恼 ,

我当然相信，阿诺德的叛国行为绝不会让我们的国家遭受如此巨大的苦难。

[ænd; ənd] [send] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [sʌtʃ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
and **send** **up** **to** **heaven** **such** **cries** **of** **distress** **,**
和 发送 向上 到 天堂 这样的 哭泣 的 痛苦 ,

并将这样的痛苦呼喊送上苍穹，

[æz; əz] [ɑːr; ər] [rʌŋ] ['deɪli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['helpləs] ['mɪljənz] [huːm] ['aʊər; ɑːr]
as **are** **wrung** **daily** **from** **the** **breasts** **of** **the** **helpless** **millions** **whom** **our**
作为 是 拧干 日常的 从 这 乳房 的 这 无助 百万 谁 我们的
['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [en'sleɪvz] .
nation **now** **enslaves** **.**
国家 现在 奴隶 .

就像我们国家现在奴役的数百万无助民众每天被榨取的一样。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪz] [ʌn'spi:kəbli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
I **say** **again** **,** **therefore** **,** **that** **the** **system** **of** **slavery** **,** **is** **unspeakably** **worse** **than**
我 说 再次 , 所以 , 那 这 系统 的 奴隶制 , 是 难以言喻的 更糟 比
['tri:z(ə)n] .
treason **.**
叛国罪 .

因此，我再次重申，奴隶制度比叛国罪还要恶劣得多。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [pər'su:] [ðɪs] ['pærəlel] ['fɑ:rðər] .
But **I** **cannot** **pursue** **this** **parallel** **farther** **.**
但 我 不能 追求 这 平行线 更远 .

但我无法继续深入探讨这种类比。

[aɪ][hæv; həv] [glɑ:nst] [æt; ət] [wʌt] [men] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv]['i:vəlz][ænd; ənd] [kraɪmz] ;
I **have** **glanced** **at** **what** **men** **regard** **as** **the** **worst** **of** **evils** **and** **crimes** **;**
我 有 瞥了一眼 在 什么 男人 看待 作为 这 最差 的 罪恶 和 犯罪 ;

我曾瞥见过人们眼中最恶劣的罪恶和罪行；

[bʌt; bət] [wen] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
but **when** **weighing** **the** **guilt** **of** **slavery** **,**
但 什么时候 称重 这 有罪 的 奴隶制 ,

但是，在权衡奴隶制的罪恶时，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [skeɪl] , [æt; ət][wʌns]
we **find** **that** **everything** **which** **we** **can** **place** **in** **the** **opposite** **scale** **,** **at** **once**
我们 寻找 那 一切 哪个 我们 能 地方 在 这 对面的 规模 , 在 一次
[kɪks] [ðə; ði] [bi:m] .
kicks **the** **beam** **.**
踢 这 光束 .

我们发现，凡是能放在相反尺度上的事物，都会立刻破坏平衡。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [gɪlt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
It **has** **a** **weight** **of** **guilt** **attached** **to** **it** **,**
它 有 一个 重量 的 有罪 随附的 到 它 ,

它承载着沉重的罪恶感。

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['bæləns t] [baɪ][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [kraɪm] .
that **can** **be** **balanced** **by** **the** **guilt** **of** **no** **other** **crime** **.**
那 能 是 均衡 经过 这 有罪 的 不 其他 犯罪 .

除此之外，他没有犯下任何其他罪行，因此无法弥补这一罪行。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔ:r] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [neɪm] ,
There **is** **one** **more** **point** **to** **the** **thing** **,** **which** **I** **wish** **to** **name** **,**
那里 是 一 更多的 观点 到 这 事物 , 哪个 我 希望 到 姓名 ,

关于这件事还有一点我想指出，

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] ['blæknəs] [ænd; ənd] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
as **giving** **blackness** **and** **aggravation** **to** **its** **guilt** **,** **and** **then** **I** **have** **done** **.**
作为 给予 黑 和 加重 到 它是 有罪 , 和 然后 我 有 完毕 .

因为这会加剧其罪恶感，使之更加黑暗和令人愤慨，然后我就完成了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fest] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
It **is** **,** **that** **multitudes** **of** **the** **professed** **disciples** **of** **Christ** **,**
它 是 , 那 众多 的 这 声称 门徒 的 基督 ,

也就是说，众多自称是基督门徒的人，

[kʌm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
come **forward** **to** **justify** **the** **system** **of** **slavery** **,**
来 向前 到 证明合法 这 系统 的 奴隶制 ,

站出来为奴隶制度辩护，

[ænd; ənd][tuː; tə][kleɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sæŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

and	to	claim	for	it	the	sanctions	of	the	word	of	God	.
和	到	宣称	为了	它	这	制裁	的	这	单词	的	上帝	.

并声称这是得到了上帝圣言的认可。

[jes] , [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['sleɪvəri] , [red] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][kraɪm] , [blæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Yes	,	this	system	of	slavery	,	red	as	it	is	with	crime	,	black	as	it	is
是的	,	这	系统	的	奴隶制	,	红色的	作为	它	是	和	犯罪	,	黑色的	作为	它	是

[wɪð; wɪθ] [gɪlt] ,

with	guilt	,
和	有罪	,

是的，这种奴隶制度，它充斥着罪恶，它漆黑一片。

[ænd; ənd] [faʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊrəti] , [ɪz] [kɔːld] , ['iːv(ə)n][baɪ] [prə'fest] ['kristʃənz]

and	foul	as	it	is	with	impurity	,	is	called	,	even	by	professed	Christians
和	犯规	作为	它	是	和	杂质	,	是	称为	,	甚至	经过	声称	基督徒

[ænd; ənd] ['ministəz] ,

and	Ministers	,
和	部长们	,

尽管它污秽不堪，甚至连自称基督徒和牧师的人也这样称呼它。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

an	institution	of	the	Bible	.
一个	机构	的	这	圣经	.

圣经的机构。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː]

Oh	,	it
哦	,	它

哦，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr'berɪŋ] [gɑːd] ,

seems	to	me	,	that	if	the	long	suffering	patience	of	a	forbearing	God	,
似乎	到	我	,	那	如果	这	长的	痛苦	耐心	的	一个	忍耐	上帝	,

在我看来，如果一位宽容的上帝拥有长久的忍耐力，

[wʌz; wəz]['evər] [ɪn'sʌltɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [wen] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

was	ever	insulted	beyond	endurance	,	it	must	be	,	when	the	protection	of
曾是	曾经	受辱	超过	耐力	,	它	必须	是	,	什么时候	这	保护	的

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [kleɪmd] ,

his	authority	is	claimed	,
他的	权威	是	声称	,

当他受到无法忍受的侮辱时，必然会要求维护他的权威。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðɪs] .

for	the	perpetuity	of	such	a	system	as	this	.
为了	这	永续	的	这样的	一个	系统	作为	这	.

为了使这样的制度能够永久延续下去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kraɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['liːgəlaɪz] — [noʊ][sɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][prə'tekt] —

There	is	no	crime	which	it	does	not	legalize	—	no	sin	which	it	does	not	protect	—
那里	是	不	犯罪	哪个	它	做	不是	合法化	—	不	罪	哪个	它	做	不是	保护	—

[noʊ] [depθ] [ʌv; əv][ɪm'pjʊrəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][dɪg] ,

no	depth	of	impurity	which	it	does	not	dig	,
不	深度	的	杂质	哪个	它	做	不是	挖	,

它无所不包庇，无所不赦；它无所不染，无所不饶。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt] [vaɪl] [men][tuː; tə] ['wɑːloʊ] .

and	**in**	**which**	**it**	**does**	**not**	**permit**	**vile**	**men**	**to**	**wallow**	**.**
和	在	哪个	它	做	不是	允许	卑鄙的	男人	到	泥坑	.

它不允许卑鄙之人沉沦其中。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [men] , ['krɪstʃən] [men] ,

And	**yet**	**there**	**are**	**not**	**wanting**	**men**	**,**	**Christian**	**men**	**,**
和	然而	那里	是	不是	想要	男人	,	基督教	男人	,

然而，并非没有这样的男人，基督徒男人，

[ænd; ənd] ['ministəz] [huː] [weɪt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [kɔːl] [ðɪs] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

and	**ministers**	**who**	**wait**	**at**	**the**	**altar**	**of**	**God**	**,**	**who**	**call**	**this**	**an**	**institution**
和	部长们	WHO	等待	在	这	坛	的	上帝	,	WHO	称呼	这	一个	机构

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	**Heaven**	**,**
的	天堂	,

还有那些侍立在上帝祭坛前的牧师们，他们称之为天国的机构。

[ænd; ənd] [kleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

and	**claim**	**for**	**it**	**the**	**authority**	**of**	**the**	**Most**	**High**	**.**
和	宣称	为了	它	这	权威	的	这	最多	高的	.

并声称这是至高者的权威。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pliːd] [fɔːr; fər]['sleɪvəri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

I	**know**	**that**	**they**	**would**	**plead**	**for**	**slavery**	**,**	**without**	**the**	**abominations**	**which**	**I**	**have**
我	知道	那	他们	会	恳求	为了	奴隶制	,	没有	这	可憎之物	哪个	我	有

[neɪmd] ,

named	**,**
命名	,

我知道，即使没有我所列举的那些可憎之事，他们也会为奴隶制辩护。

[ænd; ənd][kleɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [kraɪmz] , [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [diːp]

and	**claim**	**to**	**look**	**upon**	**such**	**crimes**	**,**	**and**	**vices**	**,**	**with**	**as**	**deep**
和	宣称	到	看	之上	这样的	犯罪	,	和	恶习	,	和	作为	深的

[æn; ən] [əb'hɔːrəns] [æz; əz][wiː; wi] .

an	**abhorrence**	**as**	**we**	**.**
一个	厌恶	作为	我们	.

他们声称对这些罪行和恶习的厌恶程度与我们一样深切。

[bʌt; bət] [huː] ['kænɑːt] [siː] , [ðæt] ['sleɪvəri][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bruːd] [ʌv; əv]

But	**who**	**cannot**	**see**	**,**	**that**	**slavery**	**is**	**the**	**common**	**mother**	**of**	**all**	**this**	**brood**	**of**
但	WHO	不能	看	,	那	奴隶制	是	这	常见的	母亲	的	全部	这	幼虫	的

['helɪʃ] ['ɪlz] ;

hellish	**ills**	**;**
地狱般的	疾病	;

但谁能看出来，奴隶制是这一切地狱般罪恶的共同根源呢?

[ɪn] [huːz] ['fraɪtfəli] [prə'lɪfɪk] [wuːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'siːvd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

in	**whose**	**frightfully**	**prolific**	**womb**	**they**	**are**	**conceived**	**,**	**and**	**by**	**whom**	**they**	**are**
在	谁	可怕地	多产的	子宫	他们	是	构思	,	和	经过	谁	他们	是

[brɔːt] [fɔːrθ] .

brought	**forth**	**.**
带来	前进	.

它们在她那生育能力惊人的子宫中孕育，并由她生下。

['sleɪvəri] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['reprəbeɪt] ?

Slavery	**itself**	**is**	**the**	**thing**	**to**	**be**	**reprobated**	**?**
奴隶制	本身	是	这	事物	到	是	被谴责的	?

奴隶制本身才是应该受到谴责的吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] ['oʊdiəs] [dæm][tuː; tə] [deθ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ]

You	must	put	the	odious	dam	to	death	,	or	she	will	continue	to	multiply
你	必须	放	这	令人厌恶的	坝	到	死亡	,	或者	她	将要	继续	到	乘

[hɜːr; hər][ɪn'fɜːrn(ə)l]['prɑːdʒəni] ,

her	infernal	progeny	,
她	地狱	后代	,

你必须除掉那条可憎的母河，否则它还会继续繁衍它那些邪恶的后代。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [prə'lɪfɪk][ɪn][wəʊz] .

and	send	them	abroad	among	us	,	prolific	in	woes	.
和	发送	他们	国外	之中	我们	,	多产的	在	烦恼	.

并将他们派往国外，到我们中间去，给他们带来灾祸。

[juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv]['sleɪvəri] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][kən'kɑːmɪtənt]['iːvəlz] .

You	cannot	have	slavery	without	its	concomitant	evils	.
你	不能	有	奴隶制	没有	它是	伴随物	罪恶	.

奴隶制不可能没有伴随而来的种种弊端。

[aɪ] [noʊ] [men] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [huːz] ['hɑːrts] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

I	know	men	may	be	found	,	whose	hearts	have	felt	the	power	of	the	religion
我	知道	男人	可能	是	成立	,	谁	心	有	毛毡	这	力量	的	这	宗教

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

我知道有些人，他们的内心已经感受到了基督宗教的力量，

[bʌt; bət] [huːz] ['mɔːrəl] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪk] , [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	whose	moral	sensibilities	are	not	sufficiently	awake	,	to	lead	them	to
但	谁	道德	感性	是	不是	足够	醒	,	到	带领	他们	到

[ə'beɪ][gɑːd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

obey	God	on	this	subject	,
服从	上帝	在	这	主题	,

但他们的道德感觉不够敏锐，不足以引导他们在这个问题上服从上帝。

[tuː; tə] [breɪk] ['evri] [joʊk] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ə'prest] [goʊ] [friː] ,

to	break	every	yoke	and	let	the	oppressed	go	free	,
到	休息	每一个	轭	和	让	这	受压迫者	去	自由的	,

打破一切枷锁，让被压迫者获得自由。

[huː] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [triːt] [ðer; ðər] [sleɪvz] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

who	claim	that	they	treat	their	slaves	kindly	,	and	that	under	such	circumstances	,
WHO	宣称	那	他们	对待	他们的	奴隶	亲切地	,	和	那	在下面	这样的	情况	,

他们声称自己善待奴隶，并且在这种情况下，

['sleɪvəri] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr'oʊvər] ,

slavery	is	justifiable	;	and	that	moreover	,
奴隶制	是	合理的	;	和	那	而且	,

奴隶制是正当的；而且，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪmz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [kə'mɪt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

they	are	not	accountable	for	the	crimes	which	other	men	commit	among	their
他们	是	不是	问责制	为了	这	犯罪	哪个	其他	男人	犯罪	之中	他们的

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

他们无需为其他奴隶犯下的罪行负责。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['præktɪs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

or	for	the	wrongs	which	they	practice	upon	them	.
或者	为了	这	错误	哪个	他们	实践	之上	他们	.

或者因为他们对他们施加的不公。

['kaɪndnəs] [tuː; tə][æn; ən] [en'sleɪvd] [mæn] !
Kindness to an enslaved man !
仁慈 到 一个 奴隶 男人 !

善待奴隶!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
It is a
它 是 一个

这是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] .
contradiction in terms .
矛盾 在 条款 .

前后矛盾。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] , [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
You might as well rob him of his all on earth , cut off his hands and
你 可能 作为 出色地 抢 他 的 他的 全部 在 地球 , 切 离开 他的 双手 和
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

你还不如剥夺他的一切，砍掉他的手脚。

[ænd; ənd] [bɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] ,
and bore out his eyes , and then take him into your house ,
和 钻孔 出去 他的 眼睛 , 和 然后 拿 他 进入 你的 房子 ,

挖出他的眼睛，然后把他带回家。

[ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] .
and treat him kindly to make up for the wrong .
和 对待 他 亲切地 到 制作 向上 为了 这 错误的 .

要善待他，以弥补他所犯的错误。

[ðə; ði] [sleɪv] , ['ʌndər][ðə; ði][best] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['rɑːbəri] ['evri] [deɪ] .
The slave , under the best circumstances , is the victim of robbery every day .
这 奴隶 , 在下面 这 最好的 情况 , 是 这 受害者 的 抢劫 每一个 天 .

即使在最好的情况下，奴隶每天都会遭受抢劫。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] ,
Day by day , all his life , he is robbed of the fruits of his labor ,
天 经过 天 , 全部 他的 生活 , 他 是 被抢劫 的 这 水果 的 他的 劳动 ,

他一生中，日复一日，都被剥夺了自己劳动的成果。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə'nʌðər] .
that it may go to enrich another .
那 它 可能 去 到 丰富 其他 .

或许它还能使他人受益。

[hiː; hi][hæz; həz][hændz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] .
He has hands indeed , but he may not use them for his own benefit .
他 有 双手 的确 , 但 他 可能 不是 使用 他们 为了 他的 自己的 益处 .

他确实有双手，但他可能不会用它们为自己谋利。

[fiːt] [hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ber] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .
Feet he has , but they may not bear him where he would go .
脚 他 有 , 但 他们 可能 不是 熊 他 在哪里 他 会 去 .

他有双脚，但它们可能无法带他去他想去的地方。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] .

They	**must**	**go**	**and**	**come**	**at**	**the**	**master's**	**bidding**	**,**	**and**	**not**	**his**	**.**
他们	必须	去	和	来	在	这	硕士学位	投标	,	和	不是	他的	.

他们必须听从主人的命令去往和来往，而不是听从他的命令。

[hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

He	**has**	**eyes**	**,**	**but**	**he**	**may**	**not**	**look**	**on**	**the**	**light**	**of**	**science**	**,**
他	有	眼睛	,	但	他	可能	不是	看	在	这	光	的	科学	,

他有眼睛，但他可能看不到科学之光。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['klɪrər] , ['pjʊrɚ] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [rɪ'viːld] [truːθ] .

or	**on**	**the**	**clearer**	**,**	**purer**	**light**	**of**	**God's**	**revealed**	**truth**	**.**
或者	在	这	更清晰	,	更纯净	光	的	神的	揭晓	真相	.

或者在上帝启示的真理那更清晰、更纯净的光芒下。

['iːv(ə)n][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Even	**the**	**sun**	**shines**	**not**	**for**	**him**	**,**
甚至	这	太阳	闪耀	不是	为了	他	,

就连太阳也不为他照耀。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] .

as	**it**	**only**	**serves**	**to**	**light**	**him**	**to**	**his**	**unwilling**	**and**	**unrequited**	**toil**	**.**
作为	它	仅有的	服务	到	光	他	到	他的	不情愿	和	单相思	辛劳	.

因为这只会让他更加不情愿地投入到毫无回报的辛劳中。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ðen] , [ɑːr; ər][hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Of	**what**	**use**	**then**	**,**	**are**	**hands**	**,**	**and**	**feet**	**,**	**and**	**eyes**	**,**	**to**	**him**	**?**
的	什么	使用	然后	,	是	双手	,	和	脚	,	和	眼睛	,	到	他	?

那么，手、脚和眼睛对他来说有什么用呢?

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] ,

He	**can**	**no**	**more**	**use**	**them**	**for**	**his**	**own**	**benefit**	**,**
他	能	不	更多的	使用	他们	为了	他的	自己的	益处	,

他再也不能利用他们为自己谋利了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

than	**if**	**he**	**had**	**none**	**—**	**and**	**yet**	**you**	**think**	**to**	**make**	**up**	**to**	**him**	**by**
比	如果	他	有	没有任何	—	和	然而	你	思考	到	制作	向上	到	他	经过

['kaɪndnəs] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] ;

kindness	**what**	**you**	**have**	**taken**	**away**	**;**
仁慈	什么	你	有	已采取	离开	;

比他一无所有还要好——然而你却想用善意来弥补你从他那里夺走的东西;

[ænd; ənd][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	**call**	**yourself**	**a**	**disciple**	**of**	**Christ**	**,**
和	称呼	你自己	一个	弟子	的	基督	,

你还自称是基督的门徒?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr]

and	**think**	**that**	**Heaven**	**will**	**reward**	**you**	**for**	**being**	**so**	**kind**	**to**	**your**	**poor**
和	思考	那	天堂	将要	报酬	你	为了	存在	所以	种类	到	你的	贫穷的

[ə'prest] ,

oppressed	**,**
受压迫者	,

并认为上天会奖赏你如此善待那些受压迫的穷人。

[daʊn] ['trɑːdn] ['vɪktɪm] , [huːm] [juː; jʊ][kəm'pel][tuː; tə]['leɪbər] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

down	**trodden**	**victim**	**,**	**whom**	**you**	**compel**	**to**	**labor**	**unrewarded**	**,**	**for**	**your**	**good**	**.**
向下	践踏	受害者	,	谁	你	迫使	到	劳动	无回报	,	为了	你的	好的	.

你强迫受压迫的受害者无偿劳动，只为了你的利益。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

Is	that	the	religion	of	Christ	?
是	那	这	宗教	的	基督	?

这就是基督的宗教吗?

[ɪz] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔ:r'self] ?

Is	that	loving	your	neighbor	as	yourself	?
是	那	爱	你的	邻居	作为	你自己	?

这就是爱人如己吗?

[bʌt; bət] , [ðə; ði][moʊst][kaɪnd] ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]['paɪəs]['sleɪvˌhoʊldər][ɪn][ðə; ði] [lænd] ,

But	,	the	most	kind	hearted	,	and	upright	,	and	pious	slaveholder	in	the	land	,
但	,	这	最多	种类	心地	,	和	直立	,	和	虔诚的	奴隶主	在	这	土地	,

但是，他是这片土地上最善良、最正直、最虔诚的奴隶主，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [ə'pru:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [pli:dz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌpɜ:rpə'tu:əti] ,

so	far	as	he	approves	of	the	system	of	slavery	,	and	pleads	for	its	perpetuity	,
所以	远的	作为	他	批准	的	这	系统	的	奴隶制	,	和	恳求	为了	它是	永续	,

只要他赞同奴隶制度，并为奴隶制度的永久存续辩护，

[ɪz][æt; ət][best] , [ək'sesəri] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['i:vəlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['gɪvz] [raɪz] .

is	at	best	,	accessory	to	all	the	evils	to	which	the	system	gives	rise	.
是	在	最好的	,	配饰	到	全部	这	罪恶	到	哪个	这	系统	给予	上升	.

充其量，它只是该制度所滋生的一切罪恶的帮凶。

[hi:; hi][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ][pa:'teikə][ɪn][ɪts] [gɪlt] ,

He	is	therefore	a	partaker	in	its	guilt	,
他	是	所以	一个	参与者	在	它是	有罪	,

因此，他也是罪责的承担者。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [faɪnd][hɪz; ɪz][hændz] [steɪnd] [ænd; ənd] [pə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ænd; ənd][ɪts] [kraɪmz] .

and	will	hereafter	find	his	hands	stained	and	polluted	with	its	vices	and	its	crimes	.
和	将要	此后	寻找	他的	双手	染色	和	受污染的	和	它是	恶习	和	它是	犯罪	.

此后，他将发现自己的双手沾满了它的恶习和罪行。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [bi:; bi][nɑ:t][pa:'teikə][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz][sɪnz] , [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ]

He	who	has	said	in	his	Bible	,	Be	not	partaker	of	other	men's	sins	,	has	also
他	WHO	有	说	在	他的	圣经	,	是	不是	参与者	的	其他	男士	罪孽	,	有	还

圣经中说"不要与他人一同犯罪"的人，也

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[sed] , [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bi:; bi][ji:; ji] ['seprət] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɑ:t]
said , **Come** **out** **from** **among** **them** , **and** **be** **ye** **separate** , **and** **touch** **not**
说 , 来 出去 从 之中 他们 , 和 是 是的 分离 , 和 触碰 不是
[ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] [θɪŋ] ,
the **unclean** **thing** ,
这 不洁 事物 ,

他说："你们要从他们中间出来，与他们分别，不要接触不洁之物。"

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] ['gɪltləs] [hu:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .
and **no** **man** **can** **be** **guiltless** **who** **refuses** **to** **do** **this** .
和 不 男人 能 是 无罪 WHO 拒绝 到 做 这 .

任何拒绝这样做的人都不能被视为无罪。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æskt] ; [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
But **perhaps** **it** **will** **be** **asked** ; **admitting** **that** **slavery** **is** **everything** **that** **you**
但 也许 它 将要 是 问 ; 承认 那 奴隶制 是 一切 那 你
[kleɪm] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,
claim **it** **to** **be** ,
宣称 它 到 是 ,

但或许有人会问：承认奴隶制真如你所宣称的那样，

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ?
what **right** **have** **you** **to** **interfere** **?**
什么 正确的 有 你 到 干扰 ?

你有什么权利干涉?

[aɪ][kleɪm][noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] , [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
I **claim** **no** **right** **of** **interference** , **based** **on** **the** **existing** **laws** **of** **our** **country** ,
我 宣称 不 正确的 的 干涉 , 基于 在 这 现存的 法律 的 我们的 国家 ,

根据我国现行法律，我没有干涉的权利。

[fɔ:r; fər] [ði:z] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'bɑ:mɪnəbli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,
for **these** , **as** **we** **have** **seen** , **are** **so** **abominably** **wicked** **and** **oppressive** ,
为了 这些 , 作为 我们 有 已见 , 是 所以 极其可憎 邪恶 和 压迫性的 ,

因为正如我们所见，这些行为是如此令人憎恶的邪恶和压迫。

[æz; əz] ['fʊli] [tu:; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði]['i:vəlz][ænd; ənd][kraɪmz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
as **fully** **to** **sanction** **all** **the** **evils** **and** **crimes** **which** **we** **have** **been**
作为 完全 到 制裁 全部 这 罪恶 和 犯罪 哪个 我们 有 到过
[kən'sɪdərɪŋ] .
considering **.**
考虑 .

完全认可我们一直在考虑的所有罪恶和罪行。

[stɪl] , [aɪ][kleɪm] , [ðæt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
Still , **I** **claim** , **that** **I** **have** **a** **right** **to** **interfere** ,
仍然 , 我 宣称 , 那 我 有 一个 正确的 到 干扰 ,

但我仍然认为，我有权干预。

[[θri:]] [ænd; ənd][tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
[**3** **]** **and** **to** **do** **all** **in** **my** **power** , **by** **every** **possible** **means** , **for** **the**
[3] 和 到 做 全部 在 我的 力量 , 经过 每一个 可能的 方法 , 为了 这
[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
extinction **of** **slavery** **.**
灭绝 的 奴隶制 .

[3] 并尽我所能，用一切可能的方法，消灭奴隶制。

[du:] ['eni] [æsk] , [ɑ:n] [wʌt] [ðæt] [raɪt] [ɪz] [beɪst] ?
Do **any** **ask** , **on** **what** **that** **right** **is** **based** **?**
做 任何 问 , 在 什么 那 正确的 是 基于 ?

有人问过吗？这项权利的依据是什么?

[aɪ] ['ænsər] , [ɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊk] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] — [ɑːn][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] ['hɛvənz]
I **answer** **,** **on** **the** **statute** **book** **of** **Almighty** **God** **—** **on** **the** **pillars** **of** **heaven's**
我 回答 , 在 这 法令 书 的 全能者 上帝 — 在 这 柱子 的 天
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [θroʊn] ,
eternal **throne** **,**
永恒 王座 ,

我以全能上帝的律法书——以天国永恒宝座的柱子——来回答：

[ænd; ənd] ['betər] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] , [aɪ][duː][nɑːt][æsk] .
and **better** **authority** **than** **this** **,** **to** **sanction** **my** **interference** **,** **I** **do** **not** **ask** **.**
和 更好的 权威 比 这 , 到 制裁 我的 干涉 , 我 做 不是 问 .

我没有要求比这更有权威的机构来批准我的干预。

- [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] . -
' **Thou** **shalt** **love** **thy** **neighbor** **as** **thyself** **.** **'**
- 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 . -

“要爱人如己。”

- [huː] [ɪz][maɪ] ['neɪbər] ? - [let] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ænsər] .
' **Who** **is** **my** **neighbor** **?** **'** **Let** **Jesus** **Christ** **answer** **.**
- WHO 是 我的 邻居 ? - 让 耶稣 基督 回答 .

“谁是我的邻舍？”让耶稣基督来回答。

- [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] , [noʊ] ['mætər] [huː] , [went] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] ,
' **A** **certain** **man** **,** **no** **matter** **who** **,** **went** **down** **from** **Jerusalem** **to** **Jericho** **,**
- 一个 肯定 男人 , 不 事情 WHO , 去 向下 从 耶路撒冷 到 耶利哥 ,
[ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ,
and **fell** **among** **thieves** **,**
和 跌倒 之中 窃贼 ,

“有一个人，不管他是谁，从耶路撒冷下到耶利哥，落在了强盗手中。”

[wɪtʃ] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ]
which **stripped** **him** **of** **his** **raiment** **,** **and** **wounding** **him** **,** **departed** **,** **leaving**
哪个 脱衣舞 他 的 他的 服饰 , 和 受伤 他 , 已离开 , 离开
[hɪm; ɪm][hæf] [ded] .
him **half** **dead** **.**
他 一半 死的 .

它剥去了他的衣服，打伤了他，然后离开了，留下他奄奄一息。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] , [ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [priːst] [ðæt] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
And **by** **chance** **,** **there** **came** **down** **a** **certain** **priest** **that** **way** **;** **and** **when** **he**
和 经过 机会 , 那里 来了 向下 一个 肯定 牧师 那 方式 ; 和 什么时候 他
[sɔː] [hɪm; ɪm] ,
saw **him** **,**
锯 他 ,

碰巧有一位祭司从那边经过；当他看见他时，

[hiː; hi] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . -
he **passed** **by** **on** **the** **other** **side** **.** **'**
他 通过了 经过 在 这 其他 边 . -

他从另一边经过了。

[haʊ] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['meni] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [tɔːrd] [ðə; ði] [sleɪv]
How **exactly** **like** **the** **conduct** **of** **many** **ministers** **of** **the** **gospel** **,** **toward** **the** **slave**
如何 确切地 喜欢 这 执行 的 许多 部长们 的 这 福音 , 朝向 这 奴隶
.
:
.

这与许多福音传道者对待奴隶的态度何其相似。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [pæs] [baɪ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
They just look on his sufferings , and pass by , making no effort to give him
他们 只是 看 在 他的 苦难 , 和 经过 经过 , 制作 不 努力 到 给 他
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

他们只是看着他受苦，然后走过，没有丝毫努力去帮助他。

- [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['liːvait] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt]
' And likewise a Levite , when he was at the place , came and looked
- 和 同样地 一个 利未人 , 什么时候 他 曾是 在 这 地方 , 来了 和 看起来
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

“同样，有一个利未人来到那里，观看他，

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd] . -
and passed by on the other side . '
和 通过了 经过 在 这 其他 边 . -

然后从另一边经过。

[dʒʌst][soʊ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [prə'fesɪŋ] ['kristʃənz] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sleɪv] .
Just so multitudes of professing Christians conduct toward the slave .
只是 所以 众多 的 声称 基督徒 执行 朝向 这 奴隶 .

许多自称基督徒的人对待奴隶的态度也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [pæs] [ɑːn] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [wəʊz] .
They look on him , pass on , and leave him alone in his woes .
他们 看 在 他 , 经过 在 , 和 离开 他 独自的 在 他的 烦恼 .

他们看着他，然后走开了，留下他独自承受痛苦。

- [bʌt; bət] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sə'mærɪtən] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] , [keɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
' But , a certain Samaritan , as he journeyed , came where he was ,
- 但 , 一个 肯定 撒玛利亚人 , 作为 他 旅程 , 来了 在哪里 他 曾是 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
and when he saw him ,
和 什么时候 他 锯 他 ,

“但是，有一个撒玛利亚人，行路来到他那里，看见他，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz]
he had compassion on him , and went to him and bound up his
他 有 同情 在 他 , 和 去 到 他 和 边界 向上 他的
['wuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,

他动了怜悯之心，上前去包扎了他的伤口。

['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [biːst] ,
pouring in oil and wine , and set him on his own beast ,
浇注 在 油 和 葡萄酒 , 和 放 他 在 他的 自己的 兽 ,

倒上油和酒，让他骑上自己的牲口。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and brought him to an inn , and took care of him .
和 带来 他 到 一个 客栈 , 和 采取 关心 的 他 .

然后把他带到客栈，照顾他。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

And	on	the	morrow	when	he	departed	,
和	在	这	明天	什么时候	他	已离开	,

在他离开的第二天，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [tuː] [pens] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] ,

he	took	out	two	pence	and	gave	them	to	the	host	,	and	said	unto	him	,
他	采取	出去	二	便士	和	给予	他们	到	这	主持人	,	和	说	到	他	,

他掏出两个便士递给店主，对他说：

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [spend] [mɔːr] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðiː] . -

take	care	of	him	,	and	whatsoever	thou	spendest	more	,	when	I	come	again	I	will	repay	thee	.	'
拿	关心	的	他	,	和	任何	你	最	更多的	,	什么时候	我	来	再次	我	将要	偿还	你	.	-

好好照顾他，你多花的钱，我回来的时候会还给你。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] .

Here	our	Saviour	has	shown	us	what	it	is	to	act	the	part	of	a	neighbor	.
这里	我们的	救主	有	所示	我们	什么	它	是	到	行为	这	部分	的	一个	邻居	.

在这里，我们的救世主向我们展示了如何扮演好邻舍的角色。

[ðɪs] [sə'mærɪtən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] .

This	Samaritan	found	a	fellow	being	in	distress	.
这	撒玛利亚人	成立	一个	同伴	存在	在	痛苦	.

这位好心人发现有人正处于困境中。

[hiː; hi] [stɑːpt] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	stopped	not	to	inquire	who	he	was	,
他	停止	不是	到	查询	WHO	他	曾是	,

他没有停下来询问他是谁。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [duː][tuː; tə] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	proceeded	at	once	to	do	as	he	would	like	to	have	others	do	to	him	in	like	circumstances	.
但	继续	在	一次	到	做	作为	他	会	喜欢	到	有	其他的	做	到	他	在	喜欢	情况	.

但他立刻采取了自己希望别人在类似情况下对待他的方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] , - [goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] . -

And	now	the	command	of	Christ	is	,	'	Go	thou	and	do	likewise	.	'
和	现在	这	命令	的	基督	是	,	-	去	你	和	做	同样地	.	-

现在基督的命令是："你去照样做吧。"

[wer'evər] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

Wherever	,	therefore	,	we	find	a	fellow	being	in	distress	,	we	find	in	him	a	neighbor	,
无论	,	所以	,	我们	寻找	一个	同伴	存在	在	痛苦	,	我们	寻找	在	他	一个	邻居	,

因此，无论何时何地，只要我们发现有人身处困境，我们就能在他身上找到邻舍。

[wʌn] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [ɑːr'selvz] .

one	whom	we	are	bound	to	love	as	we	love	ourselves	.
一	谁	我们	是	边界	到	爱	作为	我们	爱	我们自己	.

我们注定要像爱自己一样去爱的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɔŋz]

We	are	to	identify	ourselves	with	him	,	and	feel	for	his	wrongs
我们	是	到	确认	我们自己	和	他	,	和	感觉	为了	他的	错误

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wəʊz] ,

and	his	woes	,
和	他的	烦恼	,

我们应该认同他，体谅他的冤屈和苦难。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][duː]

as	we	would	for	our	own	in	like	circumstances	,	and	are	to	do
作为	我们	会	为了	我们的	自己的	在	喜欢	情况	,	和	是	到	做

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

就像我们在类似情况下对待自己的亲人一样，我们也应该这样对待他。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][laɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , ['evriθɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn][laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

so	far	as	lies	in	our	power	,	everything	,	which	,	in	like	circumstances	,
所以	远的	作为	谎言	在	我们的	力量	,	一切	,	哪个	,	在	喜欢	情况	,

只要我们力所能及，在类似情况下，所有的一切

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː 'es] .

we	could	wish	others	to	do	for	us	.
我们	可以	希望	其他的	到	做	为了	我们	.

我们希望别人为我们做这些事。

[tel] [ˌem 'iː][nɑːt] [ðen] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

Tell	me	not	then	,	that	I	have	no	right	to	interfere	,
告诉	我	不是	然后	,	那	我	有	不	正确的	到	干扰	,

那么，请不要告诉我我无权干涉。

[wen] [aɪ] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] , [jes] , [ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] ,

when	I	see	more	than	two	millions	of	my	neighbors	,	yes	,	of	my	brethren	,
什么时候	我	看	更多的	比	二	百万	的	我的	邻居	,	是的	,	的	我的	弟兄们	,

当我看到两百多万我的邻居，是的，我的兄弟姐妹们，

[maɪ] [oʊn] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði]

my	own	fellow	countrymen	,	groaning	and	toiling	,	and	dying	,	under	the
我的	自己的	同伴	同胞们	,	呻吟	和	辛勤劳作	,	和	垂死	,	在下面	这

[ʌn'pærəleld] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

unparalleled	wrongs	of	slavery	.
无与伦比	错误	的	奴隶制	.

我的同胞们，在奴隶制这种无与伦比的罪恶下，呻吟、劳作、死去。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

I	have	no	right	not	to	interfere	.
我	有	不	正确的	不是	到	干扰	.

我没有权利不去干预。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [maɪ][gɑːd] ,

I	am	a	traitor	to	my	neighbor	,	and	a	rebel	against	my	God	,
我	是	一个	叛徒	到	我的	邻居	,	和	一个	反叛	反对	我的	上帝	,

我背叛了我的邻居，也背叛了我的上帝。

[ɪf] [aɪ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ;

if	I	forbear	to	interfere	;
如果	我	忍耐	到	干扰	;

如果我不干涉；

[ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə][juːz][ðə; ði][læst] ['paʊər] [wɪtʃ] [maɪ]['meɪkər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪn]
if **I** **fail** **to** **use** **the** **last** **power** **which** **my** **Maker** **has** **given** **me** **,** **in**
如果 我 失败 到 使用 这 最后的 力量 哪个 我的 制造商 有 给定 我 , 在

如果我未能使用造物主赐予我的最后力量，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] [men][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz]
pleading **for** **the** **immediate** **deliverance** **of** **my** **fellow** **men** **from** **their** **sufferings**
恳求 为了 这 即时 解救 的 我的 同伴 男人 从 他们的 苦难
[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .
and **their** **chains** **.**
和 他们的 链条 .

恳求立即解救我的同胞脱离苦难和枷锁。

[aɪ]['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dʒə'hoʊvə] ,
I **trample** **on** **the** **universal** **law** **of** **the** **infinite** **Jehovah** **,**
我 践踏 在 这 普遍的 法律 的 这 无限 耶和华 ,

我践踏了无限的耶和华的普遍法则，

[ɪf] [aɪ] [liːv] [ʌn'dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]
if **I** **leave** **undone** **anything** **in** **my** **power** **,** **which** **I** **would** **wish** **to** **have** **done** **for**
如果 我 离开 未完成 任何事物 在 我的 力量 , 哪个 我 会 希望 到 有 完毕 为了
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

如果我力所能及却未能完成任何我希望别人为我做的事情，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]['sleɪvəri][wɜːr; wər][maɪn] .
if **all** **the** **miseries** **of** **slavery** **were** **mine** **.**
如果 全部 这 苦难 的 奴隶制 是 矿 .

如果奴隶制的所有苦难都由我来承受就好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['gɑːdz]
But **it** **is** **not** **merely** **by** **looking** **at** **the** **general** **principles** **of** **God's**
但 它 是 不是 仅仅 经过 寻找 在 这 一般的 原则 的 神的
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

但仅仅考察上帝统治的一般原则是不够的，

[ðæt] [aɪ] [lɜːrn] [maɪ]['duːti] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɔɪl] - [wɔːrn] , ['ægənaɪzd] , ['sʌfərɪŋ] [sleɪv] .
that **I** **learn** **my** **duty** **toward** **the** **toil** **-** **worn** **,** **agonized** **,** **suffering** **slave** **.**
那 我 学习 我的 责任 朝向 这 辛劳 - 磨损 , 痛苦的 , 痛苦 奴隶 .

让我学会对饱受劳苦、痛苦不堪的奴隶尽到我的责任。

[aɪ][faɪnd]['pɑːzətɪv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [ðɪs] [spə'sɪfɪk] [keɪs] .
I **find** **positive** **direction** **for** **this** **specific** **case** **.**
我 寻找 积极的 方向 为了 这 具体的 案件 .

我找到了这个具体案例的积极方向。

[dʒɜr] . - :
Jer **.** **21** **:**
杰里 . - :

耶利米书 21:

- . — - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] — ['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
12 **.** **—** **'** **Thus** **saith** **the** **Lord** **—** **Execute** **judgment** **in** **the** **morning** **,**
- . — - 因此 赛斯说 这 主 — 执行 判断 在 这 早晨 ,

12.——"耶和华如此说：'早晨要施行审判，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [spɔɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presər] ,

and	deliver	him	that	is	spoiled	out	of	the	hand	of	the	oppressor	,
和	递送	他	那	是	被宠坏了	出去	的	这	手	的	这	压迫者	,

将那被欺压的人从欺压者的手中解救出来。

[lest] [maɪ] ['fjʊri] [goʊ] [fɔːrθ] [laɪk] ['faɪər] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

lest	my	fury	go	forth	like	fire	,	and	burn	that	none	can	quench	it	,
免得	我的	愤怒	去	前进	喜欢	火	,	和	烧伤	那	没有任何	能	淬火	它	,

免得我的怒火如烈火般倾泻而出，燃烧殆尽，无人能够扑灭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['duːɪŋz] . -

because	of	the	evil	of	your	doings	.	'
因为	的	这	邪恶的	的	你的	行为	.	-

因为你作恶多端。

[huː] [ɪz] [spɔɪld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɑːt] [ðə; ði] [sleɪv] ?

Who	is	spoiled	,	if	it	be	not	the	slave	?
WHO	是	被宠坏了	,	如果	它	是	不是	这	奴隶	?

如果不是奴隶，谁会被宠坏呢?

[ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [spɔɪld] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?

Is	he	not	spoiled	of	everything	?
是	他	不是	被宠坏了	的	一切	?

他是不是被宠坏了?

[spɔɪld] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] — [spɔɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] — [spɔɪld] [ʌv; əv]

Spoiled	of	all	his	earnings	—	spoiled	of	the	child	whom	he	loves	—	spoiled	of
被宠坏了	的	全部	他的	收益	—	被宠坏了	的	这	孩子	谁	他	爱	—	被宠坏了	的

[ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [ɪz] [boʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊn] ,

the	wife	that	is	bone	of	his	bone	,
这	妻子	那	是	骨	的	他的	骨	,

他所有的积蓄都被夺走了——他心爱的孩子也被夺走了——他骨肉相连的妻子也被夺走了，

[ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] — [spɔɪld] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

and	flesh	of	his	flesh	—	spoiled	even	of	the	ownership	of	himself	,
和	肉	的	他的	肉	—	被宠坏了	甚至	的	这	所有权	的	他自己	,

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ,

and	spoiled	of	his	immortal	soul	,
和	被宠坏了	的	他的	不朽	灵魂	,

连他血肉之躯的血肉——甚至连他自身的所有权都被剥夺了，他不朽的灵魂也被剥夺了。

[baɪ] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

by	being	robbed	of	the	light	that	would	guide	his	feet	to	heaven	?
经过	存在	被抢劫	的	这	光	那	会	指导	他的	脚	到	天堂	?

被剥夺了指引他通往天堂的光芒?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] — [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [spɔɪld] ?

And	the	poor	suffering	female	slave	—	of	what	is	she	not	spoiled	?
和	这	贫穷的	痛苦	女性	奴隶	—	的	什么	是	她	不是	被宠坏了	?

而可怜的受苦女奴——她有什么不被宠坏的呢?

[spɔɪld] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [prə'tekʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helpləs] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt]

Spoiled	of	all	that	protection	,	which	the	innocent	and	helpless	,	have	a	right
被宠坏了	的	全部	那	保护	,	哪个	这	清白的	和	无助	,	有	一个	正确的

[tuː; tə] [kleɪm] ,

to	claim	,
到	宣称	,

无辜弱者有权要求的所有保护都被剥夺了，

['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

even	of	the	savage	.
甚至	的	这	野蛮的	.

即使是野蛮人也如此。

[spɔɪld] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['tendərnəs] , [wɪtʃ] ['wʊmən] ['evriwer] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]
Spoiled of all the affectionate tenderness , which woman everywhere , has a right
被宠坏了 的 全部 这 亲热 压痛 , 哪个 女士 到处 , 有 一个 正确的
[tu:; tə][ɪk'spekt] ;
to expect ;
到 预计 ;

被剥夺了所有女性理应享有的温柔体贴;

[spɔɪld] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [lɔ:] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
spoiled even of her virtue , and that by law , for we have seen ,
被宠坏了 甚至 的 她 美德 , 和 那 经过 法律 , 为了 我们 有 已见 ,

甚至连她的贞洁都被剥夺了，而且这是依法发生的，因为我们已经看到了。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [hæv; həv] [pleɪst] [hɜ:r; hər] , [wer] [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
that the laws have placed her , where she cannot preserve it , if she would .
那 这 法律 有 放置 她 , 在哪里 她 不能 保存 它 , 如果 她 会 .

法律将她置于一个即使她想保护也无法保护的地方。

[hu:] [ðen] , [aɪ][æsk] [ə'gen] , [ɪz] [spɔɪld] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði] [sleɪv] ?
Who then , I ask again , is spoiled , if it be not the slave ?
WHO 然后 , 我 问 再次 , 是 被宠坏了 , 如果 它 是 不是 这 奴隶 ?

那么，我再问一遍，如果不是奴隶，谁会被宠坏呢?

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][æn; ən] [ə'presər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði][mæn] [hu:] [hoʊldz][hɪm; ɪm][ɪn]
And who is an oppressor , if it be not the man who holds him in
和 WHO 是 一个 压迫者 , 如果 它 是 不是 这 男人 WHO 持有 他 在
['bɑ:ndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ,

如果不是奴役他的人，谁就是压迫者呢?

[ænd; ənd] [in'flikts] [ɔ:l] [ði:z] [rɔŋz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ?
and inflicts all these wrongs upon him ?
和 造成 全部 这些 错误 之上 他 ?

并对他施加了所有这些不公?

[waɪl] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['hev(ə)n]
While , therefore , I hear the God of heaven
尽管 , 所以 , 我 听到 这 上帝 的 天堂

因此，我听见了天上的神的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['seɪɪŋ] , - [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [spɔɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presər] ,
saying , ' Deliver him that is spoiled out of the hand of the oppressor ,
说 , - 递送 他 那 是 被宠坏了 出去 的 这 手 的 这 压迫者 ,

说："解救被欺压的人脱离欺压者的手，

[lest][maɪ]['fjʊri][goʊ] [fɔ:rθ] [laɪk]['faɪər] , [ænd; ənd][bɜ:rn] , [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [kwentʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
lest my fury go forth like fire , and burn , that none can quench it ,
免得 我的 愤怒 去 前进 喜欢 火 , 和 烧伤 , 那 没有任何 能 淬火 它 ,

免得我的怒火如火般喷涌而出，燃烧殆尽，无人能够扑灭。

- [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] ,
' can I expect to escape the fury of that fire ,
- 能 我 预计 到 逃脱 这 愤怒 的 那 火 ,

我能逃脱那场大火的肆虐吗?

[ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [ɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mændeɪt] , [wɪtʃ] ['θʌndərz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]

if	I	shut	my	ears	against	the	mandate	,	which	thunders	upon	me	from	the
如果	我	关闭	我的	耳朵	反对	这	授权	,	哪个	雷声	之上	我	从	这

['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbər] ,

presence	chamber	,
在场	房间	,

如果我充耳不闻那从议事厅向我发出雷鸣般命令的声音，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hu:] [di'klɛəz] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd]

and	from	the	lips	of	Him	,	who	declares	himself	King	of	kings	,	and
和	从	这	嘴唇	的	他	,	WHO	声明	他自己	国王	的	国王	,	和

[lɔ:rd][ʌv; əv][lɔ:ds] ?

Lord	of	lords	?
主	的	领主们	?

而这竟出自那自称为万王之王、万主之主的祂的口中?

[tel] [ˌem 'i:][nɑ:t] ,

Tell	me	not	,
告诉	我	不是	,

别告诉我，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] — [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] -

that	I	have	no	right	to	interfere	—	no	right	to	plead	for	the	deliverance	'
那	我	有	不	正确的	到	干扰	—	不	正确的	到	恳求	为了	这	解救	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presər] . -

of	the	spoiled	out	of	the	hand	of	the	oppressor	.	'
的	这	被宠坏了	出去	的	这	手	的	这	压迫者	.	-

我无权干涉——无权请求"将受压迫者从压迫者手中解救出来"。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] — [lest][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['gɑ:dz]['fjʊri]['kɪnd(ə)l][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

I	may	not	fail	to	do	it	—	lest	the	fire	of	God's	fury	kindle	upon	me	,
我	可能	不是	失败	到	做	它	—	免得	这	火	的	神的	愤怒	点燃	之上	我	,

我或许不会食言——否则上帝的怒火将会降临到我身上。

[fɔ:r; fər][maɪ][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [kə'mænd] .

for	my	disregard	of	his	high	command	.
为了	我的	漠视	的	他的	高的	命令	.

因为我无视他的最高命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['ri:dɚz] .

And	the	same	,	is	true	of	all	my	readers	.
和	这	相同的	,	是	真的	的	全部	我的	读者	.

我的所有读者也同样如此。

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]

Unless	you	have	a	right	to	disobey	Almighty	God	,	you	have	no	right	to
除非	你	有	一个	正确的	到	违	全能者	上帝	,	你	有	不	正确的	到

[li:v] ['eniθɪŋ] [ʌn'dʌn] ,

leave	anything	undone	,
离开	任何事物	未完成	,

除非你有权违抗全能的上帝，否则你无权让任何事情半途而废。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

which	you	might	do	,	for	the	deliverance	of	the	slave	.
哪个	你	可能	做	,	为了	这	解救	的	这	奴隶	.

你可以这样做，为了解救奴隶。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] ?

But	who	is	the	slave	?
但	WHO	是	这	奴隶	?

但谁才是奴隶?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] — [ænd; ənd] [berz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

He	is	a	man	—	made	in	the	image	of	God	—	and	bears	as	much	of
他	是	一个	男人	—	制成	在	这	图像	的	上帝	—	和	熊	作为	很多	的

['gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] ,

God's	image	,
神的	图像	,

他是人——按上帝的形象所造——并且也带有上帝的形象。

[rɪ'membər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] , [ænd; ənd]

remember	,	as	though	he	had	the	complexion	,	and	the	features	,	and
记住	,	作为	尽管	他	有	这	肤色	,	和	这	特征	,	和

[ðə; ði] [lɪmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

the	limbs	,	of	the	white	man	.
这	四肢	,	的	这	白色的	男人	.

记住，他仿佛拥有白人的肤色、五官和四肢。

[wer] [ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['sleɪvˌhoʊldər] , [huː] [wɪl] [stænd][ʌp] ,

Where	is	the	man	with	a	pale	face	,	even	among	slaveholders	,	who	will	stand	up	,
在哪里	是	这	男人	和	一个	苍白	脸	,	甚至	之中	奴隶主	,	WHO	将要	站立	向上	,

即使在奴隶主中，又有哪个面色苍白的人会站出来?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [berz] [mɔːr] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['ɪmɪdʒ]

before	the	face	of	heaven	,	and	claim	that	he	bears	more	of	God's	image
前	这	脸	的	天堂	,	和	宣称	那	他	熊	更多的	的	神的	图像

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sleɪv] ?

than	his	slave	?
比	他的	奴隶	?

在上帝面前，他竟声称自己比他的奴隶更像上帝?

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['devə(ə)l] , [lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] , [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði][praɪd]

He	would	show	the	image	of	the	devil	,	large	as	life	,	had	he	the	pride
他	会	展示	这	图像	的	这	魔鬼	,	大的	作为	生活	,	有	他	这	自豪

,

,

,

如果他胆子够大，他就会展示一个栩栩如生的魔鬼形象。

[ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] , [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɪm'paɪəti] .

and	effrontery	,	to	do	such	a	deed	of	daring	impiety	.
和	厚颜无耻	,	到	做	这样的	一个	契据	的	大胆	不敬神	.

做出如此大胆的亵渎神明之举，简直是厚颜无耻。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

The	slave	is	made	in	the	image	of	his	God	,
这	奴隶	是	制成	在	这	图像	的	他的	上帝	,

奴隶是按照上帝的形象创造的，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][gɑːd] [geɪv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	to	him	God	gave	dominion	over	the	works	of	his	hand	,
和	到	他	上帝	给予	统治权	超过	这	作品	的	他的	手	,

神赐给他管理自己手所造之物的权柄。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

as	much	as	to	the	white	man	.
作为	很多	作为	到	这	白色的	男人	.

对白人来说也是如此。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][gɑːd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['hevəns]

For	**him**	**God**	**lighted**	**up**	**the**	**sun**	**and**	**moon**	**,**	**and**	**made**	**the**	**heavens**
为了	他	上帝	照明	向上	这	太阳	和	月亮	,	和	制成	这	天

[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,

resplendent	**with**	**stars**	**,**
灿烂	和	明星	,

上帝为他点亮了太阳和月亮，使天空繁星点点。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

as	**much**	**as**	**for**	**us**	**.**
作为	很多	作为	为了	我们	.

对我们来说也是如此。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

For	**him**	**God**	**made**	**the**	**breath**	**of**	**morning**	**,**
为了	他	上帝	制成	这	气息	的	早晨	,

上帝为他创造了清晨的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [iːv] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ]

and	**the**	**calm**	**stillness**	**of**	**the**	**summer**	**eve**	**—**	**for**	**him**	**the**	**deep**	**blue**	**sky**
和	这	冷静的	寂静	的	这	夏天	前夕	—	为了	他	这	深的	蓝色的	天空

[wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ]['kænəpi] ,

was	**spread**	**a**	**canopy**	**,**
曾是	传播	一个	树冠	,

夏日傍晚的宁静祥和——对他而言，湛蓝的天空宛如一顶华盖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][pʊts][ɑːn] ['ɔːltərnət] [tɪnts][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]

and	**for**	**him**	**puts**	**on**	**alternate**	**tints**	**of**	**purple**
和	为了	他	放置	在	备用	色调	的	紫色的

而他则穿上了不同色调的紫色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] .

and	**of**	**gold**	**.**
和	的	金子	.

还有黄金。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lændskeɪp] [smaɪlz][ɪn] [griːn] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [sprɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ]

For	**him**	**the**	**landscape**	**smiles**	**in**	**green**	**,**	**and**	**flowers**	**spring**	**up**	**to**	**beautify**
为了	他	这	景观	微笑	在	绿色的	,	和	花朵	春天	向上	到	美化

[hɪz; ɪz] [pæθ] ,

his	**path**	**,**
他的	小路	,

对他来说，绿色的田园风光令人愉悦，鲜花竞相绽放，装点着他的道路。

[ænd; ənd] [triːz] [hæŋ] [aʊt][ðer; ðər]['foʊlɪɪdʒ] , [ænd; ənd][bend] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [ʌv; əv]

and	**trees**	**hang**	**out**	**their**	**foliage**	**,**	**and**	**bend**	**beneath**	**their**	**burdens**	**of**
和	树木	悬挂	出去	他们的	叶子	,	和	弯曲	下面	他们的	负担	的

[dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .

delicious	**fruit**	**.**
可口的	水果	.

树木垂下枝叶，弯腰承受着美味果实的重负。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fiːldz] [weɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['væliz]

For	him	the	fields	wave	with	their	ripening	grain	—	for	him	the	valleys
为了	他	这	字段	海浪	和	他们的	成熟	粮食	—	为了	他	这	山谷

[jiːld] [ðer; ðər][kɔːrn] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ['treʒərz] ,

yield	their	corn	—	for	him	the	flocks	and	herds	lay	down	their	treasures	,
屈服	他们的	玉米	—	为了	他	这	羊群	和	畜群	躺	向下	他们的	宝藏	,

田野里成熟的麦子为他摇曳，山谷里结出五谷为他丰收，牛羊为他舍弃财宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [sendz] [ʌp] [ɪts] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪz] .

and	the	sea	sends	up	its	inexhaustible	supplies	.
和	这	海	发送	向上	它是	取之不尽的	补给品	.

大海源源不断地输送着取之不尽的资源。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪmpɪd] [striːm] , [ðə; ði] [klɪr] [pjʊr] ['faʊnt(ə)n][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd]

For	him	the	limpid	stream	,	the	clear	pure	fountain	were	provided	,	and
为了	他	这	清澈的	溪流	,	这	清除	纯的	喷泉	是	假如	,	和

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɑːmi] [er] ,

for	him	the	balmy	air	,
为了	他	这	芳香	空气	,

清澈的溪流、纯净的泉水和温暖的空气都已为他预备妥当。

['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ] ['meləɑi] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

echoing	with	melody	of	birds	.
回声	和	旋律	的	鸟类	.

回荡着鸟儿的鸣叫声。

[ɑː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Ah	,	and	for	him	,
啊	,	和	为了	他	,

啊，对他来说，

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [huː] [der] [wɪð'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

remember	it	ye	who	dare	withhold	it	from	him	—	for	him	the	Bible
记住	它	是的	WHO	敢	扣压	它	从	他	—	为了	他	这	圣经

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

was	given	.
曾是	给定	.

你们这些胆敢不把圣经赐给他的人，要记住，圣经是赐给他的。

[huː] [der] [seɪ] , [ðæt] [gɑːd][prə'vaɪdɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ,

Who	dare	say	,	that	God	provided	these	things	for	the	master	,
WHO	敢	说	,	那	上帝	假如	这些	事物	为了	这	掌握	,

谁敢说，上帝为主人预备了这些东西?

[mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [en'sleɪvz] .

more	than	for	the	man	whom	he	enslaves	.
更多的	比	为了	这	男人	谁	他	奴隶	.

甚至超过了对他奴役的那个人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

But	what	is	more	than	all	,	for	him	the	Son	of	God	came	down	and
但	什么	是	更多的	比	全部	,	为了	他	这	儿子	的	上帝	来了	向下	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

但更重要的是，神的儿子为了他降世为人，为他而死。

[ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] ['friːli] , [ænd; ənd][ɪn] [striːmz] [æz; əz] [pjʊr] ,

The	blood	gushed	from	his	heart	as	freely	,	and	in	streams	as	pure	,
这	血	滔滔不绝	从	他的	心	作为	自由	,	和	在	溪流	作为	纯的	,

他的血液从心脏自由涌出，如溪流般纯净。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd]['broʊkən] ['hɑrtɪd] [sleɪv] , [æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] ,

for	the	oppressed	and	broken	hearted	slave	,	as	for	us	,
为了	这	受压迫者	和	破碎的	心地	奴隶	,	作为	为了	我们	,

对于受压迫和心碎的奴隶，就像对于我们一样，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [dɛəz] [ɪn'sleɪv] ['gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['wɔːtər] [ʌv; əv][laɪf] ,

or	for	the	man	who	dares	enslave	God's	image	—	for	him	the	river	of	water	of	life	,
或者	为了	这	男人	WHO	敢于	奴役	神的	图像	—	为了	他	这	河	的	水	的	生活	,

或者，对于胆敢奴役上帝形象的人——对于他来说，生命之河，

[prə'siːdɪθ] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm][ɑːr; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

proceedeth	clear	as	crystal	from	the	throne	of	God	and	the	Lamb	—	for	him	the	streets	of	the	New	Jerusalem	are	paved	with	gold	,
进行	清除	作为	水晶	从	这	王座	的	上帝	和	这	羊肉	—	为了	他	这	街道	的	这	新的	耶路撒冷	是	铺砌路面	和	金子	,

祂的话语如同水晶般清澈，从上帝和羔羊的宝座发出——新耶路撒冷的街道为祂铺满了黄金。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] , [ʃæl; ʃəl] [pɔːr] [fɔːrθ] [ɪts] [laɪt] ,

and	for	him	,	the	glory	of	God	and	the	Lamb	,	shall	pour	forth	its	light	,
和	为了	他	,	这	荣耀	的	上帝	和	这	羊肉	,	将	倒	前进	它是	光	,

而上帝和羔羊的荣耀，必向他倾泻光芒。

[ɪn] [biːmz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fər'evər] [haɪd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [meɪd] ['redi] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['hev(ə)n] .

in	beams	that	shall	forever	hide	the	brightness	of	the	noonday	sun	—	and	for	him	are	made	ready	the	joys	of	an	eternal	heaven	.
在	光束	那	将	永远	隐藏	这	亮度	的	这	午	太阳	—	和	为了	他	是	制成	准备好	这	喜悦	的	一个	永恒	天堂	.

在永远遮蔽正午阳光的光束中——为他预备了永恒天堂的欢乐。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːm] ['sleɪvəri][baɪndz][ɪn] [tʃeɪnz] ,

Yes	,	this	is	the	being	whom	slavery	binds	in	chains	,
是的	,	这	是	这	存在	谁	奴隶制	结合	在	链条	,

是的，这就是被奴役锁链束缚的人。

[ænd; ənd][rɑːbz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɪfts][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

and	robs	of	all	the	richest	gifts	of	heaven	,
和	抢劫	的	全部	这	最富有的	礼物	的	天堂	,

并夺走了上天赐予的所有最美好的礼物，

[ænd; ənd][sɪŋks][ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][pə'luːʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .

and	sinks	in	ignorance	and	pollution	down	to	hell	.
和	水槽	在	无知	和	污染	向下	到	地狱	.

沉沦于无知和污染之中，最终坠入地狱。

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrtʃ][ʌv; əv]['hev(ə)n] [ə'bʌv] [juː 'es] ,

Oh	,	if	the	whole	arch	of	heaven	above	us	,
哦	,	如果	这	所有的	拱	的	天堂	多于	我们	,

哦，如果整个天穹都笼罩在我们头顶，

['evər] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laʊd] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'dɪgnənt][gɑ:d] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [naʊ]

ever	echoed	with	the	loud	threatenings	of	an	indignant	God	—	it	may	now
曾经	回声	和	这	大声	威胁	的	一个	愤怒	上帝	—	它	可能	现在

[bi:; bi] [hɜ:rd] [tu:; tə]['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] — - [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t]['vɪzɪt][fɔ:r; fər] [ði:z]

be	heard	to	echo	with	the	fearful	interrogation	—	'	Shall	I	not	visit	for	these
是	听到	到	回声	和	这	可怕	审讯	—	-	将	我	不是	访问	为了	这些

[θɪŋz] [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] ?

things	saith	the	Lord	?
事物	赛斯说	这	主	?

曾经回荡着愤怒的上帝大声的威胁——现在或许可以听到回荡着恐惧的质问——"耶和华说：'难道我不惩罚这些事吗？'"

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][maɪ][soʊl][bi:; bi] [ə'vendʒd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ? -

Shall	not	my	soul	be	avenged	on	such	a	nation	as	this	?	'
将	不是	我的	灵魂	是	复仇	在	这样的	一个	国家	作为	这	?	-

难道我的灵魂不应该向这个国家复仇吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [si:l] [jʊr; jər][lɪps][ɪn]['saɪləns] ,

And	now	will	you	look	on	,	and	seal	your	lips	in	silence	,
和	现在	将要	你	看	在	,	和	海豹	你的	嘴唇	在	沉默	,

现在，你们就看着吧，保持沉默。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	say	that	you	have	no	right	to	interfere	for	the	deliverance	of	the
和	说	那	你	有	不	正确的	到	干扰	为了	这	解救	的	这

[sleɪv] ?

slave	?
奴隶	?

并说你无权干预解救奴隶?

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] ,

Do	you	not	hear	the	God	of	heaven	saying	,
做	你	不是	听到	这	上帝	的	天堂	说	,

你们难道没有听见天上的神说：

- [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [spɔɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presər] ,

'	Deliver	him	that	is	spoiled	out	of	the	hand	of	the	oppressor	,
-	递送	他	那	是	被宠坏了	出去	的	这	手	的	这	压迫者	,

"解救被欺压者脱离欺压者的手，

[lest][maɪ]['fjʊri][goʊ] [fɔ:rθ] [laɪk]['faɪər][ænd; ənd][bɜ:rn] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [kwentʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

lest	my	fury	go	forth	like	fire	and	burn	that	none	can	quench	it	;
免得	我的	愤怒	去	前进	喜欢	火	和	烧伤	那	没有任何	能	淬火	它	;

免得我的怒火像火一样蔓延开来，燃烧殆尽，无人能扑灭；

- [ænd; ənd] [der] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] ?

'	and	dare	you	disobey	?
-	和	敢	你	违	?

你竟敢违抗命令?

[du:][ju:; jʊ][æsk] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] ?

Do	you	ask	what	shall	be	done	for	his	deliverance	?
做	你	问	什么	将	是	完毕	为了	他的	解救	?

你问该如何营救他?

[aɪ] ['ænsər] ,

I	answer	,
我	回答	,

我回答说：

[let] ['evri] ['pʊlpɪt] ['θʌndər] [fɔːrθ] [ðɪs] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] — [let] ['evri] ['mɪnɪstər]

let	every	pulpit	thunder	forth	this	mandate	of	the	most	high	God	—	let	every	minister
让	每一个	讲坛	雷	前进	这	授权	的	这	最多	高的	上帝	—	让	每一个	部长

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd] [sper] [nɑːt][ænd; ənd][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]

at	the	altar	cry	aloud	and	spare	not	and	lift	up	his	voice	like	a	trumpet
在	这	坛	哭	大声	和	空闲的	不是	和	举起	向上	他的	嗓音	喜欢	一个	喇叭

— [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] ;

—	and	show	this	people	their	transgressions	;
—	和	展示	这	人们	他们的	过错	;

让每个讲坛都响亮地宣告至高上帝的旨意——让每个在祭坛前的牧师都大声疾呼，毫不吝惜，像吹响号角一样高声宣告——向这百姓指出他们的罪过；

[ðɪs] ['gɪlti] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][sɪnz] .

this	guilty	people	their	sins	.
这	有罪的	人们	他们的	罪孽	.

这些人有罪，他们犯了罪。

[let] ['evri] [pres] [groʊn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

Let	every	press	groan	to	be	delivered	of	its	obligation	,
让	每一个	按	呻吟	到	是	发表	的	它是	义务	,

让每一台印刷机都发出呻吟，渴望完成它的使命。

[tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [wɪl] — [ænd; ənd][let] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [preɪ] , [preɪ] [naʊ] ,

to	make	known	the	Almighty's	will	—	and	let	such	as	can	pray	,	pray	now	,
到	制作	已知	这	全能者的	将要	—	和	让	这样的	作为	能	祈祷	,	祈祷	现在	,

为要昭告全能者的旨意——凡能祈祷的，现在就祈祷吧。

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] [breɪk] ['evri] [joʊk] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ə'prest] [goʊ] [friː] .

that	God	will	break	every	yoke	,	and	let	the	oppressed	go	free	.
那	上帝	将要	休息	每一个	轭	,	和	让	这	受压迫者	去	自由的	.

上帝必将打破一切枷锁，让受压迫者得自由。

[ɪ'speʃəli] , [let] ['wʊmən] — ['wʊmən] , [ðə; ði][læst][tuː; tə]['lɪŋgər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] ,

Especially	,	let	woman	—	woman	,	the	last	to	linger	around	the	cross	,
尤其	,	让	女士	—	女士	,	这	最后的	到	萦绕	大约	这	叉	,

尤其是让女人——女人，最后一个在十字架旁徘徊的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kruːsəˌfaɪd] [sʌn] ;

and	the	first	to	find	the	sepulchre	of	God's	crucified	Son	;
和	这	第一的	到	寻找	这	坟墓	的	神的	被钉在十字架上	儿子	;

第一个找到上帝被钉十字架的儿子的坟墓；

['lɪŋgər] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] ['ɜːrli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

linger	long	at	the	altar	of	prayer	,	and	be	found	early	upon	her	knees	,
萦绕	长的	在	这	坛	的	祷告	,	和	是	成立	早期的	之上	她	膝盖	,

她长时间在祈祷的祭坛前徘徊，清晨便跪在地上。

['reslɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ; [ænd; ənd][let][ɔːl] [huː] [fɪr] [gɑːd][ɔːr] [lʌv] [mæn] ,

wrestling	at	the	throne	of	grace	;	and	let	all	who	fear	God	or	love	man	,
摔角	在	这	王座	的	优雅	;	和	让	全部	WHO	害怕	上帝	或者	爱	男人	,

在恩典的宝座前角力；凡敬畏神或爱人的，

[rɪ'zɑːlv] [bɪ'fɔːr] [haɪ] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][rest] , [tɪl] ['evri] [tʃeɪn] [ɪz]['broʊkən] ,

resolve	before	high	Heaven	,	that	they	will	not	rest	,	till	every	chain	is	broken	,
解决	前	高的	天堂	,	那	他们	将要	不是	休息	,	直到	每一个	链	是	破碎的	,

在苍天面前下定决心，他们绝不罢休，直到所有枷锁都被打破。

['evri] [joʊk] ['berid] , ['evri] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['fetər] [bəːnd] .

every	yoke	buried	,	every	scourge	and	fetter	burned	.
每一个	轭	埋葬	,	每一个	祸害	和	束缚	烧伤	.

所有的枷锁都被埋葬，所有的鞭笞和束缚都被焚毁。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn][æsk] — [mʌst; məst][wiː; wi] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

But	I	seem	to	hear	some	one	ask	—	must	we	think	only	of	the	slave
但	我	似乎	到	听到	一些	一	问	—	必须	我们	思考	仅有的	的	这	奴隶

— [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['mæstɚz] [raɪts] ?

—	must	we	not	regard	the	master's	rights	?
—	必须	我们	不是	看待	这	硕士学位	权利	?

但我好像听到有人问——我们难道只想到奴隶——难道我们就不考虑主人的权利吗?

[raɪts] !

Rights	!
权利	!

权利!

[wʌt] [raɪts] ?

What	rights	?
什么	权利	?

哪些权利?

[raɪt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn][ɪn]['bɑːndɪdʒ][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] ?

Right	to	hold	his	fellow	man	in	bondage	for	one	hour	?
正确的	到	抓住	他的	同伴	男人	在	束缚	为了	一	小时	?

他有权将自己的同胞囚禁一小时吗?

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kleɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

He	might	as	well	claim	a	right	to	sit	on	the	throne	of	God	.
他	可能	作为	出色地	宣称	一个	正确的	到	坐	在	这	王座	的	上帝	.

他完全可以声称自己有权坐在上帝的宝座上。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [raɪt] .

He	has	no	such	right	.
他	有	不	这样的	正确的	.

他没有这样的权利。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːpərti][hiː; hi] [naʊ] [hoʊldz][ɪn] [sleɪvz] ?

But	must	he	relinquish	all	the	property	he	now	holds	in	slaves	?
但	必须	他	放弃	全部	这	财产	他	现在	持有	在	奴隶	?

但他必须放弃他现在拥有的所有奴隶财产吗?

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] .

He	has	no	such	property	.
他	有	不	这样的	财产	.

他没有这样的财产。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

He	has	no	more	right	to	call	them	his	property	,
他	有	不	更多的	正确的	到	称呼	他们	他的	财产	,

他不再有权称她们为他的财产。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn]['hev(ə)n][hɪz; ɪz]

than	he	has	to	call	the	angels	in	heaven	his
比	他	有	到	称呼	这	天使	在	天堂	他的

他宁愿称天上的天使为他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

财产。

[gɑːd] [geɪv] [mæn] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] — [bʌt; bət][ˈoʊvər][ˈgɑːdz] [oʊn]

God	gave	man	dominion	over	the	beasts	of	the	field	—	but	over	God's	own
上帝	给予	男人	统治权	超过	这	野兽	的	这	场地	—	但	超过	神的	自己的

[ˈɪmɪdʒ] [hiː; hi][ˈnevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [dəˈmɪnjən] .

image	he	never	gave	him	dominion	.
图像	他	绝不	给予	他	统治权	.

上帝赋予人类管理田野野兽的权力，但从未赋予人类管理上帝自身形象的权力。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ˈhev(ə)n] - [ˈderɪŋ] [lɔːz] [ʌv; əv][men] , [kənˈfɜːr][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [enˈsleɪvɪŋ] [mæn] —

The	wicked	,	heaven	-	daring	laws	of	men	,	confer	the	power	of	enslaving	man	—
这	邪恶	,	天堂	-	大胆	法律	的	男人	,	授予	这	力量	的	奴役	男人	—

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [ˈnevər] [geɪv] ,

but	the	right	they	never	gave	,
但	这	正确的	他们	绝不	给予	,

人类邪恶的、藐视天理的法律赋予了他们奴役他人的权力——但他们从未赋予过任何人的权利。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər] [ðerz] [tuː; tə] [gɪv] .

for	it	was	never	theirs	to	give	.
为了	它	曾是	绝不	他们的	到	给	.

因为这原本就不是他们能给予的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈprɑːpərti][ɪn][mæn] — [ðer; ðər][ˈnevər][kæn; kən][biː; bi] .

There	is	no	such	thing	as	property	in	man	—	there	never	can	be	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	财产	在	男人	—	那里	绝不	能	是	.

人身上不存在财产这种东西——永远不可能存在。

[wiː; wi][duː][nɑːt][æsk][ðə; ði][ˈsleɪvˌhoʊldər][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ˈeni] [raɪt] .

We	do	not	ask	the	slaveholder	to	relinquish	any	right	.
我们	做	不是	问	这	奴隶主	到	放弃	任何	正确的	.

我们并不要求奴隶主放弃任何权利。

[wiː; wi][kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][gɑːd] ,

We	call	upon	him	,	on	the	authority	of	God	,
我们	称呼	之上	他	,	在	这	权威	的	上帝	,

我们奉上帝的名呼求他，

[tuː; tə] [breɪk] [ˈevri] [joʊk] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [əˈprest] [goʊ] [friː] .

to	break	every	yoke	and	let	the	oppressed	go	free	.
到	休息	每一个	轭	和	让	这	受压迫者	去	自由的	.

打破一切枷锁，让被压迫者获得自由。

[wiː; wi][duː][nɑːt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][ˈprɑːpərti] .

We	do	not	ask	them	to	give	up	their	property	.
我们	做	不是	问	他们	到	给	向上	他们的	财产	.

我们并不要求他们放弃自己的财产。

[wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɑːd] [diˈklɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] - [laɪk] [wʊlvz] [ˈrævənɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] ,

We	tell	them	that	God	declares	them	to	be	'	like	wolves	ravening	the	prey	,
我们	告诉	他们	那	上帝	声明	他们	到	是	-	喜欢	狼	贪婪	这	猎物	,

我们告诉他们，上帝称他们"如同狼群撕咬猎物"，

[tuː; tə] [ʃed] [blʌd] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [soʊlz] , [tuː; tə][get] [dɪsˈɑːnɪst] [geɪn] ;

to	shed	blood	and	to	destroy	souls	,	to	get	dishonest	gain	;
到	棚	血	和	到	破坏	灵魂	,	到	得到	不诚实	获得	;

流血杀戮，残害灵魂，获取不义之财；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɔfits] [hæv; həv] [dɔːbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈtempərd] [ˈmɔːrtər] , [ˈsiːɪŋ]

and	that	the	prophets	have	daubed	them	with	untempered	mortar	,	seeing
和	那	这	先知	有	涂抹	他们	和	未淬火的	砂浆	,	看到

[ˈvænəti][ænd; ənd][dɪˈvaɪnɪŋ] [laɪz][ˈʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] ,

vanity	and	divining	lies	unto	them	,
虚荣	和	占卜	谎言	到	他们	,

先知们用未经调和的灰泥涂抹它们，因为他们看到了虚妄，并向他们预言了谎言。

['seɪɪŋ] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [nɑːt] ['spoʊkən] .

saying	thus	saith	the	Lord	,	when	the	Lord	hath	not	spoken	.
说	因此	赛斯说	这	主	,	什么时候	这	主	有	不是	说	.

虽未曾开口，却如此说，仿佛耶和华如此说。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [hæv; həv] [juːst] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] ['eksəd] ['rɑːbəri] ,

That	the	people	of	the	land	have	used	oppression	,	and	exercised	robbery	,
那	这	人们	的	这	土地	有	用过的	压迫	,	和	锻炼	抢劫	,

这片土地上的人民曾施行压迫，实施抢劫。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [vekst] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] ,

and	have	vexed	the	poor	and	needy	,
和	有	烦恼	这	贫穷的	和	贫困	,

他们给穷人和弱势群体带来了困扰，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'prest] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['rɔːŋfəli] — [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [naʊ] ['θretənz]

and	have	oppressed	the	stranger	wrongfully	—	and	that	God	now	threatens
和	有	受压迫者	这	陌生人	错误地	—	和	那	上帝	现在	威胁

[tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

to	pour	out	his	indignation	upon	them	,
到	倒	出去	他的	愤慨	之上	他们	,

他们无端欺压陌生人——上帝现在威胁要将他的愤怒倾泻在他们身上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

and	to	consume	them	with	the	fire	of	his	wrath	,
和	到	消耗	他们	和	这	火	的	他的	愤怒	,

并用他愤怒的烈火将他们焚烧殆尽，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['rekəmpens] [ðer; ðər] [wei] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] . -

and	to	recompense	their	way	upon	their	own	heads	.	'
和	到	补偿	他们的	方式	之上	他们的	自己的	头部	.	-

他们要自食其果。

[noʊ] — [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [æsk] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] — [wiː; wi] [æsk]

No	—	we	do	not	ask	the	slaveholder	to	give	up	his	property	—	we	ask
不	—	我们	做	不是	问	这	奴隶主	到	给	向上	他的	财产	—	我们	问

[ðem; ðəm] - [tuː; tə] [siːs] ['biːtɪŋ] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['piːsɪz] — [tuː; tə] [siːs] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [feɪs]

them	'	to	cease	beating	God's	people	to	pieces	—	to	cease	grinding	the	face
他们	-	到	停止	殴打	神的	人们	到	件	—	到	停止	研磨	这	脸

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ;

of	the	poor	;
的	这	贫穷的	;

不——我们不要求奴隶主放弃他的财产——我们要求他们"停止殴打上帝的子民——停止压榨穷人；

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [ðə; ði] [lɔːst] [sleɪv] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

'	and	when	the	slaveholder	has	done	that	,	the	lost	slave	will	have	his
-	和	什么时候	这	奴隶主	有	完毕	那	,	这	丢失的	奴隶	将要	有	他的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

当奴隶主做到这一点后，失散的奴隶就能获得自由。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [sə'saɪəti] , [tuː; tə] [friː] ['evri] [sleɪv] [æt; ət]

But	you	say	it	would	make	great	changes	in	society	,	to	free	every	slave	at
但	你	说	它	会	制作	伟大的	变化	在	社会	,	到	自由的	每一个	奴隶	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但你说，如果一次性解放所有奴隶，将会给社会带来巨大的变革。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['æfluəns] , [wʊd] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] [pʊr] .

and	many	a	man	,	who	now	lives	in	affluence	,	would	instantly	become	poor	.
和	许多	一个	男人	,	WHO	现在	生活	在	富裕	,	会	即刻	变得	贫穷的	.

许多现在生活富裕的人，会立刻变得贫穷。

[wiː; wi] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

We	doubt	it	not	.
我们	怀疑	它	不是	.

我们对此毫不怀疑。

[wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [retʃ] , [huː] [hæz; həz] [roʊld] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

We	doubt	not	that	many	a	wretch	,	who	has	rolled	in	profusion	,
我们	怀疑	不是	那	许多	一个	可怜虫	,	WHO	有	滚动	在	丰富	,

我们毫不怀疑，许多沉溺于奢靡生活的可怜人，

[baɪ] ['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] , [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

by	robbing	his	fellow	men	of	their	earnings	,	would	be	obliged	to	go	to
经过	抢劫	他的	同伴	男人	的	他们的	收益	,	会	是	有义务	到	去	到

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

work	with	his
工作	和	他的

如果他抢劫了同胞的收入，就不得不去和他一起工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[oʊn] [hændz][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] ;

own	hands	to	earn	his	bread	;
自己的	双手	到	赚	他的	面包	;

他亲手挣钱养家；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	this	is	just	what	he	ought	to	have	done	long	ago	.
和	这	是	只是	什么	他	应该	到	有	完毕	长的	前	.

而这正是他早就应该做的。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [kleɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [huːm]

He	is	made	of	no	better	clay	than	the	lowliest	of	all	God's	creatures	whom
他	是	制成	的	不	更好的	黏土	比	这	最低级	的	全部	神的	生物	谁

[hiː; hi] [en'sleɪvz] ;

he	enslaves	;
他	奴隶	;

他不过是用最卑微的泥土捏成的，而他却奴役了上帝最卑微的造物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	there	is	no	more	reason	why	he	should	be	exempted	from	eating	his
和	那里	是	不	更多的	原因	为什么	他	应该	是	豁免	从	吃	他的

[bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .

bread	in	the	sweat	of	his	brow	.
面包	在	这	汗	的	他的	眉头	.

他没有任何理由可以免于用自己的汗水换取面包。

[let] [ˌjuː 'es][ə'raɪz] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju'naɪtɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Let	us	arise	then	with	one	heart	,	and	with	united	voice	,	and	with
让	我们	出现	然后	和	一	心	,	和	和	团结的	嗓音	,	和	和

['redi] [hændz] ,

ready	hands	,
准备好	双手	,

让我们同心协力，齐声呐喊，拿起双手，奋起行动！

[duː]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ə'prest] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɔŋz] .

do	our	utmost	,	to	deliver	the	oppressed	from	their	wrongs	.
做	我们的	极致	,	到	递送	这	受压迫者	从	他们的	错误	.

尽我们所能，解救受压迫者脱离不公。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [æskt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ?

But	it	may	still	be	asked	,	what	do	you	expect	to	accomplish	?
但	它	可能	仍然	是	问	,	什么	做	你	预计	到	完成	?

但人们可能还是会问，你希望达到什么目标?

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] [fiːl] ,

We	expect	to	make	the	slaveholder	feel	,
我们	预计	到	制作	这	奴隶主	感觉	,

我们希望让奴隶主感受到，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [krʌʃiz] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] ,

that	when	he	crushes	an	immortal	soul	down	to	the	depths	of	hell	,
那	什么时候	他	暗恋	一个	不朽	灵魂	向下	到	这	深度	的	地狱	,

当他把一个不朽的灵魂碾碎，打入地狱深渊时，

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] ,

to	gratify	his	own	abominable	selfishness	,
到	满足	他的	自己的	可恶	自私	,

为了满足他那令人发指的自私欲望，

[gɑːd] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ðæt] [soʊl][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

God	will	hold	him	accountable	for	that	soul	at	the	judgment	day	.
上帝	将要	抓住	他	问责制	为了	那	灵魂	在	这	判断	天	.

在审判日，上帝会让他为那个灵魂负责。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

We	expect	to	make	him	see	,	that	the	short	-	lived	gratification	,
我们	预计	到	制作	他	看	,	那	这	短的	-	居住地	满足感	,

我们希望让他明白，短暂的满足感，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [en'sleɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] , [wɪl] [bʌt; bət]

which	he	can	have	derived	from	enslaving	his	fellow	man	,	will	but
哪个	他	能	有	衍生的	从	奴役	他的	同伴	男人	,	将要	但

['pʊrliˌpɔːrli] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm] ,

poorly	compensate	him	,
差	补偿	他	,

他从奴役同胞中获得的财富，只能远远弥补他的损失。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌhɪr'æftər] [ɪn'dʊr] ,

for	the	eternal	damnation	which	he	must	hereafter	endure	,
为了	这	永恒	诅咒	哪个	他	必须	此后	忍受	,

因为他今后必须遭受永恒的诅咒，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][sɪn] .

if	he	does	not	repent	of	his	abominable	sin	.
如果	他	做	不是	悔改	的	他的	可恶	罪	.

如果他不悔改自己可憎的罪行。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [brɔːd] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gɑːd] ,

We	expect	to	open	to	him	the	broad	claims	of	the	infinite	God	,
我们	预计	到	打开	到	他	这	广阔	索赔	的	这	无限	上帝	,

我们期望向他揭示无限上帝的广阔真理，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

and	to	make	him	see	that	in	his	present	course	of	conduct	,
和	到	制作	他	看	那	在	他的	展示	课程	的	执行	,

并让他明白，在他目前的行为方式中，

[hiː; hi][ɪz]['hoʊldɪŋ][hɪm'self][ɪn]['oʊpən][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [ræθ] ;

he	is	holding	himself	in	open	exposure	to	the	Almighty's	wrath	;
他	是	保持	他自己	在	打开	接触	到	这	全能者的	愤怒	;

他把自己完全暴露在全能者的愤怒之下；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] [truːθ] ,

and	having	thus	bared	his	conscience	to	the	arrows	of	truth	,
和	拥有	因此	裸露	他的	良心	到	这	箭头	的	真相	,

就这样，他将自己的良心暴露在真理的箭矢之下。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [prerz] ,

we	expect	to	call	down	the	Holy	Spirit	by	our	prayers	,
我们	预计	到	称呼	向下	这	圣	精神	经过	我们的	祈祷	,

我们期望通过祷告召唤圣灵降临。

[tuː; tə] [fɪks] [ðiːz] ['ærəus] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sɪn] ,

to	fix	these	arrows	deep	in	his	heart	;	to	reprove	him	of	sin	,
到	使固定	这些	箭头	深的	在	他的	心	;	到	责备	他	的	罪	,

将这些箭深深地射入他的心；让他意识到自己的罪孽，

[ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

of	righteousness	and	of	judgment	,	and	thus	to	bring	him	to
的	义	和	的	判断	,	和	因此	到	带来	他	到

[ʌn'feɪnd] [rɪ'pentəns] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

unfeigned	repentance	before	God	.
慴	悔改	前	上帝	.

以公义和审判来引导他，从而使他在上帝面前真诚地悔改。

[wiː; wi][ɪk'spekt][nɑːt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [wiː; wi][eɪm][æt; ət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʌn'eɪdɪd] [streŋθ]

We	expect	not	to	accomplish	what	we	aim	at	with	our	unaided	strength
我们	预计	不是	到	完成	什么	我们	目的	在	和	我们的	未受帮助	力量

— [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

—	but	we	believe	that	the	Lord	of	hosts	is	with	us	,
—	但	我们	相信	那	这	主	的	主持人	是	和	我们	,

我们并不指望靠我们自身的力量就能实现我们的目标——但我们相信万军之耶和华与我们同在。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wiː; wi]['kænɑːt][feɪl] .

and	trusting	in	his	strength	we	cannot	fail	.
和	信任	在	他的	力量	我们	不能	失败	.

相信他的力量，我们就不会失败。

['kristʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [neɪm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər][eɪd] ?

Christians	of	every	name	,	shall	we	not	have	your	aid	?
基督徒	的	每一个	姓名	,	将	我们	不是	有	你的	援助	?

各位基督徒，我们难道不需要你们的帮助吗?

['lʌvəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] [men] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd]

Lovers	of	your	fellow	men	,	look	at	the	wrongs	of	the	slave	,	and
恋人	的	你的	同伴	男人	,	看	在	这	错误	的	这	奴隶	,	和

热爱同胞的人们，请看看奴隶们所遭受的苦难，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[wiːp] [ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [friː] .

weep	and	toil	for	him	,	that	he	may	go	free	.
哭泣	和	辛劳	为了	他	,	那	他	可能	去	自由的	.

为他哭泣，为他辛勤劳作，愿他能获得自由。

['oʊpən][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Open	your	hearts	and	your	hands	to	him	,
打开	你的	心	和	你的	双手	到	他	,

向他敞开你们的心扉和双手，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] - [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] , [lɛndɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	remember	that	'	He	that	hath	pity	on	the	poor	,	lendeth	to	the	Lord	,
和	记住	那	-	他	那	有	遗憾	在	这	贫穷的	,	借出	到	这	主	,

记住，“怜悯穷人的，就是借给耶和华”，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . -

and	that	which	he	hath	given	he	will	pay	him	again	.	'
和	那	哪个	他	有	给定	他	将要	支付	他	再次	.	-

他所给予的，他必偿还。

[let] [noʊ][wʌn] [θɪŋk] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self][ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['sʌbdʒekt] .

Let	no	one	think	to	rid	himself	of	obligation	,	on	this	momentous	subject	.
让	不	一	思考	到	摆脱	他自己	的	义务	,	在	这	意义重大	主题	.

在这一重大问题上，任何人都不应妄图逃避自己的责任。

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪnfluəns] ,

Every	man	has	a	tongue	,	and	he	can	use	it	;	he	has	influence	,
每一个	男人	有	一个	舌头	,	和	他	能	使用	它	;	他	有	影响	,

每个人都有一张嘴，而且他都能运用它；他有影响力。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ɪg'zɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz]['mɔːrəl] ['paʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][pʊt]

and	he	can	exert	it	;	he	has	moral	power	,	and	he	can	put
和	他	能	发挥	它	;	他	有	道德	力量	,	和	他	能	放

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ;

it	forth	;
它	前进	;

他能够运用这种力量；他拥有道德力量，并且能够将其展现出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [wiː; wi] [niːd] .

and	this	is	all	the	power	we	need	.
和	这	是	全部	这	力量	我们	需要	.

这就是我们所需的所有力量。

['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ɑːr; ər] [eɪmd] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz]

Our	efforts	are	aimed	,	not	at	the	life	of	the	slaveholder	,	but	at	his
我们的	努力	是	旨在	,	不是	在	这	生活	的	这	奴隶主	,	但	在	他的

['kɑːnʃəns] — [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋz] ,

conscience	—	his	moral	feelings	,
良心	—	他的	道德	情怀	,

我们努力的目标不是奴隶主的生命，而是他的良知——他的道德情感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd] , [wiː; wi][duː][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

and	with	the	help	of	God	,	we	do	expect	them	to	prevail	.
和	和	这	帮助	的	上帝	,	我们	做	预计	他们	到	占上风	.

我们相信，在上帝的帮助下，他们一定能够取得胜利。

[bʌt; bət] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] ['sleɪvˌhoʊldər] [hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəns] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

But	,	perhaps	you	will	say	,	that	slaveholders	have	no	conscience	on	this	subject	.
但	,	也许	你	将要	说	,	那	奴隶主	有	不	良心	在	这	主题	.

但或许你会说，奴隶主在这个问题上毫无良知。

['daʊtləs] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [meɪ] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ;

Doubtless	their	conscience	may	be	dead	and	buried	;
毫无疑问	他们的	良心	可能	是	死的	和	埋葬	;

毫无疑问，他们的良心可能早已泯灭；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn][ɪts] [greɪv] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] ,

it	may	have	been	sleeping	these	fifty	years	in	its	grave	;	but	come	on	,
它	可能	有	到过	睡眠	这些	五十	年	在	它是	严重	;	但	来	在	,

它或许在坟墓里沉睡了五十年；但是，拜托！

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [let][ˌjuː 'es] [reɪz] [ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

one	and	all	,	let	us	raise	the	trump	of	truth	,	and	blow	a	resurrection
一	和	全部	,	让	我们	增加	这	王牌	的	真相	,	和	吹	一个	复活

[blæst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

blast	above	it	,
爆炸	多于	它	,

各位，让我们高举真理的号角，并在上面吹响复活的号角！

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] [dʌst] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts] [wɪp] [ʌv; əv] [s'kɔːpɪənz] ,

that	shall	call	it	forth	from	its	dust	,	to	take	up	its	whip	of	scorpions	,
那	将	称呼	它	前进	从	它是	灰尘	,	到	拿	向上	它是	鞭	的	蝎子	,

那必从尘土中唤起它，拿起它蝎子的鞭子，

[ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] ['gɪlti] [men] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

and	scourge	the	guilty	men	into	obedience	to	the	commands	of	God	.
和	祸害	这	有罪的	男人	进入	服从	到	这	命令	的	上帝	.

鞭打罪人，迫使他们服从上帝的命令。

['sleɪvəri] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Slavery	cannot	long	live	among	them	.
奴隶制	不能	长的	居住	之中	他们	.

奴隶制在他们中间不可能长久存在。

- [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['læbɔːərz] , [huː] [hæv; həv] [riːpt] [daʊn] [ðer; ðər] [fiːldz] ,

-	Behold	,	the	hire	of	the	laborers	,	who	have	reaped	down	their	fields	,
-	看哪	,	这	聘请	的	这	劳工	,	WHO	有	收获	向下	他们的	字段	,

"看哪，这是工人收割田地所得的工钱，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] [bæk] [baɪ] [frɔːd] , ['kraɪɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

which	is	of	them	kept	back	by	fraud	,	crieth	;	and	the	cries	of	them
哪个	是	的	他们	保留	后退	经过	欺诈罪	,	哭泣	;	和	这	哭泣	的	他们

[wɪtʃ] [hæv; həv] [riːpt] ,

which	have	reaped	,
哪个	有	收获	,

那些因欺诈而被阻挠的人发出哭喊；那些已经收割的人发出哭喊。

[ɑːr; ər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['sæ'beɪɔθ] . -

are	entered	into	the	ears	of	the	Lord	of	Sabaoth	.	'
是	进入	进入	这	耳朵	的	这	主	的	萨巴奥斯	.	-

都传到了万军之主的耳中。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] , [ɪz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] ;

The	Lord	of	armies	,	is	the	fearful	signification	of	that	term	;
这	主	的	军队	,	是	这	可怕	意义	的	那	学期	;

万军之主，正是这个词令人畏惧的含义；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siːs] [nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'preʃn] , [ðeɪ] [meɪ] [wel] [ɪk'spekt] ,

and	if	they	cease	not	from	their	oppression	,	they	may	well	expect	,
和	如果	他们	停止	不是	从	他们的	压迫	,	他们	可能	出色地	预计	,

如果他们不停止压迫，他们很可能会遭到报复。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz][hænd] .

that	the	Lord	of	armies	will	not	long	withhold	his	hand	.
那	这	主	的	军队	将要	不是	长的	扣压	他的	手	.

万军之主不会长久袖手旁观。

[ʌp] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['duːti] ,
Up , my friends , and do your duty ,
向上， 我的 朋友们 ， 和 做 你的 责任 ，

朋友们，起来，履行你们的职责！

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [spɔɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presər] ,
to deliver the spoiled out of the hand of the oppressor ,
到 递送 这 被宠坏了 出去 的 这 手 的 这 压迫者 ，

将受压迫者从压迫者手中解救出来

[lest] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['gɑːdz]['fjʊri]['kɪnd(ə)l] [er] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
lest the fire of God's fury kindle ere long upon you .
免得 这 火 的 神的 愤怒 点燃 埃雷 长的 之上 你 .

免得不久，上帝的愤怒之火就降临到你身上。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [riːd] [bɔːrnz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
[1] Read Bourne's Picture of Slavery .
[1] 读 伯恩的 图片 的 奴隶制 .

[1] 阅读伯恩的《奴隶制的图景》。

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [saʊθ] , ['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]
[2] This occurrence was not very far South , otherwise , there would have
[2] 这 发生 曾是 不是 非常 远的 南 ， 否则 ， 那里 会 有
[bɪn] [noʊ] [ʃeɪm] .
been no shame .
到过 不 耻辱 .

[2] 这件事发生在离这里不远的南方，否则就不会有这种耻辱了。

[[θriː]] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
[3] The author disapproves of interference at the expense of human life ,
[3] 这 作者 不赞成 的 干涉 在 这 费用 的 人类 生活 ，

[3] 作者不赞成以牺牲人的生命为代价进行干涉，

[bʌt; bət] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɑːr; ər]
but believes that all possible means short of the shedding of blood , are
但 相信 那 全部 可能的 方法 短的 的 这 脱落 的 血 ， 是
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
justifiable .
合理的 .

但他认为，除了流血之外的一切手段都是正当的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神